

# a

**a** / cj **if** / kalau

~ *reih kallungu ya a mu waingu kalabi wihi* / it will be better if you wear trousers (simultaneous or conditional conjunction)

**aa, a'a** / 1 n **mouth** / mulut

c.f. Km: ngaru, Ak: aba

~ *hii a'a* / buy the mouth / sewa mulut >> use as spokesman .

**2 n opening** / mulut

~ *a'a-loku* / river mouth

~ *a'a-liangu* / opening of cave;

~ *a'a wei* / watergate in ricefield.

**aangu** / vi **eat** / makan

c.f. Km: ngangu, Ll: nga'a /

~ *aangu ohu gu nya* / saya makan nasi.

**abi, abu** / vi **don't!** / jangan

c.f. Ind: tabu

~ *abi dekki dinggu* / don't take it.

**adda** / n **trail** / jalan

unmade footpath or animal track (pair is *lara*);

~ *adda malawu* / mouse trail.

**adu, adung** / n **skull tree** / pohon tengkorak

Wooden pole for display of skulls taken in warfare or head-hunting;

~ *adungu talora* / skull tree in the courtyard.

**ahu** / n **dog** / anjing

from A\* *asu* / The dog is not just a companion animal in Sumba - it is a working hunting dog, a barking guard dog, and it is also eaten item of food. Dogs are often seen tied with a chain because there is a brisk trade in dogs and they would likely run away from a new owner if not given time to settle in.

~ *palu ahu* / to strike a dog >> to kill a dog – refers to the way dogs are killed by first offering food then knocking then unconscious by a blow to the head from behind.

~ *bei ahu pa-ana* / bitch with pups;

~ *ana-kuku* / puppy

~ *ahu kalola* / hunting dog;

~ *ahu hapalu* / meal of dog killed for bridegiver;

~ *nammu waingu ahu hapalu* / six head incl. the dog >> a group of six head of buffalo and horses given by a man to his wife's family as part of the bride-price (*bilis*).

~ *ahu omang* / monkey;

~ *ahu-ai* / uncultured (*pa-pata ahu-ai*, uncultured).

**ai** / 1 n **wood** / kayu

from A\* *kasiw*

~ *ai mati* / dead wood for firewood;

~ *kahuppu ai* / left-over ends of timber.

**2 n tree** / pohon

~ *pingi ai* / tree (as distinguished from wood)

~ *wala ai* / flowers of trees.

**ai kaka** / n **tree of savannah** / sejenis pohon di hutan

Tall tree, common in savannah or open forest because of fast regrowth after burning grassland, its white trunk & open broad-leaf foliage make it easily recognised. Young trunks used for rafters, not for pillars as they rot when wet.

**ai wei** / n **tree of riverbank** / sejenis pohon di pinggir sungai

Common tree type seen along rivers and waterways, occas used for beams or poles in temporary structures but poor quality timber since it retains water and warps easily, will regrow from a cut stem.

**airua** / n **co-wife** / madu

Kinship term used between 2 women married to the same man,

~ *pa-airuang* / to be as co-wives .

**ala** / vt **invite** / jemput

To fetch or pick up a person, more polite form than *dekki*, which is used for objects, and implies that a gift may be given 'to fetch the person with'.

~ *li pa-ala ratu* / invite s.o. to come and perform ritual function;

~ *la pa-ala arawei* / go to bring wife back from parents after marital dispute.

**alakku** / n **fruit tree** / pohon berbuah

Forest tree with edible sweet fruit, turning from green to red when ripe, then black;

~ *alakku ta omang / ijungu mare`da* // *alakku* in the forest / *ijung* in the field >> attractive girl who stands out in the crowd, like the bright red fruit of *allaku* in forest, or the fresh saliva-drawing sour taste of *ijung* fruit.

**allang** / n **paperbark** / kayu putih

c.f. Kmb: yallang / *Melaleuca leucodendron*, tree of swampy terrain, bark used as waterproof filler (*kadudu tena*) of cracks in hull of boat.

**alli** / aj **excessive** / terlalu

~ *alli pidu* / too bitter;

~ *alli ligihu* / too sweet;

~ *alli marou* / too far.

**alu** / n **pounder, pestle** / alu

from A\* *qaSelu* / Wooden pounder used either to remove the hulls from rice grains or to crush rice kernels or roasted coffee beans into a powder. The grains or beans are placed in the wooden mortar or *ngihing*. Grains of corn are too hard for the wooden equipment and are crushed between a stone pounder and a stone dish.

~ *madokaru da ngihingu / kababa da alu* // the mortar has a hole in it, the pestle is too short >> useless, not good enough.

**ama** / 1 n **father** / bapak kandung

from A\* *t-ama* / While the core meaning of *ama* is the same as in English 'father' the term is extended used much more broadly to other adult men in various situations.

~ *ama ma-pa-lala-gu* / father who shaped me >> biological father.

**2 n father's brothers** / saudara bapak

The extended family on the father's side typically lives and works together in the same village so a child has many father figures around, all addressed as 'Ama'.

**3 n man adult male** / laki-laki

Term of reference for any man of one's father's generation.

**4 n Sir** / Bapak

Polite form of address for an any unknown adult male

**ana** / 1 n **child** / anak

~ *ana rara* / newborn child.

**2 aj small** / kecil

~ *ana-kuku* / puppy;

~ *ana-kora* / small boat, canoe.

**3 n person** / orang

used either as a humble, polite form of self-reference, or refers to a humble person, not someone of high status;

~ *ana-milla* / ordinary person who is not rich and powerful.

**4 n follower** / anak buah

~ *ana ta uma* / polite reference for slave

**5 n junior** / ana

~ *huhu-ana* / junior partner vis a vis senior *ina-ama*;

~ *ana uma* / subsidiary house

**6 n part** / bagian / small component of set (*bei / ana*).

**ana kuhi** / n **key** / kunci

**ana lalu** / n **orphan** / ana piatu

**ana panuang** / n **step of a ladder** / anak tangga

**ana-kabini** / 1 n **nephew, niece** / keponakan

Relationship between child and his/her mother's brother is very important to both parties. Women move to their husband's village when they marry, but remain closely involved with their village of origin. Children also acknowledge their mother's natal village as their place of origin and their mother's brothers (*loka*) are representatives of this origin village. The *loka ana-kabini*

relationship is important in many ways.

~ *ana-kabini watu mata* / lit: eye-ball nephew >> actual sister's child as distinct from category

**2 n 'nephew' category**

Term extended to wider kinship category. )

**ana-moni** /1 n **son** / ana laki

~ *ana-gu moni* / specifies son rather than brother

**2 n brother** / sdr. laki (sister speaking)

~ *ana-moni-gu* / specifies brother rather than son.

**ana-wini** / 1 n **daughter** / anak perempuan

~ *ana-gu wini* / specifies daughter rather than sister.

**2 n sister**(brother speaking) / saudara perempuan

~ *ana-wini-gu* / specifies sister rather than daughter.

~ *mapa-anamoningu mapa-anawiningu* / to relate as brother and sister, said of couple whose engagement has been ended.

**anga** / cj **if** / kalau

~ *anga tou di na* / in that case;

~ *anga ei bolung di da* / if everyone is here.

**angu** / n **fellow** / kawan (combining form not used alone).

**angu-le'a** / n **relative by blood** / keluarga garis ibu

fellow of the same place or origin, person matrilineally related, considered to share the same blood (synonym: *oli jaji*).

**angu-mahawa** / n **sister** / saudara perempuan

applies narrowly to daughters of the same parents and broadly to all the girls of the same generation born into the same clan.

**angu-wiya** / n **fellow woman of the village** / kawan

Fellow in-marrying woman of the village, a term used between the women who have married into the same village, i.e. they have married men who call one another *angu wua*.

**angu-wua** / n **brother** / saudara laki-laki

applies narrowly to sons of the same parents, and broadly to all fellow members of the same clan, or to close friends who are treated as brothers.

**anu** / n **you** (term of address for single person) / anu

~ *dummu anu* / polite form of address for single person.

**aou, a'ou** / **yes** / ya

A\* eRe / (an emphatic affirmative, formal 'yes' .... see *oa*).

**api** / n **fire** / api

from A\*apuy , c.f Kmb: epi.

**appa** / vt **capture** / tangkap

to grasp, take hold of so as to prevent escape;

~ *pa-appa ta wawini* / catch with a woman (usually considered to be adultery if a man and woman are alone together)

**appu** / n **great grandmother** / nenek buyut

**arawei** / n **wife** / isteri

~ *pa-laangu-pa-airuangu* / to be as Hb and Wi.

**arru, arrung** / n **pot** / panci

earthenware cooking pot for rice or vegetables

~ *arru bihi* / iron cooking pot.

**aru** / aj **front** / depan

~ *logi aru* / forelock;

~ *katiku aru* / pubic bone.

**ata** / n **slave** / hamba

from A\*qaRata / but see polite term "*ana ta uma*".

**ati** / n **liver** / hati

from A\*qatay / the liver is considered the seat of emotions.

~ *bakulu ati* / pleased, proud, arrogant;

~ *karaggi ati* / rigid, inflexible like a crab;

~ *kapudu ati* / hard to persuade, cajole, like a locust..

**attu** / n **heartwood** / hard core of timber;

~ *attu marou* / heartwood of tamarind.

**awang** / n **sky** / langit

from A\* / refer to the visible sky and to the unseen 'heavens' .

**awu** / aj **grey** / abu-abu

~ *pari awu* / a glutinous fragrant rice with long awns

**aya** /1 n **older sibling** / kakak

from A\*raya (big)

~ *ana pa-aya* eldest sibling (ref or add).

**2 n placenta** / ari-ari

Considered to be the older sibling of the baby.

# ba

**ba** / cj **after** / sesudah

**ba** / cj **when** / sesudah

(sequential conjunction for joining clauses)

**`bada** / n **cattle** / hewan

**baga-** / n **bench** / balai-balai

split bamboo structure which serves as a seat or table

**`baggi** / n **waist** / pinggang

~ *kahudi ihi `baggi / jara ihi keru* // knife at the waist / horse beneath >> man setting off on journey.

**baha** / vt **wash** / cuci

to wash something: clothes, feet, hands;

~ *baha lima* / wash hands.

**`bai** / vt **pound** / tumbuk

either to remove hull from grain or to crush into powder;

~ *'bai kabeii tana*, crush peanuts;

~ *'bai-ya na pari ta ngihing / 'buri-ya na wei ta pajalu* // pound the rice in the rice-pestle / pour the water in the water-jar >> women's work.

**baku** / n **tobacco** / tembakau

*Nicotinia tabacum*, refers to plant and harvested product.

**`bakulu**-/1 aj **big, great** / besar

**2 aj important** / penting

~ *maraba bakul* / great noble, the leading status group in Wanukaka society.

**bakulu** / 1 aj **fat** (of person) / gemuk

**1 aj fatty** (of piece of meat) / gemuk

**2 aj delicious** (of food) / enak

**bali**/1 vi **return, go back** / kembali

from A\* baliw;

~ *bali-lettu-ma-nya-ka*, / we must go home now;

~ *deki bali* / to take back;

~ *habaling bada* / return the cattle, as in a divorce settlement.

**2 aj across, on other side of s.t.** / sebelah

~ *bali loku* / across the river;

~ *habali talora* / other side of the courtyard.

**3 aj behind** / balik

~ *bali koru* / behind the wall.

**balla** / n **palm** / telapak

~ *balla lima* / palm of the hand

~ *bala wih* / sole of the foot

~ *balla tena* / rounded end-timber on hull of boat.

**balu** /1 n **widow, widower** / janda

from A\* balu, Austronesian term for a widow .

**2 n brother's wife** / isteri dari saudara laki-laki

Reciprocal term used between a man and his brother's wife. Each married woman is treated as a potential wife to all of his brothers since if her husband died his brothers have a duty to protect her and one of the brothers may take over the role of husband.

**3 n husband's brother** / saudara laki-laki dari isteri

Reciprocal term used between a man and his brother's wife.

**bana** / n **hot** / panas

from A\*ma-panas / (used in ritual language only).

**banga** / n weevil / kumbang

~ *powu banga* / to blow a weevil from ear, a ritual procedure believed to cure earache or deafness.

**bangatu** / aj powerful, strong / kuat

~ *bangatu tibbu ai* / strong as a wooden pole.,  
~ *bangatu ladu* the heat of the sun.

**bangi** / n plant type / tanaman

~ *bangi rowa logi, kataka wagi rara.*

**bangu** / n stick / batang

Counter for long thin objects;  
~ *nibbu tilu bangu* / three spears;  
~ *hapangu* / variant form used for a single item.

**bani**/1 aj bold, brave / berani

from A\* baRanay.

2 aj angry / marah

~ *mu-banu-ka-wa / mu-palu-ka-wa* // be angry at me / hit me >> formula acknowledging fault and admitting that anger is justified, usually a way of asking for forgiveness;  
~ *bani marapu* / sickness or disaster due to offense to ancestors.

/3 aj wild / galak

~ *pakang waingu karabau ma-bani* / to tame a wild buffalo.

**bara** / aj white / putih

~ *ikit bara koku* / kaka is also used as cockatoos are white;  
~ *karabau bara kiru mata* / red-eyed albino buffalo.

**bara'** / n side / pihak

~ *bara' dama* / bride-takers side;  
~ *bara' loka* / bride-givers.

**'bari** / vt divide up / bagi to divide into portions;

~ *Hi na 'bari ha ta tou dangu* / Next she divided them up amongst the crowd;  
~ *ha'baringu pakerangu* / to divide up the family holdings;  
~ *hirra tera / 'bari hada* / tear up loincloth / divide up beads >> divide up property.

**baru, babaru** / n morning / pagi

~ *ladu baru* / morning sun; see *baru wehang* / tomorrow.

**baruwehang** / n tomorrow / besok .

**bata** / aj broken, / patah A\*

~ *bohi bata* / broken paddle;  
~ *bata wih* / broken leg.

**'bei** /1 n female (of animals) / betina / A\*

~ *'bei karabau*, buffalo cow;  
~ *'bei wotu*, sterile cow.

2 aj main part / induk

the larger component of a set (*'bei / ana*);  
~ *'bei limma* / thumb;  
~ *'bei wih* / big toe;  
~ *'bei lora* / big monitor lizard;  
~ *'bei-rapu* / wooden frame of hearth (sand fire-platform), ;  
~ *'bei 'binna* / gateposts;  
~ *ka'bei 'binna* / timber ready for installation as gatepost  
~ *'bei tana* / leader of the land, the boss.

**beili** / vi look around, turn the head / menoleh

~ *kaluwa peili* / neck muscle (sternomastoid) which turns the head (sound shift to *peili*).

**beinya?** / where is it? / mana, dimana

variant form of *bianyaka?*  
~ *beinya ou?* / what do you think of that? (idiom).

**belaru** / aj wide / lebar, luas broad, spread out;

~ *belaru madidi* / sit spread out, less polite than the formal *palibang* / cross-legged.

**bera, beara** / vt split / belah, pecah

from A\* / of wood, coconut, glass, pottery, things that will slit naturally, also used for a split in a group of people.  
~ *ai ou pa-beara* / split bamboo.

**'betu, 'beatu** / n ant type / semut

thin red variety, (c.f. *kahadu* for other varieties of ant).

**bi, bia** / q where / dimana

(always combines with an object, see *bia-nya* and *biyagimu*)

**bia-nya** / q where is it? / dimana

~ *bianyaka?* / where is it?  
~ *bianyaka na uma-na hi Jeiwu..?* / where is Jeiwu's house?.

**'biha** /1 aj forbidden / dilarang

2 aj sacred / pemali

Dangerous and supernaturally powerful;  
(pair is *pidu*, opp: is *ka'a*)

**'bihi** / aj iron / besi

~ *ana 'bihi / ana ahu* // legitimate child, because metal and dogs payed in mother's brideprice.

**bihu** / aj full, complete / penuh

~ *bihu-ka* / it is full already.

**'bijal, 'bijalung** / 1 vt store / simpan to put away safely.

/2 n rice harvest ceremony / upacara simpan padi  
~ *bijalung hi'u pa-ana* / major calendrical ceremony in Prai Bakul held every year in January  
~ *bijalung Mamodu* / clan ceremony held in September.

**bi'juku** / aj sagging / lengkung

~ *bi'juku ledi kaba* / sagging bridge of cloth.

**billa** / n tree of savannah / pohon di padang

Small tree distinguished by large round inedible green fruit .

**'binga** / n sneeze / wahing .

**'binna**/1 n door / pintu

~ *'binna pani ('binna moni)* / right hand door of the house, the formal entrance, hence 'the men's door';  
~ *'binna keri-panuang ('bina mawini)* / left-hand door of the house where women enter, the informal entrance.

2 n gate / pintu

~ *'binna gallu* / gate of buffalo coraal;/  
~ *'bei binna* / gateposts;  
~ *kahorong 'binna* / beams that slid back and forth to open and close a gate, particularly the gate to a coraal for buffalo or cows.

3 n opportunity / kesempatan

**binnu** / n full / penuh

~ *kabelaku da-binnu* / un-filled vessel >> pot used for boiling human heads to prepare skull for a display.

**biyagimu** / where are you going? / kemana

~ *biyagimu nuttu?* / where are you heading? A common phrase when meeting another person on the road.

**bo'atungu** / vt to wear / pakai

to wear 2<sup>nd</sup> *regi* cloth as a belt above a draped cloth c

**bo'ur** / n porridge / bubur cassava

santan-cooked cassava porridge.

**boba** / aj fat, flourishing / gemuk, subur

**'bodu, 'bodung** / n mound / timbunan tanah

low boundary fence made of earth.

**'bohi** / n paddle of a boat / dayung

~ *walla bohi* / blade of a paddle.

**boili** / n worm / cacing

Intestinal parasitic worm, if unqualified usually refers to *Ascaris*.

**boili bakul** / n roundworm / cacing gelang

*Ascaris lumbricoides*, literally the big worm.

**boili borrong** / n tapeworm / cacing pita

*Taenia solium*, so-called because it looks like a white strip of gewang leaf.

**boili kanu`dahu** / n threadworm / cacing keremi

*Enterobius vermicularis*, fine intestinal worm as the threadlike fragments of rice husk known as *kanu`dahu*.

**boili wawi** / n roundworm / cacing gelang

*Ascaris lumbricoides*, literally the pig's worm since it appears identical to the pig *Ascaris*.

**boja** / n squash plant / ketimun besar

*Cucurbitum sp.* large fruit are called *taba'u* .

**bokahawu** / n **chili** / lombok

*Capicum frutescens*. introduced but now an essential part of Sumbanese eating.

**`boku** / n **great grand father** / kakek buyut .

**bola** / n **basket type** / bakul, keranjang

Woven basket with tight-fitting lid.

**bolu** / n **everyone** / semua

~ *ei bollungu* / everyone attending, the standard arrangement for a clan function when all families should attend.

**bolu, bolung** / 1 **aj round** / bulat

~ *tabolu wulang* / full moon;

~ *ai ou bolung* / whole bamboo

2 **aj whole** / semua

~ *tabolu wulang* / full moon

~ *ei bolungu* / everyone be there

3 **av hopefully** / semoga

~ *bolu paka oli* / lets hope so;

~ *bolu nou namu* / may it be so .

**bonga** / n **hole** / lubang

~ *bonga wua kahilu* / perforation in ear lobe, (also *tabonga*).

**`boning** / vt **bury** / tanam

To cover up with earth;

~ *boning tei wodu* / cover up as a cat covers its faeces

(see *buning*, hide).

**boppa** / vi **fall** (fallen over, fallen off, fallen down) / jatuh

**`bora** / n **monkey** / monyet jantan besar

large mature male monkey.

**borru kaloiki** / n **tree of forest** / pohon di hutan

timber for rafters, broad leaves for wrapping (Lit: brush turkey's wrapping material) (see *kaborrung*).

**borrung** / n **gewang palm**, / gewang

*Corypha elata*, a tall stout palm, leaves used for weaving rice bins, common in ES and Gaura but only a few trees left in Wk.

**botahu** / vi **separate** (to cut off) / putus

from / A\*m-putus

~ *botahu wei huhu* / cut off the milk >> to adopt a child out, refers to the ritual of adoption.

**bou** / 1 **aj soft, rotten** / busuk

/ 2 **aj swollen** / bengkak

~ *bou-na ihi-gu* / my body is swollen.

**`bua** / **aj new** / baru

~ *bua moni* / young man;

~ *Uma `bua* / New House.

**buatu** / **aj heavy** (difficult, expensive) / berat

**buha, buhang** / vt **like, love** / suka, cinta

**`buku** / n **snail** / siput (see *hihu*).

**buku** / 1 **n throat** (laryngeal eminence) / kerongkongan

/ 2 **aj laden heavily** / pembawaan banyak

**`bukut** / **aj dense foliage** / rimbun

**bulu** / n **taro** / talas, keladi / from PMP \*tales

c.f. Kmb: hili, Ww: uli

*Colocasia esculenta*, most common and useful of the aroid tubers, which have distinctive heart-shaped leaves springing straight out of the tuberous root (same as *kadapu*).

**`bulli** / 1 **n mould** / cetakan

Mould for pouring molten metal (see *`buri*);

~ *bulli lagoru*, mould for making bells.

2 **n weight, sinker** / pemberat

Lead weights for sinking fishing nets.

**bullung** / n **sago palm** / sago

*Metroxylon sago*, known as a source of tasteless floury famine food but only a few ponds are left in Wanukaka where the sago palm grow.

**buning** / vi **hide, conceal self** / sembunyi

**bunu** / n **husk** / sabut

~ *ka'a bunu* / coconut husk.

**bupu** / vi **fall** / gugur

to be knocked off, see *boppa*;

~ *bupu wala / mona moru* / flowers fall.

**`buri** / vt **pour** / tuang

of water or other liquids

~ *watu `buri* / stone mould for molten weights, bells, bangles.

da

**da** / n **they** / mereka

they, them, their, third person plural .

**da, da'a** / **av no** / tidak

(*da'a* is emphatic form used in one word statement), see *dapa*.

**da, da'a** / **av not** / bukan

from A\* ta

**da'ungu** / **aj deep** / dalam

poetic variant, usual term is *dalung*

**`da`di-** / **av not yet** / belum

**`dagangu** / n **trade** / dagang

~ *lara `dagangu* / to trade, used to contrast with the gift exchanges made in marriage relationship.

**`dakutu** / **aj threatening, fearful** / menakutkan / A\*

**dalu** / n **itchy rash** / ?? on forefoot, treated with topical mixture of *jirik pahu* and *rou dangu dedi* .

**`daluku** / **aj inside, inner** / dalam / PMP \*Dalem

c.f. Kmb:dalu, Ank: dalu

~ *uma `daluku* / attic.

**dalung** / **aj deep** / dalam / PMP \*Dalem .

**dama, damangu** / n **bride-taker** / ipar

traditional affinal relationship, refers to individuals and groups,;

~ *ana dama* / a man whose wife is from a particular family

~ *kabihu damangu* / a clan that traditionally finds wives for its men from a particular clan.

**dana** / n **rat** / tikus hutan

rat of the forest, more fully as *malawu dana*.

**dangu** / n **herb** / kemangi

*Ocimum ssp*, an aromatic herb of the marjoram family;

~ *rou dangu jawa* / has broader leaves;

~ *rou dangu witu* / another type;

~ *rou dangu nyale* / variety used with *nyale*;

~ *rou dangu dedi* / local wild marjoram.

**`dangu** / **aj many, much** / banyak

many items, much in quantity;

~ *da-`dangu* / very much (re-duplication);

~ *wawi `dangu ana / manu `dangu tilu* // pig with many piglets, hen with many chickens.

**dani** / n **layer** / lapisan

~ *pitu dani louru / walu dani awang* // 7 layers of sea, 8 layers of cloud >> heavens where ancestors travelled before arriving on earth

**dapa** / **aj without** / tidak ada

~ *dapangara* / nameless;

~ *wula dapangara* / nameless month (usu September);

~ *karagga lima dapangara* / 4<sup>th</sup> finger.

**dappa** / n **arm-span** / depa / from PMP\*depa

measure of distance using outstretched hands, used to measure timber length, buffalo horns;

- ~ *madappa* / buffalo with horns an armspan wide;  
 ~ *dappa lapitu* / distance from elbow to elbow, Lit: bent **dappa**.
- darra** / n **calf of leg** / betis  
 bulge of muscle behind and below the knee;  
 ~ *kabu darra*, back of knee.
- de'a** / aj **all** (everything) / semua.
- dealu** / n **timber tree** / pohon hutan  
 forest giant, 1<sup>st</sup> class timber tree used for house pillars.
- deata, deta** / aj **above** / diatas / from A\*  
 high up, upper of two items,  
 ~ *tana deata* / country to the east ,  
 ~ *pa-deatangu* / to put up, to elevate.
- deawa** / n **offering shelf** / tempat sajen  
 c.f. Jav: dewa / shelf for offerings to *marapu*, built into corners of the house  
 ~ *deawa ta kabihu* / altar-shelf in corner of house;  
 ~ *deawa mawu ai* / offering places in the fields,;  
 ~ *tuttu deawa* / ask the spirits  
 ~ *deawa-kana* / may it be so, hopefully, if the spirits please;  
 ~ *tau ta deawa* / put to ancestor spirits by making offering on the altar shelf,.
- dedi, deddi** / vi **stand up** / berdiri  
 ~ *pa-deddi-ya* / (vt) to stand something up).
- dehangu** / vt **shake** / kocok  
 to separate grains from straw.
- dehi** / n **goose** / bebek  
 any flat-beaked bird.  
 ~ *radi jawa / dehi dima* // duck from Java / goose from Bima >> foreign object.
- dei, deingu** / aj **old** / lama  
 ~ *dama dei / lolu mau* // bride-taker of old, tough old roots >> traditional bride-taker clan.
- deingu** / aj **poor** / miskin  
 without anything (shortened form of *da-eingu*)  
*tou madeingu* / poor person.
- deingu** / aj **two** / dua two (of cattle, rice-bins).
- deitu** / vt **carry** / pikul  
 carry on a pole or on the shoulders;  
 ~ *ai deitu* / carrying pole.
- dekki** / vt **get** / dapat to obtain s.t..
- denga** / av **together with** / bersama .
- dillu** / n **roe** / telur ikan fish eggs.
- dima** / aj **foreign** / asing / from placename Bima  
 foreign (poetic use only, normal form is *jawa*) .
- dima** / **polite suffix** / sebutan sopan  
 (mood softener used in making requests).
- diru, dirung** / vi **to dry, to warm** / jemur  
 ~ *dirung ladu* / dry out in the sun;  
 ~ *dirung api* / warm by the fire.
- doari, dori** / n **tree of forest** / pohon di hutan  
 red-brown fruit, 1<sup>st</sup> class hardwood for house pillars, has characteristic thorns on trunk, hence *doari taramanu*; *ladihu doari*
- do`duk** / vt **point** / tunjuk  
 to point at s.t. particularly in magical healing  
 ~ *karagga limma do`duk* / index finger, pointing finger;  
 ~ *karagga wihhi do`duk* / 2<sup>nd</sup> toe  
 ~ *marapu do`duk* / protective marapu that heals or makes s.o. sick at a distance.
- doka** / n **binding ring** / lingkaran  
 on knife handle to prevent splitting.
- doku** / vt **follow** / ikuti  
 ~ *doku bepa rutu* / follow the trasks in the grass,;
- doku** / 1 n **mistake** / salah  
 an offense, often duplicated as *doku jala*  
 2 aj **shortfall** / kurang
- doku** / vt **wear** / pakai  
 c.f. Kmb: doku  
 ~ *doku regi* / wear cloth draped over the shoulder;  
 ~ *doku deata* / same as above  
 ~ *pa`doku-nanya na regi* / put the cloth on his shoulder c
- donnang-** / aj **alone** / sendiri  
 ~ *ohu donnang* / rice alone unmixed with corn or cassava;  
 ~ *mayela tubu donang* / solitary tree none of its type nearby.
- doru** / vt **cut throat** / potong ayam  
 c.f. Kmb: duru, Ank: `doru  
 kill a chicken with small knife (*kahudi*);  
 ~ *doru koku, hudu kela* /cut the neck, stab the armpit.
- doru** / vt **cut up** / potong  
 ~ *doru rou*, cut one piece for each party.
- doungu** / 1 vt **guard** jaga  
 to watch over, reside, live in;  
 ~ *doungu karabau*./ guard buffalo;  
 ~ *doungu kanguaku* / guard rice-stack;  
 ~ *padoungu*./ residence;  
 ~ *doungu uma loka* / remain in wife's father's house instead of usual virilocal marriage pattern  
 2 n **dyestuff** / pewarna, wantex  
 used generally for dyes or specifically for red dye, see *padoungu*  
 3 n **year** / tahun  
 ~ *patuttu doungu / pangara wulang* // to count the years / name the months >> know the timing.
- du-** / n **dear** / sebutan sopan  
 polite prefix, softening mode, as in *dummu, dunna*.
- dua** / aj **two** / dua (combining form);  
 ~ *dua-dengang*, two together.
- duakalu** / n **hornbill** / rangkong Sumba  
 c.f. Kmb Nggoanggali, Nggokoka  
*Aceros everetti*, large charismatic bird which nests in big trees in forests, only seen flying about at beginning of rainy season.
- duangu** / vt **share** / membagi  
 ~ *kahibu duangu lalla / talaka duangu wei* // gardens sharing a fence, paddyfields sharing water;  
 ~ *tou ma-duangu* / two people together.
- dubba** / aj **two** / dua .
- duka** / aj **complete** / habis finished;  
 ~ *duka de'a*, everything, all of s.t.;
- ~ *duka bolu*, everything .
- duki, duking** / vt **meet** / datangi .
- duku** / aj **very** / sangat .
- dulla** / vt **support** / tolak  
 ~ *patengang dulla witu* / beam supporting thatch;  
 ~ *kabaringu dulla lenang* / pillar supporting floor of verandah.
- dummu** / n **you, thou** / anda  
 polite term of address;  
 ~ *dummu mangoma* / dear madam;  
 ~ *dummu anu* / dear fellow;  
 ~ *dummu oli* / dear fellow;  
 ~ *dummu Dahamangang* / dear Dahamangang (see *du*).
- dumur** / vi **sour-faced** / murung
- dunna** / n **they, he** / ia  
 polite form of reference, to 3<sup>rd</sup> pers (see *du-*).
- duttung** / n **pot-holder** / wooden block with hole for seating  
 round-bottomed cooking pot while rice is served.
- duu** / 1 n **property, wealth** / harta, kekayaan  
 / 2 n **genitalia** / kemaluan  
 (this word means family in Lb in same sense as Wk *oli jaji*)

# Ealu

**ealu, elu**/1 vt **watch, to look at** / lihat  
 ~ *ealu mapakujil* / watch *pakujil* boxing;  
 ~ *ealu mapahola* / watch *pahola* contest;  
 ~ *ealu-ealu-ya* / staring at, taking a good look at,  
 2 vt **escort, to fetch a person** / jemput;  
 ~ *li-pa-ealu-ya* / go and fetch him .

**eangu** / n **shrub type** / tanaman berbuah  
 shrub with large edible fruit, as in Libu Eangu (place name),  
 fruiting season is July-Sept, after *naga* at same time as *marou*,  
 but fruit taste like copra, hence only eaten in famine.

**eara** / n **wife's brother**, / ipar  
 alternative pronunciation to *yera*.

**ei, eingu** / vi **to be, to exist** / ada  
 ~ *einya* / confirms there is s.t.;  
 ~ *einyaka* / it is already (here)/.

**emberu, eberu** / n **bucket** / ember / from Ind: ember .

**enga** / vt **leave behind** / tinggal  
 ~ *enga na ana kaleku* / the wallet was left behind.

# Ga?

**ga** /1 **what?** / apa?  
 ~ *ga-na-nya?* / what is it?  
 ~ *ga pa-buha mu?* / what do you want?

**ga, -ga**/2 n **me** / saya 1<sup>st</sup> person singular as object.

**gading** / n **ivory** / gading Ind: gading usually in form of a pair of  
 bracelets;  
 ~ *ulu katopu gadingu* / ivory knife handle .

**gaga** / n **crow** / gagak *Corvus sp.*.

**gaga** / aj **outside** / diluar outer layer;  
 ~ *teda gaga-na* / outer bark of tree;  
 ~ *kalitu gaga-na* / outer skin.

**gaga** / **startled** / kaget to be frightened;  
 ~ *gaga bohi bata* / startled by an oar snapping >> nervous.

**gahi** / **why?** / kenapa?  
 ~ *gahi da ...?*, why not?.

**gai**/1 n, vt **hook** / menkait / A\*  
 means both (n) hook and (vt) to hook (v).  
 /2 n **tree of savanah** / timon  
 c.f. Kmb: nggail, Ank: gail, Ww: timo, Ko: ndimu  
*Timonius sericeus*, considered 2<sup>nd</sup>-class timber but straight trunk  
 useful for beams and pillars of smaller houses, Fruit eaten by bats,  
 goats eat its leaves.

**galat** / aj **blurred** / kabur  
 ~ *da galat da wua mata gu* / my eyes are blurred.

**gallu** /1 n **fence, wall** / pagar  
 external barrier made of stone, timber or living plants, to be  
 distinguished from *koru* / internal wall;  
 ~ *gallu watu*, stone wall, ramparts .

**gallu** /2 n **corral** / kandang  
 enclosure, space surrounded by a fence;  
 ~ *gallu karabau*, buffalo enclosure;  
 ~ *gallu marapu* / sacred enclosure for offerings to ancestor  
 spirits:  
 ~ *paraing-gallu* / subsidiary village located in the buffalo plains.  
 /3 n **wealth** / kekayaan  
 ~ *gallu deta* / *gallu wawa* // wealth above / wealth below >>  
 refers to gold and buffalo.

**garring** / n **pain all over** / sakit dimana-mana  
 a specific type of sickness.

**ge'a** /1 n **half** / setengah / c.f. Kmb: nggabba  
 ~ *hage'a*, one half of s.t.;  
 ~ *hage'a-hage'a*, half by half.  
 /2 n, vt **partner** / pasangan  
 (n) partner, (vi) put together with;  
 ~ *kurrang patunu pa-ge'a-ja da buku* /  
 shrimps and snails roasted together, as a medicine;  
 ~ *ge'a pegang* / plate-exchanging partner at certain feasts;  
 ~ *ge'a koku* / ritual partner who slaughters buffalo at a feast.  
 /3 n **opponent** / lawan Kmb: nggabba rival, enemy;  
 ~ *pa-ge'ang* / to participate together, to fight.

**gedu** / vi **move** / gerak  
 poetic term used only in ritual for the *Ratu da Gedu*, the priest  
 who never moves..

**gegi** / n **spider** / laba-laba  
 ~ *hamani gegi wei* / water spider making web, metaph for  
 negotiating going back and forth;  
 ~ *gegi witu* / huntsman spider found in thatch, has nasty bite.

**geha** / aj **quickly** / cepat  
 ~ *pa-gehangu* / (vi) do it faster.

**gehiru** / vi **splash** / ceceran  
 ~ *abi da gehiru da raa ta tou hawanguku* / don't splash blood  
 on other people >> keep our bloodline pure by not marrying  
 strangers

**gela** / aj **scared** / takut  
 (?only in couplets, *gela tena bera*), usually *mange'at*.

**gepe** /1 n **tweezers** / jepitan.  
 /2 vt **pinch** / jepit / A\*

**gera** / n **who?** / siapa?  
 ~ *gera-ya?* / who is it? .

**gigirring** / n **sundown** / senja  
 (6:00 pm – re-duplicated form from *giring*).

**giki, gikki** / vi **matter** / apa-apa  
 to matter, to be significant, mainly used in the negative;  
 ~ *da-giki-amanya* / it doesn't matter  
 ~ *da-giki-nama nou* / that doesn't matter.

**gingu** / n **punishment** / hukuman  
 ~ *pagingu* / payment demanded on *ana-kabini* by his *loka*.

**giring** / n **sundown** / senja  
 sundown (6:00 pm).

**goli** / n **shrub type** / pohon  
 tree growing in Praigoli.

**gori** / vt **fry** / goreng  
 ~ *pa-gori* / to fry, probably a recent import from Indonesian.

**gori** / n **jar** / guci  
 refers to a valuable imported pottery vessel often used in ritual .

**gowa** / vi **scratch** / garuk  
 ~ *jami ahu* / *gowa wawi*.

**gu** /1 n **you** / mu  
 prefix *gu-* is 2<sup>nd</sup> pers singular pronoun subject,  
 suffix *-gu* in final position is 2<sup>nd</sup> pers singular object.

**gu** /2 n **mine** / ku  
 suffix *-gu* directly after noun is possessive 1<sup>st</sup> person singular.

**guhi** / n **jar** / guci .

# ha-

**ha-** / əj **one, a** / se-

prefix indicating one object ( see *hangi*).

**ha'u** / n **soap** / sabun / from Ind: sabun

~ *ha'u baha* / washing soap .

**haa, haangu** /1 vt **climb up** / panjat

~ *haa pingi ai* / to climb a tree

~ *hangu nyo* / climb a coconut;

~ *haa pa ga anu!* / climb the tree for us.

/ 2 vt **invade** / naik;

~ *hangu paraingu* / to invade village;

~ *hangu uma* / to invade house.

**haa, haangu** /3 vt **fry** / goreng

~ *hangu kaboku* / to fry fish.

**habali** /1 **across** / sebelah

On the other side of something;

~ *habali loku* / on the other side of the river;

~ *habali talora* / on the other side of the village courtyard

(ref. to the location of an important partner in ritual.

/ 2 **behind** / dibalik

~ *habali koru* / behind a wall.

**habalingu** /1 vt **reverse** / balikkan

to turn upside down, inside out

~ *habalingu ka'a* / tip bowl upside down .

/ 2 vt **return** / kembalikan

~ *habaling bada* / return the cattle of brideprice.

**habangi** / **gill of fish** / insang ikan

**ha`baringu** / n **dividing up** / pembagian

sharing out (see `bari) .

**habba** / 1 vt **block** / tutup

~ *habba ngilu bangatu / toni ladu wajalu* / shield from hot wind.

/ 2 vt **stop** / (to block s.t.)

**habinang** / n **one piece** / sehelai

of cloth, one of the two halves woven for one men's cloth (*regi*)

**habubu** / 1 n **cigarette** / rokok

~ *keiku habubu* / cigarette butt.

/ 2 vt **suck** / isap

~ *mapeangu habubu mahidu* / healer who sucks disease out.

**habulu** / əj **ten** / sepuluh

**hada** / n **beads** / muti .

**hadalik** / n **finger bone** / ruas

~ *ha-hadaliku* / one inch long, the length of a finger bone.

**hadana** / n **sandalwood** / cendana

/ from Snskr: cendana, c.f. Kmb: nitu

*Santalum album*, valuable wood traded from ancient times, native to Sumba but now rare.

**hadii** / n **shrub type** / tanaman.

**hadoka** / n **front room** / kamar muka

room used for older children to sleep.

**hadou** / n **wife's sister's husband** / ipar

~ *pa-hadoungu* / to be married to sisters (reciprocal term).

**haduk** / n **spoon** / sendok

large spoon made with coconut shell attached to wooden handle;

~ *haduk rowi* / serving spoon for meat or vegetable without a

hole so that liquid is also transferred to the plate;

~ *haduk jou'uk* / spoon with hole in base for water to drain;

~ *haduk hollaru* / spoon for dry-frying corn.

**haga** / vi **face** / menghadap

to face, head towards, have in front of one;

~ *haga deta, haga wawa* / head upriver, head downriver >> going everywhere, all over the place.

**ha-ge'a** / n **half** / se-tengah

**haggi** / n **grass type** / sereh Sumba

*Cymbopogon sp. (?)* clumping grass species, lemon scented and looks like sereh, but has flowers. stored with clothes to preserve them .

**hai** / n **comb** / sisir

refers to ordinary combs and ornamental combs;

~ *hai kadu* / comb made of horn;

~ *hai kara* / comb of turtleshell .

**hailang** / vt **load onto** / muat, taruh

from A\* / to put s.t. on s.t., load onto;

~ *hailang rowa ta katiku ama* / place a headcloth on father's head

**hakka** / vi **dig** / gali

~ *hakka tana* / dig the earth;

~ *korahu pakewa / humuru pahakka* // turn over the sand, dig the well.

**hakki** / n **tree of savannah** / pohon di hutan

Fast-growing broad-leaf tree of savannah & forest, fire resistant.

**hakuduku** / n **small amount** / sedikit

c.f. Kmb: kudu

**hala** /1 əj **wrong** / salah

/ 2 n **offense** / salah .

**halaa** / n **frame for a net** / rangkai

~ *halaa outa* / circular frame of bent wood supporting a fishing net,

~ *halaa outa mema* / flexible small tree used for making above;

~ *halaa jaring* / short wooden rod at each end of a strip net.

**halaka** / əj **stiff**; / kaku

~ *kurawa di kabu, halaka ri kadenga* / prawn-bellied, stiff spined // i.e. hungry.

**halaku** / vi **walk** / jalan

~ *halaku-halaku* to go for a walk.

**hali** / əj **polite** / sopan

~ *ngara hali* / polite name.

**halopat** / n **rice husks** / kulit padi kasar course fragments of

rice husk, separated after husking, discarded, metaph: coarse social behaviour.

**halou** / n **timber tree** / pohon elo

tall straight trunk, heartwood of mature trees insect resistant.

**haluppa** / n **rice stalks** / jerami halus

fine rice-stalk residues, raked (*kuwaru*) out from grains with the hands, (see *kuang*) .

**haluri** / n **pandanus var.** / pandan sungei

*Pandanus aquaticus*, river pandanus, pandanus variety with long wide leaves used for weaving.

**haluti** / n **tinea rash**

*Tinea imbricata* infection, skin rash with concentric circles of exfoliation .

**hamangu** / n **soul, spirit, consciousness** / semangat

**hamani** / vi **set up thread**

wind thread on frame for weaving (spider/weaver).

**hamula** /1 vt **plant** / tanam

**hamula** /2 n **plant** / tanaman.

**hamuli** / n **ear-ring** / anting-anting

c.f. Kmb, Ak: mamuli

ear ornament worn hanging from the ear in dancing, traditionally a valuable gold ornament used in bridewealth.

**hanakka** / vi **dig** / gali

to cultivate the ground.

**hanga** / vi fry / masak / to bake, fry, e.g. of coffee.

**hangahu** / 1 vi breathe / napas

/ 2 vi rest / istirahat

~ *hangahu lettu ole* / let's rest first.

/ 3 one hundred / seratus

~ *ha -ngahu*.

**hangaut** / vi walk out / boikot to leave in anger, taking offence

**hangera** / vi hang around / nunut

attach oneself to a household.

**hangi** / one / satu .

**hangotaru** / vi dreamy / termenung

distracted, withdrawn, sitting still, sulking.

**hangowa** / vi cool down / cari angin

cool oneself down by resting in the breeze & shade.

**hanguja** / vi mute / diam

unmoving, silent particularly the mute priest in ritual,

~ *Ratu Hanguja*, known as *Ina da gedu, ama da muki*.

**hanitu** / vt strangle / jekik dgn tali

to garotte with rope, form of killing used in punishment, e.g.

*madeingu* man caught with *maraba* woman.

**hanyarru** / n seaweed type / rumput laut

thick green branches looks like bua sirih.

**hapalang** / 1 vt give / berikan

refers to a binding promise made in formal negotiations.

**hapalang** / 2 vt hand-over / seberangkan

in negotiations a symbolic object is presented to the other party,

representing a promise to pay s.t. later .

**hapangu** / n one stick / sebatang

counter for long objects, (**hangu** for numbers greater than one);

~ *hapangu wihi rou / hangi bola ohu* // one leg of meat / one

basket of rice >> defines the solidarity of a group of brothers, esp.

the three blocs of WeiHura. .

**hapatu** / n shoes / sepatu

from Ind / Port .

**hapi** / n cattle / sapi / from Ind sapi

usu Ongole cattle introduced by the Dutch, though Brahmin

imports Australia are now seen.

**hapii** / vt pluck / patahkan

to snap off, a Kmb word occurring only in ritual language

~ *Ratu Hapii* / ritual official who is removed from office.

**hapili** / n grass type / rumput gatal

fine hairs cause severe itch (pr is *patara*).

**happa** / vi chew betel / makan sirih

(this is the Ak term, the usual Wk term is *mama*).

**happangu** / n tree type / kayu merah

small hardwood forest tree with red heartwood tree of forests, but

this is probably a confusion for *kadara*..

**hara** / n custom / cara biasa

from A \*cara / tradition;

*Uma Hara* / name of a major house in the mother vl llage.

**hara** / n tradition / adat

**harai** / n lean / sandar

~ *lanang pa-harai waingu* / pillow to lean on.

**harena** / n gravel / kerikil halus dari gunung

type of grey earth which breaks into a gravel.

**harenang** / vt store underground / simpan dibawah tanah

to keep buried in the earth, e.g. of food, or of body buried

temporarily in the earth while preparing for final ceremony;

~ *luwa paharenang* / root vegetable buried in earth to maintain in

good condition, instead of storing in house..

**harobu** / vi harvest rice / potong padi

Cut rice in bundles using a big knife or scythe, done by men.

**harru** / aj desirable / dicari

right kind, that which is sought for;

~ *maruahu harru*, the whole grains separated from the broken ones and the husk in winnowing.

**hawadda** / aj wild / liar

~ *da'di na maupu, na hawadda jella ha na wodu* / it is not yet tame, the cat is still wild.

**hawadding** / aj forcefully / keras

e.g. to slam a door, to speak loudly;

~ *hawadding bamu panewi, abu mu tau kaya ta buku mu* /

speak loudly, dont mumble in your throat.

**hawanguk** / aj different / lain

~ *da-tou-hawanguku* / not a stranger >> blood relative.

**hawi** / n parrot / nuri paruh besar

*Tanygnathus megalorhynchos*.

**hawowaru** / aj carried on hands / timbang di tangan

size of small pig carried on hands.

**hawu** / n Sabu / Sabu

~ *tou Hawu* / Sabunese person.

**hawui** / n prawn type / udang

tiny prawns, like ippung.

**hawulu** / n ritual / upacara adat

~ *pahola hawulu* / the harvest season battle.

**heaka, heka** / aj different one / lain

~ *paheaka-ya* / replace, exchange it;

~ *tou heaka* / other people, not relatives.

**heapa, heapang** / vi shift / pindah

~ *tadulla dapa-heapang* / immovable mountain >> irreversibility of death.

**heda** / n sacrifice / korban

~ *koiki tagu mati / wawi tagu heda* // monkeydue to die / pig due

for sacrifice >> animals prepared for slaughter at a feast.

**hedi** / n shelf / perapian hanging shelves suspended in the smoke

stream above the hearth in Sumbanese house.

**heiku** / vt remove prickles / cungkil

to pick out thorns, prickles.

**heiku** / n ritual cleansing / upacara

ceremony conducted after incest or other sexual misdemeanour

discovered to remove supernatural danger..

**heili** / 1 vt exchange, replace / ganti

/ 2 vi move aside / pindah / from A\*

~ *heili-ga!* / get yourself out of my way;

~ *heili-gi-mi!* / move away you all! .

**heingu** / aj one / satu

~ *heingu karabau* / a single one, used for buffalo /

**heri** / vt sweep / sikat

~ *heri-ya na litiku patara / heli-ya na wobulu hapili* // remove

the painful prickles >> conduct ritual purification after incest .

**heriku** / vi hover / putar-putar

as hawk over grass fire watching for fleeing mice;

~ *kottuya na api / heriku na ikit* // smoke is rising / hawks are

circling >> ritual meal together that seals a deal made in formal

negotiations.

**herra, herrang** / vt seek out, pay visit / cari ;

~ *paherrang ina-ama* / to seek boy's parents in marriage

negotiation.

**hi** / 1 n person si

term of ref to a person identified by name or addr. term;

~ *ominya hi ama* / father comes.

/ 2 av now / sekarang

presently, then, next, commonly used in narrative to indicate the

next event in a sequence;

~ *einya na ma dagangu kaboku, hi na hii hi Dedi patu bua kalii*.

*Hi na hangu ha ta umana hi Joni*, / There were people selling fish, then Dedi bought 4 lots. Then he fried them at Joni's house..



- hi'u** / n **nest** / sarang  
 c.f. Kmb: hibu / of birds, of pigs, cosy sleeping place:  
 ~ *wula hi'u* / January;  
 ~ *bijalung ta hi'u pa-ana* / pig's nest ceremony >> a ritual each year in January .
- hidu** / vi **sickness** / sakit  
 ~ *uma hidu* / hospital;  
 ~ *hidu bakul* / major illness;  
 ~ *hidu da kallung* / stigmatised disease, e.g. gonorrhoea, leprosy.
- hiduh** / n **heel** / tumit.
- higa** / n **ridge** / prominence  
 ~ *higa mata*, brow, orbital ridge;  
 ~ *wulu higa mata*, eyebrow.
- hihu** / n **snail** / siput  
 ~ *buku dapa koku, hihu dapa ati* // snail with no neck, slug with no heart.
- hii** / 1 vt **buy** / beli  
 ~ *hii a'a-na* / hire his mouth, i.e. pay to recite ritual language.  
 / 2 n **price** / harga  
 ~ *pirana hii-na?* / How much is its price?.
- hika** / vt **separate** / ceraikan  
 ~ *hika-ha da ma kallung* / separate out the good ones.
- hilu** / n **language** / bahasa  
 ~ *hilu Wanukaka* / Wanukaka language.
- hina** / aj **chinese** / Cina  
 ~ *jawa hina* / chinese foreigners.
- hina** / aj **now** / sekarang  
 ~ *hina ladu* / today (see *hi*).
- hirra** / vt **tear** / robek to rip, of cloth  
 ~ *hirra kaba* / humble torn up piece of cloth >> sign that a girl's parents approve a marriage;  
 ~ *hirra tera / bari hada* // divide up loincloth / divide out beads // divide up inheritance.
- hiru** / n **snare** / jirat string snare for catching birds;  
 ~ *hiru manu tata* / snare for wild hens;  
 ~ *hiru kouda* / miniature grass-hopper snare .
- ho'arung** / vi **broadcast (of seed)** / sebar bibit
- hoara** / vt **brush** / menyapu  
 ~ *hoara wulu dawu* / brush cloth to remove adherent seeds.
- hoba** / n **pond** / danau  
 hollow in ground that fills with water after a flood.
- hodi** / n **tomb** / kubur ~ *watu hodi* / tombstone.
- hogu** / vi **shoulders** / junjung carry on shoulders.
- hoku** / vt **scoop** / menimba  
 to collect water in small hand scoop;  
 ~ *pogu ai ta pingina / hoku wei ta matana* // chop timber from the base of the trunk / scoop water from the source >> taking wife from own place of origin.
- hola** / 1 n **directing** / penyaluran  
 channelling towards a target /
- holu** / 2 n **channel** / saluran  
 ~ *wolu-ya holu na wei* / make a channel for water /
- hopulu** / vi **carry on hip** / gendong  
 small children carried this way.
- horak** / n **spear trap** /  
 buried in gardens to injure intruders, see also *toba diki bagi*.
- horung** / vt **offer, to push forward** / sorong  
 ~ *horung ohu* / offer meal of cooked rice.
- hota** / n **protective leaf** / daun / c.f. LI: kasoba  
 wrapped around fruit;  
 ~ *hota watara* / corn leaves used for wrapping tobacco for smoking;  
 ~ *hota kalo'a* / wrapping which protects young bananas, unfolds to reveal fruit as they mature, also important as water can be extracted from the base, esp. wild varieties *kalo'a hobul* and *kalo'a kabihu*.
- hou, hongu** / vi **weep** / tangis  
 to howl, to cry, wail, to be in tears, to mourn;  
 ~ *pahou-mamohang* / the mourning song of a persons matriline.
- hourami** / n **cedar** / pohon suren  
*Toona sinensis*, (previously genus *Cedrella*) Chinese cedar, used in boat building, for house planks and beams, but not for pillars.
- howaku** / vi **attend on, to report to** / lapor diri.
- howu** / vt **pile up** / timbun  
 ~ *wuatu-ka-ga watu / howu-ka-ga tana* // I pile up rocks & earth.
- hudu** / aj **tame** / jinak  
 ~ *pahudu-waingu karabau mabani* / tame a buffalo.
- huhu** / n **breast** / payudara  
 ~ *tubu huhu* / puberty of girls;  
 ~ *mata huhu* / nipple.
- huhu** / n **child** / anak  
 suckling child; (also used to mean grandchild, from Ind: cucu which cannot be pronounced correctly by many Wanukaka speakers).
- huhu** / n **milk** / susu A\* susu .
- huhu-ana** / n **junior party** / bawahan  
 junior party in ritual relationship, subordinate member of *ina-ama* / *huhu-ana* relationship.
- hulu** / 1 n **torch** / suluh  
 c.f. Ind: suluh / bundle of flammable material, usually thatch, use to light the way.  
 ~ *hulu tilu* / using a flame to heat an egg in a prediction ritual.  
 / 2 n **divorce payment** / suluh  
 rare form of divorce which is formalised by repayment of the brideprice. The wife demands a torch (*hulu*) to find her way back to her father's house..
- huma** / n **fish of reefs** / sejenis ikan laut  
 distinctive upright shape.
- humuru** / n **well** / sumur  
 c.f. Ind: sumur / for drawing water, borrowed Indonesian term for a new item.
- hunga** / vi **emerge, appear** / muncul  
 ~ *pahunga ladu* / sunrise;  
 ~ *pahunga lakeida* / emergence of secret lover when he deliberately stays lying by his girlfriend's side so that he will be discovered by her parents..
- huppu** / n **left-over** / ujung, sisa  
 from A\* / extra or left-over portion of s.t.  
 ~ *ngidi heingu huppu* / carry one pair plus extra, idiomatic way of referring to 3 bins of rice at harvest time  
 ~ *huppu ai / hupu larrungu* / subsidiary house (Lit: left over timbers & ropes of the main house).
- huru** / n **spoon** / sendok ~  
*huru ohu* / traditional wooden scoop for serving rice;  
 ~ *huru jawa* / modern spoon for eating, (instead of fingers).
- hurumemi** / n **frog** / kodok small variety of frog, its tadpoles are eaten.
- huwa** / n **tree variety** / malinjo  
 c.f. Kmb: huwa, Wew: suwa  
*Gnetum gnemon*, small fruit-bearing tree, leaves edible, bark makes 1<sup>st</sup> class rope for buffalo, & belts. Few tree in Wk many in Gaura.  
 ~ *lara huwa*, / rope of *huwa* >> a buffalo  
 ~ *lara kabaru* / rope of *kabaru* >> a horse.

# iddi

**iddi** / vi **bring, to carry** / membawa

~ *pa-iddingu* / things brought;

~ *palai-iddi* / to run off with, to kidnap.

**ihi** / 1 n **flesh** / daging meat, muscles of the body.

/ 2 n **contents** / isi

~ *ihi karera* / contents of hand bag;

~ *ihi dalung* / offal;

~ *ihi uma* / sacred heirlooms (syn: *tagu marapu*);

**3 n produce** / hasil

from A\*isi;

~ *ihi kahibu* / produce of the fields;

~ *ihi mihi* / produce of the rock pools.

**ihu** / vi **bathe** / mandi / from A\*

~ *ihu wei rewa* / to wash one's self in precious stones.

**iji** / n **vine** / kayu kuning c.f. Kmb: iju, Ww: idu

*Cudrania spinosa*, climbing vine with thorns and small oval leaves. Yellow dye wood for bark & cotton cloth, traditional historical export of Sumba, and still commands a good price today, Rp 3000/Kg..

**ijung** / n **fruit tree** / kedondong

*Spondius dulcis*, hog plum..

**ijuwatu** / n **tree of forests** / pohon

a 1<sup>st</sup> class hardwood for house pillars.

**ikit** / n **hawk** / elang

the general term for the five hawks and eagles found in Sumba

~ *ikit tarik* / *Accipiter fasciatus var tjendanae*, the brown goshawk, smallest raptor in Sumba;

~ *kollu moru* / *Aviceda subcrisata timorlaoensis*,

(nuggety bird, takes off a chicken's head in one swoop);

~ *ikit bara koku* / *Haliastur indicus* / Brahmini kite,

(often seen, red head on white shoulders);

~ *ikit baku* / *Hieraaetus fasciatus*, Bonelli's eagle,

(a large dark-coloured bird);

~ *kangaka* / *Haliaetus leucogaster*, the white-bellied sea eagle.

**ilir** / n **maggot** / ulat luka .

**illi** / n **site** / tempat rumah

~ *pahukungu illi uma* / put down house foundations,

~ *illi murik / illi mati* // site for the living / site for the dead >> family home.

**ilu** / n **saliva** / liur spit;

~ *wei ilu* / saliva liquid.

**ina, iana** / 1 n **mother** / ibu

~ *ina mapa-jaji-gu* / mother who gave birth to me;

term for mother's sisters, who are specified as

~ *angu mahawa ina* / term for aunts (Fa-Br-Wi) married in to the village;

**2 n woman** / wanita, perempuan

from A\*t-ina / polite form of address or reference for any adult woman.

**ina-ama** / 1 n **parents** / orang tua.

/ 2 n **leaders** / pimpiman

responsible agent, acting as parent, senior party

superior party in ritual, in village structure, opposite of *huhu-ana*

**innu** / 1 n **pith** / inti

Soft or hollow inner part of the stem of a plant or trunk of a tree;

~ *innu gading / maruahu haru* / core ivory (of cycad) / clean whole rice >> the ideal, desirable, sought for object, to be offered to the marabba.

**2 n core** / inti

The inner part of any tube or hollow object.

**inu** / vi **drink** / minum

from A\*inum

~ *wei pa-inu*, water to drink;

~ *pa-inu-waingu* / something to drink.

**ipung** / n **fishlings** / ikan halus

Tiny fish which swarm in shallows at a certain season.

**irihu** / vt **cut in strips** / iris

**iru** / n **nose** / hidung

from A\*ijung

~ *tabonga iru* / nostrils;

~ *kalagi iru* / lateral nasal crease;

~ *huppu iru* / tip of nose;

~ *tambata/mabata* / bridge of nose.

**itta** / vi **see, notice** / lihat, perhatikan

from A\*kita

~ *pa-itta-wiki-da* / they found one another >> they fell in love.

**ittu** / n **ampas padi** / dedak / c.f. Kup: pa'u.

# Jabba

**jabba** / vt **pick up** / pilih

To pick up with fingers (see *putu*) .

**jabu** / n **cashew** / jambu mete

*Anacardium occidentale L.*, also called *jabu mete*, more closely following the Indonesian name.

**jabu** / n **guava** / jambu biji

*Psidium guajava*, introduced fruit tree, grows well inland, but few trees in Wanukaka and Rua.

**jaga** / aj **tall, high** / tinggi

~ *uma jaga wogu* / tall-roofed house;

~ *tadulla ma-jaga* / high mountain peak

**jangung** / vi **gambling game** / main judi

c.f. Ind: jagung / gambling game played with corn.

**jaji** / 1 vi **birth** / lahir

/ 2 vi **create** / jadi

**jaka** / cj **also** / juga

Often used in poetic language for joining clauses .

**jala** / 1 n **net** / jala

Throwing net with sinkers (*wulli*) on its rim.

/ 2 aj **wrong** / salah

see *hala, doku*.

**jalla** / n **covenant** / persetudjuan adat

Agreement between the *marapu* on what plants and animals should be cultivated and cared for by humans .

**jalung** / aj **deep** / dalam

~ *jaga na tadulla, majalungu na loku* / mountains high, rivers deep.

**jamak** / vi **catch fish** / tangkap

Catch fish with bare hands.

**jami** / vi **stroke** / lus

~ *jami ah, gowa wawi* // stroke dog, scratch pig >> to persuade.

**jangi** / n **shrub type** / tanaman

c.f. Kmb: kanjangi / Plant with straight stems, pale green leaves, used for making stakes or walking sticks.

**jara** / 1 n **horse** / kuda

~ *jara ma-ha-wadda* / untamed horse;

~ *jara moni* / stallion;

~ *bei jara* / mare;.

/ 2 n **vehicle** / kendaraan  
 ~ *jara geha* / motor bike;  
 ~ *jara, tena* >> wooden cradle for transporting tombstones.

**jarik** / vi **insult** / mengolok  
 To pull lower eyelid down as insult, tease;  
 ~ *jarik kami'a* / insult by flashing or mooning anus at someone.

**jaring** / n **net** / pukat  
 Ind: jaringan / Strip-of sheet netting stretched across river, held between two poles (*halaa jaring*).  
 ~ *taungu jaring*, fishing ritual held by Prai Goli in November.

**jati** / n **teak** / jati  
 from Ind\* / *Tectona grandis*, Linn. /

**jawa** / 1 aj **foreign** / asing  
 any person or thing not Sumbanese;  
 ~ *jawa mete*;  
 ~ *jawa kaka* / black foreigner, white foreigner;  
 ~ *jawa hina* / Chinese person  
 ~ *marabba jawa* / important foreign person.  
 / 2 vi **guard** / jaga.

**jella** / cj **also** / juga

**ji, jia** / 1 aj **right** / betul  
 / 2 aj **true** / benar (combining form);  
 ~ *jia-ya, jia-ya-ka* / this is the one;  
 ~ *jiddi-ya, jiddi-ya-ka* / that is correct, that is so!

**jika** / n **aerial roots** / akar udara  
 Hanging roots of figs and other trees;  
 ~ *kadoiki dangu jika* / fig with many arial roots .

**jilli** / vi **knead with feet, thresh** / injak  
 At harvest time rice stalks are placed on a strong mat (*kaleja*) on the ground and trodden on with bare feet so as to separate the grains from the stalks. This is the traditional means of threshing rice in Sumba, usually involving a group of young men who move in rhythm and sing as they work.

**jipi** / n **fingers** / jari-jari  
 Set of finger-like items as in a hand of bananas.

**jiriku** / n **citrus** / jeruk  
*Citrus aurantifolia*, an introduced fruit tree growing in cooler areas;  
 ~ *wua jirik* / citrus fruit, usually lime on the south coast of Sumba;  
 ~ *jirik pahu* / *Citrus hystrix*, jeruk purut, fragrant crinkly- skin type used in sambal .

**joili** / aj **tired** / capek

**joja** / vi **penetrate** / tembus  
 To survive adversity, to get through difficulties.

**jonga** / n **gap, slit** / sela-sela  
 ~ *liji ta jonga lima-gu / liji ta jonga wihi-gu* // slip through my fingers / slip between my legs >> an accidental death has occurred.

**jou** / n **shark** / ikan hiu

**jou'uk** / aj **perforated** / bolong  
 ~ *haduk jou'uk* / spoon with hole in middle;  
 ~ *ka'a jou'uk* / coconut shell with small opening.

**ju`da** / vi **sleep** / tidur  
 ~ *pa-ju`da-ju`da* to be sleepy.

**jugga** / n **musical instrument**  
 Traditional single-stringed musical instrument,  
 ~ *jugga wingis*, plucked modern version;  
 ~ *jugga roro, jugga rol, jugga keiku jara* / trad version with horse-tail bow  
 ~ *ana jugga jawa / ana powi dima* // little foreign jugga / little foreign chant.

**jumur** / aj **disgusted** / jijik  
 Usually as *jumur ati, pajumuru ati*.

# ka

**ka** / av **already** / sudah  
 (conclusive suffix, indicates past or completed action);  
 ~ *menga-ha-ka* / its finished already;  
 ~ *halaku-ma-nya-ka* / they have gone.

**ka** / vi **let** / supaya, agar, biar  
 let it be that, so that, (intentional prefix);  
 ~ *kaku-itta-ya* / let me see it, so that I can see it;  
 ~ *mai ka-aungu* / let us eat.

**ka'a** / n **cup** / mangkok  
 (usually of coconut shell); may be pronounced *kaba*.

**ka'a** / n **shell** / tempurung  
 coconut shell, may be pronounced *kaba*;  
 ~ *ka'a keru* / broad base of coconut shell,  
 ~ *ka'a mata-na* / narrowing top half of coconut shell with eyes;  
 ~ *ka'a bunu* / coconut husk;.

**ka'a mata** / n **forehead** / dahi  
 (convex like coconut husk).

**ka'ul** / aj **immune, invulnerable** / kebal  
 ~ *moru ka'ul* / protective medicine.

**ka'urungu** / n **spoon out** / sendok;  
 ~ *ka'urungu ohu* / spoon out rice.

**kaa** / vt **accept** / terima  
 ~ *kamu kaa-ya na ka'a nyo* / please take the coconut-shell bowl.

**kaa'a** / 1 aj **permitted** / bebas  
 ~ *pa-kaa'a na ma pidu* / to make safe, to lift prohibition, to remove danger.  
 / 2 aj **safe** / aman  
 not subject to supernatural danger /.

**kaba** / 1 n **cotton** / kapas  
 c.f. Sansk:karpasa / *Gossypium indicum*, cotton plant;  
 ~ *wua kaba* / cotton boll  
 / 2 n **cloth** / kain used broadly for cloth goods, woven cotton goods given in bridewealth.  
 / 3 n **thread** / benang .

**kababa** / n **cake** / kue  
 includes biscuits, small foods for eating outside mealtime.

**kababa** / aj **short** / pendek .

**kabakki** / n **shoulder** / bahu  
 top of the shoulder where weight is taken.

**kabakku** / n **knee** / lutut  
 ~ *wodu kabakku* / kneecap.

**kabali mata** / aj **trickery** / terbalik  
 unseen by the eyes, a trick..

**kaballa** / n **lightning** / kilat  
 ~ *marapu kaballa* / lightning marapu  
 Lb term for invulnerable, Wk is *ka'ul*.

**kabanga** / aj **deaf** / tuli (see *banga*, a beetle).

**kabaringu** / n **pillar** / tiang  
 ~ *kabaringu uratu* / front right pillar where prayers are held;  
 ~ *kabaringu bakul* / four large pillars in centre of house;  
 ~ *k. Kojawaru* / 12 peripheral pillars around outer walls;  
 ~ *k. lenang* / 4 pillars supporting front verandah.

**kabaru** / n **tree of forest** / pohon di hutan used for making rope, bark is easily peeled and easy to use but rope of poor quality hence for horses, not buffalo, for small.houses not great houses;  
 ~ *larrra kabaru* / horses reins >> a horse..

**kabata** /1 n **stone terrace** / perbatuan in centre of vi llage, place in which the dead may be buried under the stones if a tombstone is not available for them.

/ 2 n **block** / perbatuan

~ **kabata leli** / bronze block which is kept until softened or melted and poured into a mould.

**kabbu** / n **tree type** / pohon / *Morinda citrifolia*, slow-growing tree, wood is boiled to extract valuable yellow dyestuff.

**kabeku, kabeaku** / aj **lame** / lumpuh limping.

**kabeihu** / n **rind**. / kulit luar

(outer bark of tree, peel, rind, usually discarded.)/.

**kabeii, kabe'i** / n **beans** / kacang

~ **kabeii rowi** / *Vigna unguiculata*, footlong beans for eating with the pods on,

~ **kabeii tana** / peanuts, *Arachis hypogea*; introduced and widely cultivated

~ **kabeii lolu** / *Phaseolus vulgaris*. common bean, kacang buncis

~ **kabeii hijo** / *Phaseolus aureus*, the mung bean / kacang hijau

~ **kabeii moru** / *P.aureus*, the mung bean / kacang hijau.

**kabelaku** / n **pot** / tempayan pot, large earthenware waterjar.

**kabena** / vt **pelt** / lempari throw stone or round object at s.t.;

~ **kabena ya na jara** / throw s.t. at the horse;

~ **kabena waingu watu** / use a stone for throwing.

**kabewu** / n **frog** / kodok sawah frog of the paddyfields, dark grey colour.

**kabihi** /1 n **clan** / marga

(patrilineal land-owning corporate group);

~ **oli kabihi** / fellow clan-member.

/ 2 n **corner** / pojok of house or box.

/ 3 n **freeman** / orang bebas

~ **tou kabihi** / freeman, neither slave nor noble.

**kabihuk** / vt **suck** / isap .

**kabija** / vt **slice up** / iris / to slice, to cut up into pieces, slices;

~ **kabija luwa ai** / slice cassava.

**kabobak** / n **butterfly** / kupu-kupu or moth.

**kaboku** / n **fish** / ikan, c.f. Kmb: kambuku, Ank kaboku

~ **kaboku raja** / swordfish.

**ka`boku** / n **snake** / ular / if unqualified refers to large patterned python, like carpet snake.

**kabola** / aj **blind** / buta

~ **kabola haka papa** / blind in one eye.

**kabolu** / n **strip** / pembatas linear strip as a boundary or a road;

~ **kabolu regi** / fringe that finishes each end of a woven men's cloth;

~ **kabolu tana** / road;

~ **kabolu tell** / earthen base of cactus fence.

**kaboppa** / n **fallen branches**, / dahan2 fragments of wood;

~ **kaboppa ai marou** / fallen branches of a tamarind tree.

**kaborrung** / n **package** / bungkus wrapped package;

~ **kaborrung kaloiki**, (?).

**kabota omang**/ n **root vegetable** / bunga bangkai

c.f. Kmb: kabota, Ww: kabota

*Amorphophallus variabilis*, wild form is toxic but eaten in famine times (pulped in salt water), flower smells of rotten flesh, sap irritant..

**kabota nahu** / n **elephant yam** / *Amorphophallus*

*peoenifolius*, v. *hortensis* a non-toxic variety grown in Loli as *kabota nassu* for its pulut flesh, but rare in Wanukaka.

**kabu** / n **abdomen** / perut belly of person or animal;

~ **pakabu** / pregnant.

**kabu** /1 n **stomach** / lambung (abdomen) .

**kabu** /2 aj **underside** / dibawah below, in the shadow of;

~ **kabu watu hodi** / under tombstone,

~ **kabu paraingu** / below vi llage;

~ **kabu kela** / armpit.

**kabuhu** / n **muscles** / urat

~ **kabuhu lima**,/ bulk of muscles of forearm.

**kabukkil** / n **fig tree** / pohon ficus

*Ficus alba*, medium size fig tree;

~ **ritta kabukkil** / sap, is caustic and used as wart cure

~ **rou kabukkil** / big fig leaves used as play-plates.

**kabungu** / n **roof ridge** / bubungan rumah

~ **kabungu uma** / house roof ridge.

**kabuning** / vt **hide** / sembunyikan to conceal s.t.;

~ **kabuni omah**,/ hide gold.

**kabunu** / n **fig type** / pohon ficus / river-side fig variety tree

with multiple rejoining trunks, small broad leaves .

**kaburra** / aj **cataract** / blurred vision assoc with white pupil.

**kabuta** /1 n **tube** / slang / as straw for sucking;

~ **kabuta-na** / urethra.

/ 2 n **sweat** / keringat

~ **pohi wei kabuta** / wipe the sweat.

**ka`dada** / n **scab** / luka

~ **ka`dada katowi** / ulcer scab;

~ **ka`dada kawilih** / abscess scab.

**kadammu** / n **jatropha oil plant** / jarak pagar

c.f. Kmb: padamu, Ank: madamu

*Jatropha curcas* L. Native plant, its small round fleshy oil-bearing fruit were used traditionally as oil lamps for light at night, in colonial times traded as 'damar', now potential biodiesel source..

**kadammu dima**/ n **castor oil plant** / jarak belanda *Ricinus*

*communis* L. an oil plant containing toxic ricin, thin lobed leaf with red stems and soft spines on its fruit, introduced but now a widespread weed..

**kadapu** / n **taro** / keladi, talas

c.f. PMP \*tales, Kmb: hili, Ww: uli

*Colocasia esculenta*, most common and useful of the aroid tubers, which have distinctive heart-shaped leaves springing straight out of the tuberous root (a.k.a. *bullu*), also used as the general term for taro-like tubers, as in *kadapu nahu*, *kadapu bentul*..

**kadara** / n **sappanwood** / kayu merah

c.f. PMP \*kanawa, Kmb: kanawa

*Caesalpinia sappan*, a small tree with dense red heartwood,

~ **ai kadara** / heartwood is traded in colonial times but had two traditional uses also;

~ **uhu ai kadara strong** dowel pins of kadara wood, used for boats and furniture

~ **doungu ai kadara** / red dye made by chipping and soaking the heartwood in water, was used to colour both bark cloth and cotton, but no longer commonly used for either. .

**kadawuku** / aj **feverish** / demam / specifically refers to feeling cold and shivering, but is used generally for feeling ill.

**kadehang** /1 n **pillow** / bantal .

/ 2 n **anvil** / dasar / any kind of chopping block.

/ 3 n **listener** / pendengar / passive member of a negotiator team who responds with *a'ou* / yes at regular intervals to indicate receipt of message.

**kadecal** / vt **climb uphill** / mendaki

~ **dama kadecal** / **loka hapurung** // bride-taker climbs up / bridegiver goes downhill.

**kadenga** / n **back** / belakang of person or object.

**kadihi** / n **kettle** / ketel tanah liat terracotta kettle with lid, spout and handle, made in Mahodan and Kabba, leaks through surface as in kendi to keep water cool.

**kadita** /1 n **sticky** / pulut

~ **kaditta naga** / sap of nagka used for catching grasshoppers.

/ 2 aj **glutinous** / pulut

~ **pari kadita** / glutinous rice.

**kadobu** / n **pox** / sakit kulit skin lesions, also as *katobu* .

**kadoiki** / n **fig tree** / pohon ficus

(large medium size shiny broad leaf of village edge);  
~ *kadoiki dangu jika / wunitu paleru* >> trees of the village wall.

**kadokang** / n **hollow** / bolong of trees, etc, *madokaru* is similar.

**kadoku** / aj **dried** / kering

~ *mawita kadoku* / dried octopus;  
~ *kalabi kadoku* / dry clothes after washing.

**kadora** / n **Barringtonia** / pohon Kmb: Kadurru

*Barringtonia asiatica*, tall broad-leaf tree of coast, clusters of white flowers 2 cm across in Nov with yellow stamens protruding, nuts used as marbles, hard wood resists seawater so used for *balla tena*, the boards on the sides of boats and as pillars for minor houses.

**kadu** / n **horn** / tanduk

~ *kadu karabau* / buffalo horn,  
~ *kadu uma* / vertical pegs on ridge of house,  
~ *kadu watu* / standing stone beside grave, menhir .

**ka`du** / n **juice** / air

~ *wei kadu* / water residue in rice cooking, a starch solution;  
~ *pou kadu* / sucking mango from which only juice is extracted.

**kadubang** / n **tree type** / pohon .

**kadudu** / **filler** / dempul

~ *kadudu tena* / sealer, waterproof filling for boats, used like putty;  
~ *kadudu allang, teda ai allang* / bark of paperbark tree (*Melaleuca leucodendron*).

**kadudu** / n **tinder** /

~ *kadudu api* / tinder to catch sparks struck from flint, a fine fibre from *wola* fish-tail palm (*Caryota mitis*).

**kaduguhu** / **rice pest** / walangsangit

an insect sucks sap from stems,  
*kaduguhu tanoma* / rice-stalk beetle, turtle-shaped, smells foul  
*kaduguhu jara* / rice-stalk beetle, stands tall like a horse.

**kaduhuk** / **spoon** / sendok .

**kadukungu** / vt **rattle** / goncangan to shake;

~ *kadukungu rouna* / shake the leaves;  
~ *kadukungu tana* / shake te earth.

**kadunga** / n **bag** / kantong woven container.

**kahadik** / **hiccup** / kecekokan .

**kahadu** / n **ant** / semut also see *betu*, a thin red species;

~ *kahadu rara* / red ant;  
~ *kahadu meting* / black ant. .

**kahanga** / 1 **fork** / kaitan A\*sanga

a hook for hanging things on, like the branch of a tree.

**kahanga** / 2 n **branch** / cabang of a treeo.

**kahawa** / aj **pink** / bule colour of water buffalo skin.

**kahi** / vt **bite** / gigit

~ *pakahi ahu* / bitten by a dog  
(may refer to the *kahi* tree, called *kahi* in Kmb, Ank).

**kahi kara** / n **vine type** / tanaman melilit

vine of forests, used for tying beams in houses.

**kahibu/ gardens** / ladang

refers to fields for dry farming, or the region where dry farming fields are located, or the subsidiary villages located there.

**kahidik** / **gnat** / agas biting insect, sandfly.

**kahii** / n **bird type** / burung malam

bird of night with long beak, says "weet-weet-weet",  
also a model bird placed on peak of house.

**kahilu** / **ear** / telinga

~ *wua kahilu* / pinna;  
~ *tabonga wua kahilu*, ear hole (ext aud meatus);  
~ *pinnu wua kahilu* / top of ear, .

**kahudi** / **knife** / pisau

~ *ana kahudi* / small hand-knife for paring, peeling;  
~ *kahudi bagi* / large knife worn on belt.

**kahukki** / n **back of neck** / tenguk

~ *pola kahukki* / nape of neck.

**kahupu api** / **half-burnt wood** / puntung kayu bakar pieces or wood in fire, embers, still glowing or cold.

**kai manu** / n **tree of savannah** / pohon tree growing in savannah, marks land belonging to Winatuna.

**kaitu** / **hook** / kaitan A\*

hook for catching, hooked spear-tip, fish-hook.

**kaja** -/ **scratch** / garuk, cakar

~ *maika mu kaja ga nya na kadenga gu*, please scratch my back;  
~ *kaja tana* / scratch the earth (of cat);  
~ *kaja na ngora ahu* / scratch the dog's nose.

**kajakaru** / vi **till soil** / memacul

to till the soil, weed, pull out weeds;  
~ *kajakaru mangami lettu* / work for a while to gather a little wealth.

**ka`jakuk** / vi **chew** / mengunya chew.

**kajalla** / **speech** / pidato adat speech in ritual language, e.g.

formal address to spirits, or greeting-and-response at vi llage gate when guests arrive.

**kajeilu** / **fig type** / ara kelumpang

*Ficus variegata*, red stem fig, a common roadside tree with soft seedy, inedible fruit, in forests trunk very tall, similar to *kapilit*.

**kajilung** / **darkness** / gelap gulita darkness.

**kajirru** / n **stumps** / tunggul

stumps of trees, e.g. trees chopped down.

**kajonga** / **gap, slit** / sela gap, slit, hole, (see *jonga*).

**kaka** / 1 aj **white** / putih white,

~ *jawa kaka ngidu* white teethed foreigners .

/ 2 n **cockatoo** / kakatua

*Cacatua sulfura*; (pair is *peru* / parrot)  
~ *Wanukaka* / village of cockatoo .

**kakoba** / **sheath** / kelopak, kakombak

flower sheath of certain palms;  
~ *kakoba winu* sheath of areca palm.

**kalabar** / n **grass type** / rumput two varieties of *rutu kalabar*;

~ *rutu kalabar miri* / common small rambling grass often seen on ricefields before working  
~ *rutu kalabar bakul* / larger variety.

**kalabi** / n **garment** / celana, kemeja Jav: kelambi

any garment of modern type, clothes of cut & sewn cloth;  
~ *kalabi wihi* / trousers;  
~ *kalabi lima* / shirt.

**kaladak** / n **flies** / lalat *Musca sp* .

**kalagi** / n **crease** / lipatan

*kalagi iru* / lateral nasal crease (see *kamagga*).

**kalaitunu** / n **tree of forests** / pohon hutan

a 1<sup>st</sup> class hardwood for house pillars.

**kalajawa** / n **food plant** / tanaman .

**kalakar** / n **splint** / splint

made with bamboo and tie, for fractures & sprains.

**kalala/ n porridge** / bubur

~ *wei kalala* / red rice porridge, rice grains are lightly pounded to break into smaller pieces.

**kalalla, lalla, lella** / n **cactus** / lidah badak

*Ophunthia polyantha*, prickly pear, cactus hedge used to fence gardens, pronunciation varies *lalla/lella* in WH/PB .

**kalangu** / aj **mad, crazy** / gila;

~ *wula kalangu* / the month of November when people go crazy because of the oppressive heat.

- kalapa** / *vi* **wash** / cuci/mandi dgn santan  
coconut oil emulsion was a traditional pre-soap cleaning agent;  
~ *kalapa logi* / clean hair with santan;  
~ *taungu kalapa* / heal sickness by applying santan..
- kale'u** / *n* **bladder** / kandung kencing (of pig or other animals).
- kalegu** / *aj* **bent** / liku-liku crooked.
- kalegu** / *aj* **crooked** / bengkok bent /
- kaleibu** / *n* **clump of trees** / hutan kecil  
a small isolated patch of forest.
- kaleja** / *n* **mat** / tikar besar; a special large 4x4 m woven mat laid on the ground for rice threshing.
- kaleli** / *n* **ring** / lingkaran e.g. on stem of mushroom  
~ *kaleli wih* / bangle worn around the ankle.
- kalena** / *n* **quarry** / tambang excavation, hollow.
- kaleti** / *vi* **to ride** / naik to ride on s.t.;  
~ *pa-kaleti jara* / riding on a horse.
- kaliang** / *n* **ring** / ring of woven material place on the head for carrying wood, or a water-jar (see *dutung*, wooden ring for seating cooking pots).
- kalierung** / *n* **healing ritual** / propitiatory ritual to gain from sickness.
- kalii** / *n* **parcel** / ikatan group of things tied together.
- kalitu** / *n* **skin** / kulit A\* kulit skin.
- kaliwu** / *n* **grove** / kebun planted grove of trees,  
~ *kaliwu nyo* / coconut grove.
- kalla, kallang** / *n* **roller** / palang  
roller pole, piece of straight round timber laid across path as a roller,  
~ *kalla watu* / roller for a tombstone;  
~ *kalla kabaringu* / roller for a house pillar;  
~ *horu-ya na kallang* / to encourage *damang* to part with hewan, e.g. by making gift of cloth.
- kallu, kallung** / *aj* **good** / baik  
~ *pa-kallung* / to make good, to repair.
- kalo'a hobul** / *n* **wild banana** / pisang hutan  
*Musa sp.* emergency water supply from trunk.
- kalo'a jawa** / *n* **pawpaw** / papaya *Carica papaya L.*
- kalo'a koiki** / *n* **wild banana** / pisang hutan  
*Musa sp.* inedible.
- kalo'a, kalowa** / *n* **banana** / pisang  
c.f. Kmb: kalu, LI: kalowo  
*Musa sapientum*, or the plantain *Musa paradisiaca*;  
~ *libbu kalo'a* / banana clump (usual site of circumcision ritual) .
- kaloiki** / *n* **scrub fowl** / burung gosong Kmb: kaluki, kalauki  
*Megapodius reinwardti*.
- kalola** / *vi* **hunting** / berburu .
- kaluku** / *n* **cover** / kelopak  
~ *kaluku mata*, eyelid;  
~ *wulu kaluku mata*, eye lashes.
- kaluku** / *lid* penutup
- kalunga** / *n* **sprouts** / bertunas  
shoots emerging from tree stump (see *karagi*).
- kaluwa** / *n* **tendon** / urat di leher  
~ *kaluwa dali* / Achilles tendon;  
~ *kaluwa peili* / muscle of neck, sterno-mastoid.
- kamagga** / **crease** / as in *kamagga lupi* (inguinal crease).
- kamagih** / *n* **Jo's tears** / padi-padian  
*Coix lacrima-jobi*, food plant with large seed.
- kamali** / *n* **new leaves** / usually reddish or of different colour to mature leaves.
- kamali pou** / *n* **wild mango** / mangga hutan variety with small inedible fruit.
- kamali tuwa** / *n* **tree of savannah** / pohon  
common tree of riversides, roadside, has large broad leaves like tuwa, most noticeable when new leaves grow in November .
- kamata** / *n* **eyes** / mata  
eye-like objects, e.g the three 'eyes' of a coconut shell.
- kame'i** / *n* **loins** / pinggang  
side of abdomen, thin part of abdo (short form is *me'i*).
- kameili** / *n* **millet** / biji-bijian  
c.f. Kmb, Ak: kamaili, Ww, Ko: kameli  
*Panicum miliaceum*, cultivated plant of gardens with fine grains.
- kamemi** / *n* **goat** / kambing .
- kameti** / *n* **tree type** / pohon .
- kami'a** / *n* **anus** / pantat .
- kamihik** / *n* **scorpion** / kalajengking / scorpion (also *tamihik*).
- kamodu** / *n* **buttocks** / bokong  
sacral bone or gluteal muscles of the buttocks .
- kamora** / *vi* **bless** / kasihan  
~ *kamora-ki puhuku-gu kana a na marainya ladu*.
- kamotu** / *n* **paddy field bunds** / pematang  
earthen paddy boundaries, also used for walking through the fields  
(in Ank roads are *kamotu jawa*).
- kamuala** / *n* **proud flesh** / luka unhealed protruding wound .
- kamuri** / *aj* **last** / terachir A\* last in sequence;  
~ *ana kamuri* / youngest child.
- kanawa** / **morose, tearful** / tenang Kmb: tearful  
~ *kanawa ladung, kanawa ridung* / grieving all day, all night.
- kanawi** / *n* **teripang** / teripang  
*Holothuroidia*, sea slug, *bêche de mer*.
- kanekeru** / *n* **marbles** / kelereng  
hard round nuts used in children's game of flicking 'marbles', usually *watu motu* are used.
- kanena, kanena** / *n* **bee** / tawon see *wei kanena* / honey.
- kanewu** / *n* **woven sack** / karung anyaman / small long sack for rice etc..
- kangaduk** / *aj* **sleepy** / mengantuk .
- kangaik** / *aj* **worried** / prihatin  
~ *kangaiku ati*, / to be concerned;  
~ *kangaiku ati dengana* / to empathise, sympathise with s.o..
- kangaka** / *n* **eagle** / elang laut  
*Haliaeetus leucogaster*, white-bellied sea eagle.
- kangali** / *n* **village wall** / pagar batu / rock fence around a village.
- kangapu** / *n* **timber tree** / pohon / tree with dense wood grows in brackish swamps.
- kangeti** / *n* **curse** / kutukan / curse down the generations.
- kangija** / *n* **hip** / panggul  
~ *rii kangija* / pelvic bone.
- kango'a** / *n* **mosquito** / nyamuk .
- kangojang** / *n* **porridge** / bubur campuran / mixture of corn/ubi, rice/corn/ubi cooked together and served as main meal.
- kanguaku** / *n* **rice stack**, / unggunan padi /  
rice stacked in fields to resist rain before threshing.
- kanibbu** / *n* **rice fragments** / pecahan beras  
grains broken during husking.
- kaniggi** / *n* **rice seedlings** / bibit padi / (rice seed is *wini pari*)
- kaniggu** / *n* **cinnamon tree** / kayu manis  
c.f. Kmb: kaninggu, Ank: kaniggu  
*Cinnamomun burmanni*, Ned: kaneelboom,  
but trees are uncommon in Wanukaka which is too hot, grow better in cooler areas of Lolina, Wewewa, Ankalang.

**kanoru** / n **aren palm** / ijuk / c.f. Lb.Wew: karudi

*Arenga saccharifera.*

**kanu** / n **foxtail millet** / jawawut

*Setaria italic*, minor grain crop of dryland gardens today but maybe more significant in prehistoric times.

**kanu`dah** / n **rice husk** / kulit padi halus

fine fragments of rice husk separated after husking, fed to pigs, metaph: refined social graces.

**kanuga** / n **history** / riwayat / long narrative history of ancestors, usually sung at overnight ritual performances.

**kanyabung** / vi **drape** / pakai kain

to drape a man's cloth around waist, draped to the knee c

**kanyala** / n **penalty** / denda fine paid for adultery,.

**kanyamuk** / vi **chew** / kunya

~ *tamma kanyamuk* / moving muscles of chewing.

**kanyilu** / n **thigh** / paha .

**kanyuru** / n **lucky** / untung

**kapa** / n **wings** / sayap

~ *manu bata kapa* / hen with broken wing.

**kapabal** / n **coffin** / peti mayat A\* .

**kapabal** / n **plank** / papan of wood.

**kapagu** / aj **rice variety** / padi merah

~ *pari kapagu* / the tasy red rice of day-to-day eating.

**kapaka** / n **tree type** / kalumpang

c.f. Jav: kapuh, Kmb, Ak, Ww, Ko: kapaka  
*Sterculia foetida var.* Sumba kalumpang (distinctive in having no foetid smell), a common large tree of savanah, village and forest, palmate leaf with 7-8 fingers...

**kapaka waratu** / n **tree type** /

*Sterculia rubigosa*, the rusty kalumpang, tree with edible nuts, 5 per pod, like peanuts, eaten raw..

**kapaki** / n **tree frog**, / kodok pohon

tree frog, small, long-legged with suckers to hold the tree, brownish colour like bark of tree, favourite of snakes.

**kapal** / aj **thick** / tebal

of timber, bowl (opposite is *menipih*),.

**kapapak** / aj **restless** / gelisah

hyperactive, used as nickname of children.

**kapapang** / n **edible bean** / tanaman

*Dolicos lablab* <sup>Onvlee</sup> ..

**kaparitu** / n **sweat** / keringat also *wei kabuta*.

**kapena** / n **empty rice grains** / padi hampa

~ *kapena rara* / partially filled grains;

~ *kapena wurung* / empty shells of grain that would blow away.

**kapetang** / aj **dark** / gelap .

**kapijala** / n **wasting illness** / sakit berat

often leads to death.

**kapigih** / n **insect** / serangga /

black insect found in paddy fields, not eaten.

**kapihak** / aj **dyed black** / diwarnai hitam

black dying process using ferruginous mud and mordant herbs;

~ *regi pakapihak* / black men's wrap.

**kapihu** /1 n **fart** / kentut

**kapihu** /2 n **corn planter** / second person in corn planting team, who bends down and drops corn seeds in each hole.

**kapillit** / n **wild fig** / pohon ara

*Ficus fistulosa*, common yellow stem-fig .

**kapitu** / n **heavy rain** / hujan lebat

~ *ura kapitu* / continuous heavy rain day after day,

~ *kapitu dapa-ina, dapa-ama* / merciless (motherless) heavy rain/.

**kapoduk** / vi **awake with a start** / kaget terbangun .

**kapoki** / vt **castrate** / kebiri

~ *kapoki ahu* / castrate a dog

~ *kapoki wawi* / castrate a pig.

**kapolat** / n **cockroach** / kakerlak .

**kapora** / n **climbing vine** / tanaman merambat

plant with edible leaves, spreading climbing habit.

**kapori** / n **plague** / hama epidemic of sickness;

~ *paraning kapori* / to escort disease away.

**kappi** / n **shrub type** / tanaman semak

low shrub with complex leaves, grows all over like weed, used for pig food, medicine.

**kapu** / n **lime** / kapur

from A\*kapuR / for betel quid, refers to either lime powder or the lime container.

**kapuda** / n **mushroom** / jamur

field mushroom identified by its ring (*kaleli wihi*);

~ *na maupu na kapuda* / the mushroom is poisonous (see *karipit, katotu*).

**kapudang** / n **grain mixture** / nasi jagung

~ *ohu kapudang* / cooked mixture of rice and corn.

**kapuju** / n **growing tip** / pucuk

~ *kapuju langira* /growing tip of langira >> xiphisternum;

~ *kapuju nyo* / young yellow and flexible coconut leaves

~ *tamma kapuju* / retracted penis.

**kapukka** / n **tip** / ujung the sharp end, opposite of *pingi*, base.

**kara** / n **turtles shell** / penyu

from A\*keRa, c.f. Kmb: kara used in poetic couplets only, normal Wk word is *tanoma*, in Kambera *kara* means turtle;

~ *tanoma kara*, type of turtle used for turtleshell;

~ *hai kara*, comb made of turtleshell ;

~ *ana kara wulla / ana woya rara* // child of the moon turtle / child of the red crocodile >> noble person..

**kara'u** / n **pumpkin** / labu merah .

**karabau** / n **water buffalo** / kerbau .

**karagga** / n **fingers or toes** / jari

~ *karagga lima* / fingers;

~ *karagga wihi* / toes.

**karagga** / n **rafters** / kayu atap

~ *karagga dedi* / almost-erect rafters in tower of roof;

~ *karagga tippa* / almost-horizontal rafters in main extent of roof.

**karaggi** / n **crab** / kepiting sungai

small riverine variety often caught by children.

**karagi** / vi **sprout** / bertunas

to produce a new shoot of plant;

~ *kalunga bali na ai / karagi bali na kowak* // the tree is sprouting anew / the sirih vi ne is putting out new shoots >> rebuilding domestic economy.

**karaha** / n **interest** / bayaran tambahan

supplementary payment given in addition to principal value in exchange of buffalo.

**karaha** / n **rib** / rusuk / from A\*rusuq

~ *rii karaha* /rib-cage;

~ *rii karaha lodung* / joined ribs;

~ *rii karaha da lodung* / free ribs .

**karaja** / n **armband** / cincin

~ *karaja lima* / ornament worn by men on upper arm.

**karaja** / n **scabbard band** / cincin /

woven band that hold the two halves of a scabbard together.

**karaka** / n **stroke** / lumpuh paralysed down half of body.

**karakihu** / n **tree type** / pohon .

**karara** / n **breadfruit** / sukun

c.f Kmb: kulu, PMP \*kuluR *Artocarpus incises*, domestic variety.

**karata** / n **bird of the sea** / merpati laut .

**karei** / vt **ask for** / minta

~ *karei wei ohu* / ask for water and rice >> to propose marriage.

**karekatung** / vi **cultivate paddy** / rencah padi

cultivate paddy with hooves by driving buffalo around.

**karera** / n **woven bag** / dompet adat

Ll: kaleku / hand-held bag which usually contains betel chew;

~ *nama idding karera* / personal servant (who carries hand-bag).

**kareri** / n **cucumber** / ketimun, semangka

from PMP \*timun / *Cucumis sativis*.

**kari** / n **buffalo** / kerbau

Laboya term used only in ritual language, (normal Wk term is *karabau*);

~ *ge'a koku kari* / *ge'a kela wawi* .

**karia** / n **bitter gourd** / paria

*Momordica charantia*;

~ *karia huba* / small var. with delicious red seeds;

~ *paria jawa* / long variety with edible bitter flesh.

**karijung** / n **charcoal** / arang .

**karika** / n **cricket** / cangkrik

~ *karika tada malung* / *kowu tada wehang* / crickets sign the sunset / the kowu signs the dawn.

**karingu** / aj **cool** / dingin

variant of *maringu*.

**karipit** / n **shelf-fungus** / jamur

fungus found growing on tree trunks or dead wood.

**karobang** / aj **hungry** / lapar

~ *karobang-gu-nya* / I am hungry.

**karoka** / n **sea urchin** / bulu babi

the fluid contents of these is collected for food.

**karoka** / n **tree type** / pohon hutan

~ *pingi karoka* / hardwood 1<sup>st</sup> class, used for small pillars.

**karoruku** / aj **tremulous** / bergetar

of singing voice .

**karri** / n **cycad palm** / pohon pakis aji

*Cycas rumphii*, toxic, but a reserve famine food.

**karua** / n **molar teeth** / geraham .

**kataga** / n **dance type** / tari perang

warlike men's dance.

**kataka** / n **adze** / kapak

used mainly in boat building or planing.

**katala** / n **gong** / gong .

**katapi** / n **nipa palm** / pohon atap

c.f. Ind: atap / *Nypa fruticans*, trunkless palmtree of the swampy soil, a large stands ajoin the estuary,

~ *rou katapi* / atap leaves are used as roofing material.

**katarrri** / n **rag** / kain robek /

piece of old cloth >> used modestly for any cloth .

**katarru** /1 n **caterpillar** / ulat / c.f. Kmb: katàru

laval form of an insect, maggot of caterpillar;

~ *katarru kija ruaka* / loop caterpillar with itchy hairs, but its eggs are eaten;

~ *katarru ngidu*, maggot that makes holes in teeth according to local belief, (see *tobahungu*) .

**katarru** /2 n **maggot** / ulat .

**katattu** / n **tattoo** / tatu Kmb: katātu

pigment tattooed into skin, traditionally on lower legs of women to preserve modesty by representing clothes, in men symbols of power and strength are tattooed on the arms.

**kateddiku** / vi **shake out contents** / .

**katega omang** / n **yam bean** / bengkuang

*Pachyrrhizus erosus*, leguminous wild root vegetable which can be eaten raw, not cultivated in Sumba .

**kateti** / n **sweet potato** / ubi jalar /

c.f. Kmb: katabbi, Amb: patatas

*Ipomoea batatas*, of the morning glory family (*Convolvulaceae*).

Its long stems twisting across the ground make it resemble the botanically unrelated to the *Dioscorea* yams) but it is distinguished by its trumpet-shaped flowers and stems which re-enter the earth and grow new tubers at several points along their length..

**kati'a** / n **large sweet potato** / ubi jalar besar

large variety of *Ipomoea batatas* cv.

**katiku** / n **head** / kepala of person, animal, object;

~ *katiku loku*, head of river;

~ *katiku aru*, pubic bone? mons pubis? .

**katillar** / n **air potato** / ubi gantung

*Dioscorea bulbifera*, wild food plant distinguished by aerial tubers as well as underground tubers.

Pale-skinned varieties are a famine food,

~ *katillar pidu* / dark-skinned bitter variety. .

**katinahu** / n **aromatic grass** / gelagah

*Sacharum arundaceum*, an aromatic grass growing beside river, used as perfume.

**katirri** / vt **slice** / iris

~ *katirri luwa air* / cut cassava into slices (for cooking or drying).

**katobu** / n **skin rash** / koreng skin rash of pustules spread over the body (also *kadobu*).

**katodu** / n **prickly shrub** / tanaman.berduri prickly shrub of forest fringe, good for buffalo whip.

**katodukung** / vi **tap** / ketok

to knock or tap making a noise;

~ *katodukungu wua mata* / ritual healing of eye disease by tapping a plate in front of the eye.

**katopu** / n **belt knife** / parang large knife worn on belt, aka *kahudi baggi*.

**katotu** / n **toadstool** / jamur

grows in buffalo dung or rotting banana trunk.

**katou wawi** / n **night jar** / cabak maling

lives in hollow trees, calls "tok-tok"..

**katowi** / n **wound, ulcer** / luka

~ *katowi-gunya*, I have a wound.

**katuu** / aj **rude** / kasar

vulgar or 'hard' language;

~ *ngara kattu* / vulgar name.

**katukung** / n **stake** / patok

post fixed in ground.

**katupatu** / n **rice cake** / katupat

rice cooked in wrapping of leaves for eating away from home, uses glutinous rice or red rice, specially cooked for *pahola* in particular.

**katupu** / vt **cut up into pieces** / potong

using with a belt-knife (*katopu*) or axe (*kataka*)

~ *katupu waingu gutingu*./use scissors to cut s.t. into slices.

**katurra** / n **tail-bone** / tulang ekor

~ *katurra* / human coccyx,

~ *katurra keiku* / tail bone of animal.

**katutuk** / n **noisy** / sepeda motor

make 'tutuk' noise, of motorbikes and other 2-stroke motors;

~ *motor katutuku* / motor bike.

**kawaka** / vi **yawn** / menguap.

**kawaungu** / n **tree hibiscus** / waru

c.f. PAN \*baRu / *Hibiscus tiliacea*, very common beach tree, also known as beach hibiscus or Timor hibiscus;

~ *libbu kawaung* / cluster of hibiscus trees

~ *panewi kawaung* / direct everyday language, not using ritual paired form.

**kawawu lokum** / n **tree type** / pohon

tree with straight limbs used for rafters.

**kaweda** /1 aj **old** / tua

~ *oli kaweda* / fellow old person, see *weda* .



- kaweda** /2 n **ritual tools** / ritual apparatus for the rice harvest, stored in the attic through the year
- kaweru** / n **fringe of thatch** / pinggir atap  
overhanging fringe of thatch on a house.
- kawihu** / n **tree of forests**, / surian Kmb: linu  
*Cedrela febrifuga* (according to Onvlee). tree of forests, hardwood timber for house pillars, though 1<sup>st</sup> class, but only 3<sup>rd</sup> best after *mayela* and *kalaitunu*. In Java bark is used as *obat demam*..
- kawilih, kawiluh** / n **abscess** / bisul  
collection of pus under the skin.
- kawilu** / n **candlenut** / kemiri  
c.f. PBS \*welu. Kmb: kawilu, Ww: kaniki. Roti: kamili  
*Aleurites moluccana*, hard oily nut used as spice, many trees around Waimadaka but does not fruit in Wk valley. Native plant, promoted for commerce,  
~ *kawiluya na hemba* / doubled nut inside the shell  
~ *tilu manu kawilu* for doubled-yolk eggs .
- kawitaru** / n **mud** / lumpur  
particularly the black mud of paddy fields, so metaphorically  
*kawitaru* refers to paddyfields:.
- kawitu** / vt **pinch** / cubit  
~ *kawitu karaha / tujuku kame'i* // pinch the ribs / poke the loins  
>>>. attract attention .
- kawobuk** / n **herb type** / herba  
*Tradescantia sp.* a thick-stemmed, easily snapped, grassy herb, used as pig food;  
~ *ruttu kawobuk* / *Tradescantia* grass.
- kawodu** / n **node** / buku, ruas  
~ *wolu kawodu* / make a dividing line, ritual transition, especially marriage;  
~ *kawodu lima* / finger segments.
- kawokang** / n **shout** / teriak / to exclaim “Wo!”.
- kawolirunga** /1 n **cockscorn** jengger  
/2 n **flourish** / jengger  
~ *rou kawoliru* / topmost and strongest leaves on tobacco plant  
>> nobleman standing out amongst ordinary men .
- kawotu** / n **naevus** / tai-lalat  
congenital naevus, raised & red;  
~ *kawotu nyo*, type of naevus.
- kawu** / n,v **strips** / iris, irisan  
to cut into strips (e.g tobacco leaves).
- kawua** / n **fishhook** / pancing .
- kawubu** / n **borer ant**, / borer  
makes holes in wood, bigger than *keba*.
- kawubu tana** / n **dung beetle** / kumbang tanah  
collects faecal material by rolling it into balls.
- kawuhil** / n **wart** / kutil Lb: kawutira verucca.
- kawuhit** / n **fibre** / urat as in coconut fibre.
- kawukang** / **ritual call** / panggilan “Wu ... wu .... wu ... wu” (v) performed by priests in nyale ritual.
- kawukat** / n **laying basket** / keranjang ayam  
woven basket for hens to roost and lay, made of coconut leaves.
- kawuku** /1 n **bundle tied together** / ikat  
~ *kawuku witu* / bundle of grass tied together for thatching; .
- kawuku** /2 n **topknot**, / ikat  
uncut, knotted hair, traditionally worn by men.
- kawuku** /3 n **appointment** / ikat  
~ *da kawuku-amaja ta rahi* / there is no appointment.
- kawunga** / n **beginning** / mula start.
- kawuta** / n **bird type** / burung /  
as in ladu witu / *ka'a kawuta*, .
- kawutti** / n **first haircut** / potong rambut pertama /  
ritual first shaving of baby when it is given its name.
- keba** / n **termite**, / ani-ani / social insect, hollows out chambers inside wooden trunks and beams.
- keha, kehanga** / vt **gather together** / kumpul;  
~ *pa-kehanga angu wua* / call together the vt llage;  
~ *ana keha* / little (5<sup>th</sup>) finger.
- keidu** / vt **steal** / curi to steal.
- keiku** / n **end** / ujung tail end vs. head end  
~ *keiku paraingu* bottom part of vt llage.
- keiku** / n **tail** / ekor / from A\*ikuR .
- keka** / n **perch** / tempat hinggap.
- kela** / n **armpit** / ketiak / from A\*gelgel  
~ *kela wawi* / place where pig is stabbed.
- kena** / vt **strike** / kena / c.f. Ind: kena  
~ *kena kaballa* / struck by lightning;  
~ *gera-nya-na-ma kena-ya?* / who hit it?  
~ *gera-nya na pa-kena-ya?* / who was struck .
- keri** /1 m **buttocks** / bokong  
~ *mata-keri* / anus .
- keri** /2 n **bottom of object** / dasar lower part of s.t.  
~ *keri-pajalu* area of house where the water jar *pajalu* is kept and food is prepared);  
~ *keri puala*, ear lobe.
- keri** /3 vt **follow behind** / follow  
~ *pakering* / to follow;  
~ *keri wewi* / follow tracks.
- keriku** / n **wasp** / tabuhan  
has very thin waist, nests on house beams, prefers escape to stinging, should be left alone as it brings good luck.
- ketara** / n **axe** / kapak  
(the tukang's word, ? Loli, in Wk *paroku* is preferred).
- kettang** / n **tree type** / pohon kettang .
- ki** / **just a little**, / sedikit mood-softening, minimising infix;  
~ *wokingu hakuduku* / just give a little.
- kiddi** / vt **go to feast** / pergi pesta  
from A\*keDeng / term implies that a buffalo or pig is being taken as a gift to the host of the feast.
- kiddi** / vt **stand up** / bangun  
~ *pa-kiddi-ya* / place in erect position.
- kietu** / n **grasshopper** / belalang  
a silent non-swarmling variety.
- kiji** / n **trees of savannah** / pohon  
refers to trees with large pinnate leaves, though otherwise unrelated, see below..
- kiji bou** / n **Java almond**. / kenari  
c.f. PMP \*kanari, Kamb: kahi, Ww: kei  
*Canarium commune*. Java almond, resin-bearing trees, soft white wood, edible nuts, inner bark is used for barkcloth, resinous sap is used torches.
- kiji jawa** / n **tree type** / tanaman utk pagar hidup  
*Lannea grandis*, tree introduced as leafy fast-growing timber for living fences,.
- kiji karoru** / n **timber tree** / kayu kelas I  
timber tree of forests, native to Sumba, hardwood timber of good quality for house posts, also known as *kiji maroru*.
- kiki** / n **coconut-scraper** / alat  
coconut-scraper tool in which metal scraper built into a stool.
- kikiru** / vt **shave, scrape** / cukur
- kirrung** / n **feud**.
- kiru** / aj **red** / merah as in *kiru mata* / red eye of albino animals.
- ko'a, ko'ang** / aj **hollowed out** / bolong  
~ *watu ko'ang* / tombstone with hollowed out base;  
~ *ko'a ai* / hollow of tree.

**kobu** / 1 n **gheko** / cicak

~ *kobu moru* / small greenish lizard often used in decoration since it is sign of supernatural.

**kobu** / 2 aj **red dye** / mengkudu

refers to the prestigious *regi kobu* cloth from East Sumba, but in Wk the shrub *Morinda citrifolia* is known as *kabbu* and neither the dyeing technique nor plant-name *kobu* are known..

**kodu** / 1 n **keel** / pelumpang

~ *kodu tena* / keel of boat.

**kodu** / 2 n **tree type** / pohon berduri / thorny tree with red fruit.

**kodulu** / vi **dance style** / menari / single men's dance with knife held up as he hops around on one foot.

**kogang** / n **stocks** / pasungan

wooden beam with hole for imprisoning someone.

**koha** / n **skin disease** / kudis

fungal skin disease, scaly and thickened with local spread only.

**kohi** / n **bore** / bor

hand-drill, used in boat building;

~ *kohi api* / bore hard wooden peg in softwood base to make fire.

**koiki** / n **monkey** / monyet

*Macaca fascicularis*, wild native macaque monkey of the forests .

**koja** / vt **stab** / tusuk

~ *koja wawi* / sacrifice a pig;

~ *pakoja tou* / stabbed by s.o.

**koku** / 1 n **neck** / leher

c.f. Kmb: nggoru, Ww: koko

~ *koku lima* / wrist;

~ *koku wih* / ankle;

~ *ge'a koku* / feast partner (important ritual relationship in which each slaughters buffalo at partner's feast)..

**koku** / 2 n **voice** / suara

**kolak** / n **woven plate** / piring dianyam

plate woven from lontar leaves, used for offering betel and for formally presenting gifts to people.

**koli, kologu** / vt **get** / dapat

**kollung** / n **bird type** / tekukur

*Streptopelia bitorquata*, Island Turtle-dove, or is it Spotted dove *S. chinensis*?

**komida** / n **Dutch officer** / komandan

/Dutch officer *tua komida* tuan komandan, (poetic).

**komih** / n **tree type** / kesambi

c.f. Kmb: kahembi, Lb: komisa, Wew: komi

*Schleichera oleosa* (*Lour.*) *Oken*, Ceylon oak, a short, hardy tree, common in Wk, used as prow of boats (*huma tena*) because of hardness..

**kona, koana** / aj **restless** / bingung

distracted, wandering about, usually upset about something.

**koni** / n **rice variety** / padi harum

~ *pari koni*, fragrant, soft, easily digested.

**kopi, kuapi** / 1 n **coffee** / kopi / c.f. Ind: kopi;

/ 2 n **shirt** / kemeja

any jacket or other male upper body garment.

**kora** / n **canoe** / perahu

c.f. Amb: kora-kora / small boat, as in *ana kora*, small rowing/sailing boat for fishing.

**korahu** / 1 n **sand** / pasir

2 n **beach** / pantai

**koru, korung** / n **room** / kamar

any room but especially the sleeping room in the back left-hand corner of the house;

~ *tamma ta korung* / enter the room >> implies to have sex;

~ *koru watu* / stone room >> a grave.

**kottu** / vi **smoking** / asap mengguling

~ *kottu-ya na api* / the fire is smoking.

**kotur** / n **tall tree of savannah** / pohon

**kouda** / n **grass-hopper** / belalang

**kouri** / n **scraper** / toothed hand-scraper of coconut shell, used for preparing coconut and other foods.

**kowak** / n **betel vine** / sirih

*Piper betel*, cultivated plant of gardens, essential social and ritual requirement, known as *uta* in Loli.

**kowak kalara** / n **wild sirih** / sirih hutan

c.f. Kmb: kalara / *Piper gibbractium*, looks like domestic sirih but by its name must have a sharp burning taste.

**kowak loku** / n **wild plant** / ubi hutan

**kowi** / n **bird of forest** / burung hutan bird of forest.

**kowu** / n **night bird** / burung hantu

a small owl which calls "kou-wuu", black with red eyes, red feet, sits on road at night, form adopted by witches on the prowl, not eaten because of this.

**ku-** / n **I** / aku, saya

1<sup>st</sup> person singular as subject, only occurs bound as prefix to a verb - unbound free pronoun for 1<sup>st</sup> person singular is *nyowa*.

**kuala** / n **chicken hawk** / burung

poetic name for the chicken-hawk (from Ak: kuala)

while this bird is known locally as *kollu moru* (from Lolinese);

~ *kappa kuala* / *kodu woya* // swooped on by a chicken-hawk / grabbed by a crocodile >> marriage by kidnap (*pa-appa-mawini*).

**kuang, kuwa** / n **rice straw** / jerami

picked up in bundles, shaken (*dehangu*) to remove residual grains.

**kudih** / aj **impotent** / impoten

having no libido, used of males only.

**kuhi** / 1 n **key** / kunci

~ *ana-kuhi* / key.

**kuhi** / 2 n **lock** / kunci

**kukawewu** / n **millipede** / kaki seribu.

**kuku** / n **puppy** / ana anjing

in *ana-kuku* - does not mean fingernail (*wuu*) or hoof (*ruku*).

**kulla** / n **guest** / tamu

~ *pakulla* / to pay a visit.

**kulu** / n **wild breadfruit** / sukun hutan

c.f. Kmb: kulu / *Artocarpus communis*.

**kumihu** / n **wild food plant** / ubi hutan

**kunyi** / 1 n **turmeric** / kunyit

*Curcuma longa*.

**kunyi** / 2 aj **yellow** / kuning

c.f. A\*kuning, Kmb: wingiru.

**kurrang** / n **prawn** / udang

from A\* / refers to all sizes from shrimp to lobster

~ *kurrang kapopuk* / small prawns which make popping noise;

~ *kurrang bii* / large green lobster.

**kuru** / 1 n **chest** / dada

refers to sternum in particular.

**kuru** / 2 n **chook call** / kurr

sound for calling chooks (see *pakuru*).

**kuwaru** / vi **rake with the fingers** / garuk

La

**la** / vi **go** / pergi

(short form of *laungu*);

~ *la-pa-deki-ya!* / go and get it!

**la'atu** / n **woven bag** / kantong

**la'ung** / n **tree of forest** / pohon

timber tree of forest, savannah and riverbank.

**laa** / n **husband** / suami

from A\* laki, c.f. *arawei* / wife)

~ *pa-laangu* / to take husband, have husband, have sex;

~ *pa-laangu uma* / to be married into an empty house with no husband,.

**laba** / n **drum** / tambur large double-ended drum made from trunk of lontar palm.

**laba laku** / n **polite talk** / basa basi

~ *panewi laba laku* / implies small talk

(to come to the point is *pamija*).

**labara** / n **tree type** / sejenis pohon

**labat** / aj **climbing** / merambat

climbing or horizontal habit of plant, either along ground as in the sweet potato, or up a tree as in sirih.

**labiku** / n **civet cat** / musang

*Paradoxurus hermaphroditus* - native wild carnivore, often lives in caves.

**la`dang** / n **bamboo rack** / jemuran

support for hanging cloths to dry.

**la`d`da** / av **purposeful** / tegas

~ *la`da halaku* / to walk purposefully.

**laddihu** / n **coastal pandanus** / pandan pantai

*Pandanus spiralis*, grows in sandy soils.

**ladihu** / n **corn, maize** / jagung

*Zea mais* - the staple food of Sumba in a whole island perspective, though everywhere rice and tubers are also important. In Wanukaka and Rua corn is the first major crop to be harvested each rainy season

**ladihu palla** / n **sorghum** / jagung Roti

*Sorghum vulgare*, corn-like plant grown in gardens, 2.5 metre tall with head of red or black grains.

**ladu** / 1n **day** / siang

~ *ladu baru* / morning;

~ *tidung-ladu* / sun overhead, midday;

~ *maringu ladu* / late afternoon, cool of the day;

~ *ladu hangi* / Monday

~ *ladu dubba* / Tuesday, etc.

**ladu** / 2n **sun** / mata hari

~ *wajal ladu* / heat of the sun;

~ *dirung ladu* / dry in the sun.

**ladu witu** / n **night jar** / burung malam

*Caprimulgus affinis*, small night bird, calls "yik-yik", sign a thief is about since it means bird has noticed movement; *ladu witu*, *ka'a kawuta*, .

**lagapalamajara** / n **tree type**

**lagodu** / n **wild yam** / tanaman umbian

wild yam *Dioscorea sp.* collected and eaten in famine times.

**lagoru** / n **bells** / giring-giring

~ *lii lagoru jara* / sound of bells fitted to horses so that trotting produces a striking sound;

~ *lagoru jara* / common tongued bell;

~ *lagoru baggi* / clustered tongue-less bells used in women's ritual dancing.

**laguahu** / n **galingale** / lengkuas

Jav: laos / *Alpinia galanga*, ginger like cultivated plant.

**lahi** / at the place of ... / ditempat

place indicator, common first part of place names, can be shortened to *lai-* in some names.

**lahingahu** / n **windpipe** / jalan nafas

trachea in manubrial notch.

**lahona** / n **onions** / bawang

*Allium ascalaricum*, red onion, grown in raised gardens (bedden);

~ *lahona kaka* / *Allium sativum*, garlic;

~ *ana lahona* / onion seedlings;

~ *ruttu lahona* / grass with onion-like flowers .

**lahu** / n **penis** / kelamin laki

~ *lahu amang* / term of abuse, insulting ref to fathers penis.

**lai/1** aj **long** / panjang root form of *malai* / long.

**lai/2** n **current** / arus in a river or the sea.

**lai/3** at / di A\*aliR (short form of *lahi*).

**lakatu** / vt **chop up** / potong-potong into small pieces;

~ *lakat rou*, cut up meat.

**lakeida** / n **child** / anak

used of humans only (syn: *anakeida*).

**lala, pa-lala** / vt **mould** / cetak

to stamp, to press into shape >> male coital activity, which is thought to give shape to foetus

~ *ama ma-pa-lala-gu* / father who shaped me.

**lalei** / aj **left** / kiri

**lalia** / n **ginger** / jahe, aliya

c.f. PMP \*laqia / Roti: lia

*Zingiber officinale*.

**lalla** / n **cactus** / lidah badak see *kalalla*.

**lalobar** / n **swiftlet** / burung walet

*Aerodramus fugiphagus*, 2 species occur in Wk as elsewhere in Sumba, make their nests in caves, feed on flying insects ;

~ *lalobar marabba* / edible-nest swiftlet, Lit: noble swiftlet (walet sarang putih);

~ *lalobar rutu* / white-bellied swiftlet, (walet sapi) which nests in grass at opening of caves, nests of much lower quality;

~ *hi'u lalobar* / edible bird's nest.

**lalu** / n **orphan** / anak piatu

usually as *analalu*.

**lamma** / n **tongue** / lidah

pronounced *lemma* in the northern Wanukaka valley.

**lamua** / n **timber tree** / pohon

c.f. Ww: lammi, Lb: lammi

fine hardwood like *mawona*, for tables, chairs, cupboards.

**langatoru** / n **lamtoro** / pohon lamtoro

*Leucaena leucocephala*, introduced fast-growing leguminous tree grown for fodder, firewood, erosion prevention.

**langira** / n **tree type** / pohon

*Nauclea orientalis*, a small woody tree with yellow flowers, planted in rice bunds as it grows strongly in wet conditions and strengthens them, its pucuk reminds people of the ziphisternum (*kapuju langira*).

**languangu** / n **fish type** / ikan

~ *languangu daung* / variety from the depths;

~ *languangu kakebak* / thin shape.

**lapa** / n **protective layer** / alas

~ *lapa koku wihi* / shoes.

**lapale** / n **tree type** / pohon hutan

1<sup>st</sup> class hardwood used for house pillars.

**lapanahu** / n **tree type** / pohon

**lapitu** / aj **folded** / lipat

~ *dappa lapitu* / distance elbow to elbow, used in house measurements.

**lappa** / vi **skipping** / lewat

moving from place to place skipping places in between.

**lara** / n **way** / jalan

from A\* / c.f. alternate form *larangi*.

**larangi** / n **path** / jalan

~ *beinya na larangi?* / where is the path?.

**larru, larrung** / n **rope** / tali

general term for ropes, string, cord;

~ *larrung kawaung* / hibiscus bark rope.

**lau, laungu** / vi **go, travel** / pergi

(variant short forms *la* and *li*)

~ *laungu mihi* / go gathering in shallow water

~ *la-pa-hamula-gu-nya* / I am going planting (rice),

~ *laungu katiku* / head-hunting .

**lawana** / aj **right hand side** / kanan

**lawiti** / n **sayings** / pepatah

wise words in poetic couplet form.

**lawu** / n **garment for women** / sarung

Kmb: lau alternate term for sarung (usu *rabi*).

**le'ang, le'a** /1 vt **throw** / lempar

to throw, throw away (see *angu le'a*)

~ *le'a ha da ma mohung* / throw out the over-ripe ones.

**le'ang, le'a** /2 vt **give gift** / berikan

to give gift by throwing it at someone without negotiation;

~ *le'ang regi-rabingu* / make gift of traditional cloth.

**lebara** / n **skin rash** /

skin rash, itchy and with puss, spreading locally, said to be caused by s.t. in water.

**lebunga** / n **basement** / kolong rumah

space under the house where animals kept.

**ledding** / vi **wandering** / jalan-jalan

purposeless drifting from place to place, without responsibilities;

~ *tou leddingu* / irresponsible person, doing whatever is easy.

**ledi** / n **bridge** / jembatan

**leihu** /1 n **around** / keliling

circumferential, going around s.t ;

~ *leihu witu* / timber running around roof at supporting fringe of thatch.

**leihu** /2 n **circulation** / keliling

~ *lara dagang / lara leihung* // by way of trade / by way of

circulation >> exchange of goods on basis of value, specifically not part of *bilis* gift and counter-gift .

**leihu** /3 n **whirlwind** / angin puting .

**leli** /1 n **bangle** / gelang

ornament worn as a bangle on the wrist or ankle, form of wealth, typically made of bronze;

~ *leli wihi* / heavy bronze anklet worn by women;

~ *leli koku lima* / wrist bangle, can be either a single band of metal decorated with incised circles 1 mm diameter, or a single strand of beads;

~ *leli moru* / winding of 6-10 turns of thin bronze worn on the wrist; often below an ivory bangle, hence also known as *leli li`di gading* / ivory bangle supporter.

**leli** /2 n **ring** / gelang

refers to ny annular object

~ *leli kabaringu bakul* / vermin-ring around main pillars of house, cut from solid wood.

**leli** /3 aj **bronze** / perunggu

bronze metal, bronze objects;

~ *kabata leli* / straight bar of bronze, the raw material ready to be melted and moulded into shape.

**lella** / n **cactus** / see *kalalla*.

**lena** / n **crab** / kepiting

large variety found in estuary.

**lena** / n **mid-tide** / konda

the period of mild low-amplitude tides at the 1<sup>st</sup> & 3<sup>rd</sup> quarters of the moon.

**lenang** / n **front veranda** / balai2 depan rumah

front veranda of a house where guests first sit, more general term for benches to sit on is *baga*.

~ *lena biha* / sacred area for ritual purposes only;

~ *lena ka'a* / safe area for guests and other normal purposes. .

**lengihu** / n **oil** / minyak

from coconut or other source, used for ritual cleaning and polishing of heirloom objects.

**lepitu** / n **rice bin** / lumbung kecil

portable woven container for storing rice, contains 200 Kg,

woven from *borrung* or other fibres, taken out to fields for measuring crop.

**leru** / n **sail of boat** / layar

**leti, letina** / n **hill** / bukit

~ *piu letina / walu joa'ana* // seven hills / eight valleys >> a stretch of country.

**letti** / vt **tread** / injak

to tread rice stalks to separate hulls from the grain;

~ *letti-ya na polana, te'a-ya na wuana* // tread the stalks / weigh the grains >> prepare rice harvest for storage.

**lettu** / aj **earlier** / dulu

to do s.t. first, earlier, before.

**leu, le'u** / v **knob of gong** / bulatan

central knob of a gong.

**li** / vi **go** / pergi

variant of *la*;

~ *li-pa-elu* / go fetch;

~ *li pa-karei* / go and ask for.

**liangu** / n **cave** / gua

from A\*liqang.

**libbu** / n **copse** / rumpun

small clump of trees, to be distinguished from *kaliwu* / plantation and *omang* / forest.

**li`di** / vi **chock** / penahan

to steady, to support (to stop wobble of a table or rock) .

**liggihi** / aj **sweet** / manis

c.f. Jav: legi.

**lii** /1 vi **speak** / bicara

~ *liipa pami'ja ya* / come to the point

~ *taungu lii* speak / ritual language, addressed to ancestral spirits.

**lii** /2 n **stories** / cerita

~ *lii paneka ama / lii lawiti ina* // father's tales, mother's stories

>> traditional tales.

**lijak** / aj **sticky** / lengket

**liji** / vi **slip through** / lepas

~ *liji ta jonga lima* / slip through the fingers >> accidental occurrence, not deliberate.

**lili, liling** / aj **sacred** / pemali

**lilla** / n **earthworm** / cacing tanah

~ *lilla kalo'a* / actually a small snake but called a worm because it is harmless.

**lima, limma** /1 n **five** / lima

~ *lima kambulu* / fifty;

~ *lima ngahu* / five hundred.

**lima, limma** /2 n **hand** / tangan

~ *bei lima* / thumb;

~ *balla lima* / palm of hand;

~ *karagga lima* / fingers;

~ *kawodu lima* / finger segments.

**lima, limma** /3 n **arm** / lengan

A\*lima

~ *koku lima* / wrist;

~ *kabuhu lima* / forearm muscles.

**lipang** / n **centipede** / lipan

**lipi** / n **buttress roots** / akar

timber is used for the rings on house-pillars *leli kabaringu*, and for the blades of paddles, *walla bohi*, for canoes.

**liya** / n **sister's husband** / ipar

reciprocal term of *year*.

**loda** / vt **restrain rice stalks** / ikat

to tie back rice stalks behind a rope so they wont fall over, commonly done prior to harvest;

~ *loda pari / rauhu tiu* // hold back the rice / tie sugarcanes together >> .

**lodung** / aj **connected** / sambung

~ *rii karaha lodung*.

**loga** / əj **loose fitting** / longgar

~ *loga illi tana* / housepost loose in the earth.

**logi** / n **hair** / rambut

~ *malai logi* / long haired;

~ *logi rara* / red hair;

~ *logi wei* / roots of riverside tree floating hair-like in the stream;

~ *logi aru* / front hair growing over the anterior fontanelle.

**lohu** / vɪ **out** / keluar

from A\*lesu

~ *palohung* / to take out;

~ *ama papalohung* / *ina papatamang* // parent with jural authority over possessions of house.

**loka** / n **wife-giver** / mertua

refers to wife-giver clan, to father in law, applies to individual, household, or clan;

~ *pingi loka* / mother's brother.

**loku** / n **river** / sungei

~ *loku-tana* / gully, dry river bed.

**lola** / vt **incise** / iris

to slice into, without cutting through.

**lolu** / n **root** / akar

**lolu ahil** / n **root type** / akar

root of a climbing forest plant used as a tie material in building smaller houses, not used on major '*uma bakul*' houses.

**lolu beara** / n **aerial roots** / akar udara

roots from specific trees are split (*beara*) for house building uses.

**lolung** / vɪ **line up** / iringan

to line up forming a row;

~ *lolungu halaku* / walk in single file.

**lora** / n **monitor lizard** / biawak

*Varanus sp.* related to bigger Komodo dragon, not eaten because it eats carrion;

~ *bei lora* / big monitor lizard..

**lota** / vt **clear trees** / tebas

make a clearing in forest by chopping undergrowth.

**lou** / n **backstrap board** kayu

part of backstrap loom shaped like a spleen

**lou** / n **spleen** / limpah

**louru** / n **ocean** / laut

ocean (also *tahik*, but see *powa louru*).

**luaku** / n **strong cord** / tali

~ *luaku kanoro*, aren-fibre cord.

**lukutungu** / vt **fold** / lipat

**luna, lunang** / n **pillow** / bantal

a wooden slab or kapok-stuffed bag of old matting for sleeping

~ *luna witu* / timbers that bundles of thatch rest on in the roof.

**lupi** / n **inguinal crease**

see *kamagga lupi*, inguinal crease.

**luru** / 1 əj **straight** / lurus

as in a straight line.

**luru** / 2 əj **direct** / lurus

the clear, plain-speaking way of doing things.

**lutta omang** / n **wild yam type** / kembili hutan

c.f. Kmb: lita rumba

*Dioscorea sp.* difficult to dig as it has thorns underground;

~ *lutta batta* is another wild forest type. .

**lutta, luttang** / n **yam type** / kembili

c.f. Kmb: litang / Ww: tandei

*Dioscorea aculeata L.*, less toxic than *ouwi* but quite fibrous;

~ *luttang paraingu* specifies the cultivated variety;

~ *lutta hawu*, specifies a clean skin variety from Sabu

~ *lutta larrang*, a red skinned variety..

**luwa** / n **yam type** / ubi jalar

c.f. Kmb: luwa / PMP \*qubi / Roti: ufi

*Dioscorea alata*, cultivated yam with large tuber;

~ *luwa ro'ang*, deep root going straight down;

~ *luwa balla wih*, small baby yams attached to a big one like toes

on a foot;

~ *luwa ma`du*, long like a snake;

~ *luwa kadu karabau*, has top of tuber emerging above soil, big tubers like buffalo horns;

~ *luwa engal*, variety which is outside the *jalli* covenant.

**luwa ai** / n **cassava** / ubi kayu, singkong

*Manihot esculenta*, tapioca, introduced plant, but now a major root vegetable crop distinguished by its tall thin upright trunk and crown of spreading leaves. Several large tubers radiate downward from the base of the trunk. These are eaten fresh when harvested in October and November, but also are dried in the sun and stored for later consumption. The tuber contains bitter toxic cyanogenic glycosides particularly in its skin, and also in the leaves which are also eaten;

~ *luwa ai pahawita* / steamed preparation;

~ *luwa patunu* / roasted preparation;

~ *luwa ai mohung* / tasty mouldy preparation.

## Ma-

**ma-** / **that which** / yang

from A\* / stative prefix ).

**ma-**, **-ma** / **we, us, our** / kami

from A\* / 1<sup>st</sup> person plural exclusive pronominal prefix or suffix; the unbound free pronoun for 'we' is *nyiem* but the most common forms of 'we' are bound to a verb;

*ma-* / we (subject of the verb)

*-ma* / us (object of the verb).

**ma'un** / n **yesterdays** / kemarin

number of days ago, (prob shortened from *maduga* yesterday);

~ *dua ma'un* / 2 days ago;

~ *tilu ma'un* / 3 days ago .

**mabokul** / n **adult man** / bapak

middle aged men who are married to *mangoma*.

**ma'dalu** / n **kidneys** / ginjal

usually *wua ma'dalu* because kidneys are round like fruit.

**madappa** / n **longhorn** / kerbau tanduk panjang

male buffalo with horns one armspan long, one of most valuable animals

**madara** / 1 n **search of food** / cari bahan makan

expedition in search of food, usually travelling to visit relatives in another district

/ 2 n **chicken sacrifice** / ayam korban

chicken sacrificed when big rice-bin is opened.

**madeangu** / n **low social class** / orang rendah

lowest social class, sp. *tou madeangu* from *ma-da-eingu* / those who have nothing, stigmatised low status in contrast to *ana milla* who may be noble folk fallen on hard times.

**madi`di, madi`dingu** / vɪ **sit** / duduk / to be seated, situated,

to reside in a place;

~ *madi`di marapu* / ritual of offerings to ancestor spirits;

~ *madi`di yera* / to reside with wife's parents early in marriage

~ *madi`di uma* / to hold jural rights to a house. .

**madinu** / n **tree type** / pohon tree type.

**madokaru** / əj **perforated**, / berlobang having a hole or leak in s.t..

**madolu** / vɪ **play** / main as children playing games.

**ma`dou** / əj **thirsty** / haus

~ *ma`dou-gunya, woga wei pa-inu* / I am thirsty, give me water to drink..

**ma`du** / n **snake** / ular

the generic term for non-venomous snakes

**ma`du kaboku** / n **giant python** / ular

can strike, strangle and swallow year-old pigs.

**ma`du malirang** / n **carpet snake** / ular

patterned python, not dangerous to man.

**madu meting** / n **black python** / ular

of forests, not usually dangerous to man.

**ma`du owang** / n **grey python** / ular tikus

grey coloured python that eats mice in paddy fields.

**maduang** / n **tree type** / pohon timbertree of forests.

**maduga** / n **yesterday** / kemarin

**magiaru** / vi **burp** / doäk

**magoli** / vi **snooze** / tidur2 sebentar

**mahawa** / n **husband's brother's wife** / ipar

from A\**qasawa* / husband's brother's wife .

**mahing** / n **salt** / garam

from A\**masin*

~ *wula otingu mahing* / the salt-making month of May in early dry season while waiting for ricecrop to ripen.

**mahoni** / n **mahogany** / mahoni

*Swietenia mahagoni*, introduced timber tree, characteristic large furry brown fruit.

**mahu** / n **tree of forest** / pohon

c.f. Kmb: mahu / tree of forest and fringe.

**mai** / vi **come** / mari

from A\**umaRi*;

~ *kamaikangu* (vt), to make someone come along.

**mai!** / 2 vi **here!** / kesini!

**majeni** / n **tree type** / pohon

tree with straight trunk used for beams.

**majuling** / n **tree type** / pohon

**majurrang** / aj **unnatural** / mati panas

~ *mati majurrang* / violent and unnatural deaths in which the soul is not at peace are classed as 'hot deaths' and demand further action.

**ma-keidu** / n **thief** / penjuri

**makii** / aj **shame** / malu

~ *makii ati* / ashamed;

~ *pamakii waingu* / shameful;

~ *makii ati dengana* / to feel ashamed in front of s.o.

**makugil** / vt **put to sleep** (of babies) / tidurkan

**mala, malla?** / 1 **what is it?** / bagaimana?

2 **Hey!** / hai

Pay attention! (term of greeting)

~ *malla Anu!* / How are you.

**malai** / aj **long** / panjang

~ *malai loge* / long hair

~ *malai ota* / very long.

**malaka** / aj **purple** / ungu

~ *malaka pola* / with purple stalk inferring magical power.

**malara** / aj **sore** / perih

burning sensation, of painfully raw skin, urethra in urethritis, epigastric pain.

**malawu** / n **mouse** / tikus

c.f. Kmb: kalau Ak: malau, Ww: malawo  
usu refers to the fieldmouse which can be eaten.

~ *malawu boru* / mouse, long-nosed housemouse, not eaten.

~ *malawu dana* / forest mouse, not eaten.

**malegu latta** / n **snake type** / ular abu2 small variety of

snake with grey-brown back, yellow belly, lives on frogs

(*kapaki*).

**malijak** / aj **flat** (of a patch of land) / rata

**maliku** / 1 vi **smile** / senyum

/ 2 vi **laugh** / ketawa A\*malip .

**maliti** / n **tree type** / pohon

~ *wua maliti* / maliti fruit, hard round fruit like marbles.

**maloku** / n **binding** / lingkaran

binding around a scabard.

**malujang** / aj **fine** (of the voice) / halus

**malung** / n **darkening** / soreh

period when darkness is falling, see longer form *mamalung*;

~ *palai iddi malung* / elope secretly (at night-time).

**mama** / n **betel chew** / makan sirih

~ *pa-mama* / to chew betel

**mamalung** / n **dusk** / soreh

dusk (5:30 pm), evening, (shortens to *malung*).

**mamarung** / n **witch** / suangi

black magic practitioner, conceived as not being human and devouring human souls.

**mami** / aj **cooked** / matang

ready to eat;

~ *mami popu* / cooked soft.

**mana`u** / vi **fall, spill** / jatuh

to drop to ground, fall, spill, of rice grains, children.

**manaingu** / 1 n **large rice-bin** / lumbung

very large woven container usu inside the house, filled by 4 small bins (*lepiti*)

/ 2 n **place** / tempat

refers to any container or place for storage or collection

~ *manaingu kaka* / home of cockatoos where they roost in trees.

**mananga** / n **estuary** / muara

from A\**binanga*.

**manga** / aj **with** / bersama together with, including; .

**mangami** / vi **till soil** / merumput to weed garden; see *kajakaru*

**mangapang** / vi **raid** / ?? to go on a ritual raiding party (see *appa* to capture).

**mange`at** / aj **afraid** / takut

~ *mangeat ma`du*, afraid of snakes.

**mangidung** / n **gonorrhoea** / sakit kelamin

penile leucorrhoea, clap, believed to affect males only.

**manginnu** / n **small bird type** / burung pipit

*Anthus novaseelandiae*, common pipit.

**mangit** / n **lontar** / lontar

from A\**tuak*, c.f. Kmb: menggitu

*Borassus sondaicus*, (Fam. *Palmae*),

used for weaving mats and boxes.

**mangoma** / n **married woman** / ibu

used generally for any adult woman;

~ *anagu mangoma* / my married daughter;

~ *mangoma-ya-ka* / she is already married.

**mangu** / vt **own** / milik to possess (pair of *mori*);

~ *mori uma* / *mangu tena* // owner of the house / captain of the ship >> host .

**mani** / n **stomach** / lambung

internal organ containing food, in animals.

**manini** / n **bamboo type** / tali hutan halus

c.f. Ak: maruatu / vine-like bamboo, used for making *wuuwa* fish trap, grows near the coast.

**manu** / n **chicken** / ayam

from A\**manuk*

~ *manu wolu* / rooster.

**manu burru** / n **bird type** / merpati

of the dove family.

**manu tata** / n **wild hen** / ayam hutan

*Gallus varius*, the green junglefowl.

**manu towi** / n **small heron** / burung

**manuai** / **aj pointed** / lancip

~ *namanuai rouna* / *namalaka polana* // sharp-pointed leaves, purple stems >> dangerous medicine

**manuni** / **n tree type** / pohon

**manyautung** / **vi pray** / sembayang

c.f. Ind: *sahut* / to speak to spirits (ancestors, nature, the dead) to notify of events or ask intercession; specifically this is the part of ritual when information is given to the spirits.

**manyerang** / **vt seek, search for** / cari

~ *wawi manyerang* / pig to buy a buffalo with.

**manyaia** / **n owl** / burung hantu

several varieties of carnivorous night birds with flat faces and erect posture, often seen resting on the road, one form assumed by *suanggi*.

**manyaia rutu** / **n owl** / serak

largest type, eats mice, probably the barn owl, *Tyto alba*

**manyilu** / **aj sour** / asam

sour (of fruit), acidic; painful, aching (of joints).

**mara** / **aj dry** / kering

from A\*maRangau of land.

**mara tana** / **n dry season** / kemarau

from A\*maRangau / the long dry season runs from June to November.

**marabba** / **n noble person** / bangsawan

a person of high social status by descent; a gentleman, gentlewoman but also more widely used in polite, respectful or flattering speech.

**marada** / **n plain** / padang (see *mareda*)

**maradeaka** / **n poinciana** / flamboyan

*Delonix regia* of the *Caesalpinia* family, locally known as merdeka tree because planted in celebration of kemerdekaan in 1945 large bipinnate leaves, shade tree which rapidly grows to umbrella shape in savannah or village sites, but is tall in gullies, spectacular red flowers

**maraga** / **n pectoral ornament** / perhiasan mas

pectoral ornament, tradit made of thick sheet of gold.

**marangu** / **vt accompany** / mendampingi

to go together with s.o.;

~ *marai-nya na tamu mu* / go with your namesake.

**maranga** / **n mucus discharge** / pilek

~ *maranga-gu-nya* / I have a running, blocked nose.

**marani** / **aj close** / dekat / from A\*hazani

close by in place or in time;

~ *takuku manu marani* / almost dawn.

**marapu** / **n spirits of ancestors** / roh nenek moyang

from A\*rapus (wrapped up)

generalises to refer to spirits of all living things, places and to the sacred heirlooms stored in attic .

**mare`da** / **n plain** / padang

from A \*datar

~ *mare`da karabau* / buffalo pastures;

~ *mare`da pari* / rice fields .

**maregi** / **v wrap** / pakai

to cover whole body with a *regi* cloth to keep warm for sleeping

**maringu** / **aj cold, cool** / dingin

(opp: *bangatu*)

also used for being feverish, shivering.

**maringu** / **aj safe** / aman

from A\*madinding / safe from magical danger.

**maroru** / **aj old** / tua (see *oru*).

**marou** / **aj far** / jauh

from A \*zauq / distant in place or time(opp: *marani*)

~ *takuku manu marou* first cock-crow.

**marou** / **n tamarind** / pohon asam

*Tamarindus indicus*.

**marra** / **n timber tree** / pohon kayu

*Albizia falcata* L. tree with straight trunk used for boat hulls, .

**maruahu** / **n rice grains** / beras

rice grains ready for cooking,.

**mata/1 n eye** / mata

from A\* mata / word widely used as metaphor

/ **2 n centre** / pusat

~ *mata huhu* / nipple

/ **3 aj raw** / mentah

unripe, a category of bad smell;

~ *wou mata ritta* / the foul smell of *ritta* blossoms.

**mata api** / **n animal sacrifice** / pemakan

lit: eye of the fire, ref. to an animal sacrificed to provide a meal.

**mata-api** / **n tree of savannah** / pohon

*Albizia chinensis*, fast-growing leguminous tree of savannah and forest, recovers well after savannah fire.

**mata-wei** / **n spring** / mata air

**mati** / **1 aj dead** / mati

~ *ma-mati* / the dead person, the deceased

~ *mati dalung* / die in utero, still birth.

**mati** / **2 vi die** / meninggal

**mati wudi** / **aj numb** / keram

lit: dead while alive

**mati yari** / **aj numb** / keram

pins and needles, paraesthesia.

**maturu** / **vi lie down** / baring

from A\*tiduR.

**mau** / **aj rotten** / hancur

from A\* / soft, deteriorated with age.

**mau rahina** / **n cortex of tree**

main woody mass in trunk.

**maupu** / **1 drunk** / mabuk

intoxicating, drunk, dizzy.

**maupu** / **2 poisonous** / racun

~ *na maupu na pakuda*, the mushroom is poisonous/toxic.

**mawini** / **n female** / perempuan

from A\*binahi

~ *lakeida mawini* / unmarried young girl(s) of the clan.

**mawita** / **n octopus** / gurita

from A\*kulita, c.f. Kmb: wita .

**mawoku** / **n insect lava**

occurs in several forms, a long variety found in *walakari* and *wunga* is edible, and a smaller variety found in *nyo* is not edible.

**mawona, moana** / **n tree type** / p.dedap

from PMP \*DapDap, c.f. Roti: *delas*

*Erythrina subumbrans* with red flowers, leaves are used in ritual, its timber is used as pillars.

**mawona, moana** / **n tree type**

*Moringa oleifera*, .... *Not clear which tree is mawona*

~ *rou mawona* used to allay magical danger, have distinctive

appearance, 30 tiny oval leaflets in doubly pinnate structure (Ind: daun kelor) .

**mawu/1 n shadow** / bayangan .

**mawu/2 n protector** / pelindung

~ *mawu paraingu* / protector of village,.

**mawu/3 symbol** / bayangan / representation of s.t. (pair is *ninu*).

**mayela** / **n timber tree** / pohon kayu kelas I

c.f. Kmb: mayela, Ank: mayela, Ww: mazela, Ko: maghela

first quality timber from forests giant, for main pillar of great houses;

~ *mayela taramanu* with spikes on its trunk, (most prestigious);

~ *mayela karara* has lobate leaves like breadfruit (*karara*);

~ *mayela naga* has oval leaves like jackfruit..

**me`i** / **n waist** / pinggang

**meara** / **same as** / sama dengan

**meha**/ aj **alone** / sendiri / A\*

**mema, memang**/1 aj **natural quality** / asli  
ref to a property native to, inherent in s.t.

/ 2 aj **original** / asli Ind: memang genuine .

**menga**/ aj **finished** / habis come to end, run out (pair is *duka*)  
~ *menga-duka-na-nya-ka!* / it is all finished already.

**menipih** / aj **thin** / tipis

**merrah** / aj **small** / kecil

**mete** / n **cashew** / jambu mete (properly *jabu mete* ).

**metingu**/ aj **black** / hitam A\*

~ *pari meting* / rice variety black in colour, glutinous, long awned  
~ *wula metingu katiku* / Lit: 'month of the black heads'  
>> the traditional rice harvest month of July .

**mi** / n **we, us** / kami

(first person exclusive pronoun, c.f. *nyemi*).

**miang** / aj **reddish** / merah2an

**miggu** / n **week** / minggu / c.f. Ind: minggu

**mih**/1 n **low tide** / meting

period of full-amplitude tides at new moon and full moon,  
opposite of *puli*. People collect from the rock pools at the evening  
low tide, *mih malung*, which occurs just before new moon and  
full moon, and also at the morning low tide, *mih baru*, which  
occurs a day or so after new moon and full moon.

**mih**/2 n **tidal pools** / meting

rock pools exposed by the low tide are a major food source;  
~ *laungu mihing* / gather pickings from rock pools;  
~ *ih mihing* / seaweed, shellfish, sea urchins etc.,;  
~ *katiku mih* / reef where waves break .

**milla** /1 aj **humble** / miskin

(implies poor but honest);  
~ *ana milla* / term used out of modesty or politeness to imply  
high status but bad luck or hard times.

/ 2 aj **generous** / rendah hati

~ *milla ati* / kind hearted.

**millu** / n **spleen** / limpah

~ *bouna millu na* / his spleen is enlarged.

**minyaka**/ aj **delicious** / enak

from A\* miñak.

**moana**/ n **tree type** / dedap (see *mawona*).

**mo`dahu** /1 aj **easy** / gampang

/ 2 vt **allow** / boleh

~ *mo`dahu lettu manyaka* / let it go!

**modu**/ n **irigated garden** / tanah irigasi

hand-watered fields located beside a river or well.

**moha**/ n **womb** / kandungan

*pa-hou ma-mohang* / grieving song tracing matrilineal descent of  
the deceased..

**mohung** / aj **mouldy** / berjamur

also used for a method of soaking to encourage growth of surface  
mould which makes it tastier, then drying it in the sun so it can be  
stored safely in woven bags for use  
~ *luwa ai mohung* / mouldy cassava.

**mojur**/ n **tree of savannah** / pohon

*Cassia sp.*, leguminous tree of savannah, used for *adung* poles .

**molu, moulu** / 1 aj **before** / dulu

c.f. Ind: mula

2 vt **precede** / mendahului

to go in front of someone;

~ *moulu lettu* / to go in front (a polite invitation or apology) .

**mona** / (as in *bupu walla, mona moru*).

**moni**/ aj **male** / laki, jantan

A\* / masculine, of humans and animals;

~ *bua moni* / young man newly adult;

~ *reih* *moni* / more macho .

**mori uma** / n **host** / tuan rumah

(of a house or property, its pairword is *mangu*);

~ *moiri uma* / host.

**mori, moiri** /1 n **owner** / tuan

lord, used for land, other property, owners of slaves

/2 n **God** / tuhan

(term of ref or address in Christian ritual)

~ *Dapatiki tamu / Dapalunga ngara* >> Whose name is not  
spoken / whose name is not mentioned >> God.

**mori-tana** / n **spirit of place** / tuan tanah

(usually refers to the spirit of a place in animist ritual, many  
ceremonies such as the *oli rou pari* to make presentation to such  
spirits.

**moru** / aj **green** / hijau

(includes blue in the traditional spectrum) .

**moru** / n **medicine** / obat

~ *nama taungu moru* / herbalist, healer.

**motoru**/ n **motorbike** / sepeda motor

(refers only to motorbikes, not used for 4-wheel vehicles .

**motu** / n **crest** (of feathers)

~ *motu kaka* / crest of a cockatoo.

**mu**/ n **you** / -mu A\*

(second person singular) .

**muhu**/ n **enemy** / musuh

from A\* musuq

**muki** / vi **move** / gerak

used only in the negative in ritual / *da muki*.

**mumu**/ vi **gargle** / kumur

from A\* muRmuR

hospitality requires water is offered after a meal to ringe the  
mouth

**mumuh** / vi **drown** / tenggelam

~ *mati mumuh* / death by drowning.

**muri** / 1 aj **behind** / dibelakang

~ *ana kamuri* / the last in sequence (youngest) child.

/ 2 vt **follow** / mengikuti

~ *muri-gunya nyowa* / I followed him

**murik**/ aj **living, alive** / hidup

c.f. Jav:urip / A\*

**muta** / vi **vomit** / muntah

from A\* um-utaq

**mutung** / aj **burnt** / bakar

~ *mutu lappa* / spreading infections burn-like rash (staph).

**mutung** / aj **cooked** / masak

~ *wei mutung* / lit: hot water, but used to refer modestly to either  
to coffee or tea.

## Na-

**na-, -na** / n **he, she, it** / ia, nya / A\*

(third person singular, used as subject or object).

**nadi, nadingu** / vi **wait** / tunggu

(in negotiations the two parties are called

~ *nama-nadingu* / the one who waits in one place, and

~ *nama-halaku* / the one who goes back and forth.

**naga** / n **jackfruit** / nangka

c.f. Kmb: nangga, PMP \*nangka

*Artocarpus heterophyllus*, planted in gardens, fruit used ripe for  
humans, unripe for pigs, also provides useful yellow timber.



**naka** / n **younger sibling** / adik  
(term of address for younger sibling of same sex);  
~ *ana panaka* / younger child.

**nalu** / n **wood type** / pohon  
~ *keka nalu* / bird perch .

**namat** / vt vi **sit** / kunjungi  
to visit formally and present a gift .

**nammu** / aj **six** / enam  
from A\*enem.

**namu** / 1 vt **like** / suka  
to like or love, always be thinking of someone.  
/ 2 vt **remember** / ingat to think of s.t.

**nana** / n **pus** / nanah / from A\*nanaq .

**napi** / n **scale of fish** / sisik ikan .

**nattu** / 1 vi **make way** / undur2;  
~ *Nattu-ga* / Make way you!, Get back!;  
~ *Nattu gimi* / Make way you all!  
/ 2 n **order, instruction** / pesan  
(e.g. how to take tablets).

**negu** / vi **dancing** / tari wanita;  
(dancing generally, or the specific group dance performed at a feast by a row of women dancers);  
~ *negu te'a* / the dance of *ge'a koku* when logs or gravestones are dragged.

**nei** / **here** / disini  
(for things visible, within pointing distance, further away is *nou*);  
~ *wua nei* / here close by.

**neii** / n **garfish** / ikan  
small sea fish with long snout.

**nener** / n **fishlings** / bandeng;  
(fishlings caught in nets and sold for growth to full size in ponds in Java. This is a modern commercial activity, the adult bandeng also called nener).

**nga'a** / vi **eat** / makan A\* .

**ngabang** / 1 aj **steep** / jurang

**ngabang** / 2 n **cliff, slope** / tebing

**ngahu** / n **breath** / napas  
~ *lahi ngahu* / 'place of breath' >> the manubrial notch at the base of the neck.

**ngalung** / n **waves** / ombak.

**ngara** / n **name** / nama  
(pair is *tamu*);  
~ *ngara kattu* / vulgar name;  
~ *ngara hali* / polite name;  
~ *ngara jara* / name of one's horse >> formal name.

**ngengi** / 1 n **chin** / dagu  
~ *ngodu tula ngengi* / *madidi haratotu* // sitting with chin in hands / sitting in a dream >>.

**ngengi** / 2 n **jaw, mandible** / rahang;  
~ *ngengi wawi* / jaw of pig (rows of jawbones are hung in the verandah of a house as a record of past feasts);  
~ *pingi ngengi* / mandibular joint .

**ngidi** / vt **carry** / bawa  
to carry s.t., also used as counter for rice-sacks;  
~ *ngidi deingu* / two pairs of sacks, from *iddi* to carry.

**ngidu** / 1 n **teeth** / gigi  
usually *wua ngidu*;  
~ *jawa kaka ngidu*, *dima rara loge* / foreigners (with white teeth and red hair);  
~ *da meting da wua ngidu na* / his teeth are black.  
/ 2 n **beak** / paruh  
~ *ngidu radi* / ducks beak.

**ngihing** / n **mortar** / lesung  
heavy wooden vessel in which rice or coffee is pounded.  
~ *Ngih-watu* / placename 'mortar of stone'.

**ngilu** / n **wind** / angin .

**ngiri** / vi **massage** / pijet  
~ *na-ma-ngiri* / masseur .

**ngodu** / vi **sit** / duduk .

**ngogora** / n **pile of things** / tumpukan  
such as stones, skulls; as in place name Ngogorawatu

**ngora** / 1 n **face** / moncong  
face of person, snout of animal;  
~ *wulu ngora* / moustache .  
/ 2 n **fore-part** / ujung depan  
~ *aa mananga* / *ngora pahivi* >> sandy place where boats land in a small bay.

**nibbu** / n **spear** / tombak

**ninu** / n **reflection** / bayangan  
in mirror, in water;  
~ *ninu ta wei*, *mawu ta mara* / representative of, replacement

**nipun** / aj **Japanese** / Jepang

**nou** / **there** / disana  
(for places some distance away, often out of sight)  
~ *Nou!* / (exclamation) 'There!' 'That one', 'That's how!'

**nudu** / aj **tame** / jinak  
~ *karabau manudu* / *jara majarahi* // tame buffalo / horse on its reins >> obedient person, willing to obey.

**nuha** / n **island** / pulau / c.f. Ind: nusa.

**nuku** / n **custom** / adat  
(pair word is *hara*)

**nuttu** / n **destination** / tujuan .

**nyale** / n **marine worms** / cacing laut  
*Eunice viridis*, segmented polychaete worms harvested when they swarm in March  
~ *wula nyale* / 3<sup>rd</sup> lunar month of the year, March.

**nyiem** / n **we** / kami  
from A\* / we exclusive, us exclusive, [1pe, (see *mi-*, *-mi*)

**nyo** / n **coconut** / kelapa  
PMP \*ñiuR / *Cocos nucifera*;  
~ *pingi nyo* / coconut tree;  
~ *nyo rara*, *nyo padaka* red variety with short trunk.

**nyoga, nyowa** / n I / saya  
1<sup>st</sup> person singular emphatic for, see also *ku-, -ga, -gu*.

**nyumu** / n **you** / kamu A\* you, second person plural, see *mu-, -mu*.

## O a

**oa** / av **yes** / ya / from A\*  
~ *oa-nya* / agreement.

**o'a, o`ba** / n **fate, kismet** / nasib, takdir

**oawa** / n **shrub type** / softwood plant, fast-growing shrub used as *pagar hidup*, some in our Gojar fence, maple-leave, cluster of small green flowers.

**odi** / n **vine type** / tanaman  
vine of forest & riverbank, lanceolate leaves covered with itchy hairs when mature in November.

**ogu** / vt **clasp** / digengam  
to hide in closed fist;  
~ *ogu-ga ta ati lima* / *leti-wa ta ati wih* .

**oha** / n **bad luck** / sial  
said when young man captured or in trouble, usually *oha-awa* (see *o'a*),.

**ohal** / əj **enjoy** / senang

~ *ohalu na ati* / to enjoy s.t..

**ohu** / n **cooked rice** / nasi

soft cooked form of something, usually rice;

~ *ohu wawi* / pig's mush made of cooked leaves & vegetables

~ *karei wei / karei ohu* / ask for water / ask for rice >> to propose marriage .

**oja** / əj **exhausted** / lelah

~ *oja-na-ga ahu* / I'm as tired as a dog (after a run).

**oka** / n **fence of timber** / pagar

~ *ana oka / ana gallu* // child belonging to mother's natal group, born before marriage formalised.

**oli** / n **friend** / teman

(term of address to person(s) not named, or name not known).

~ *oli jaji* / matrilineal relative *oli bei*;

~ *oli kabihu* / fellow member of same clan

~ *oli Wanukaka*, fellow Wanukakan;

~ *oli ati*, close friend;

~ *tou pa-oli, tou pa-keha* / the ancestral fellow travellers from several clans who arrived together in Wanukaka from the east, travelling along the coast .

**oli uma** / n **spouse** / isteri, suami

(Lit: house partner) .

**oling** / vt **gather together** / kumpul

~ *olingu rou pari* / to gather rice leaves as in a ritual conducted in the growing-season..

**olu, oulu** / vi **growl of dog**; / grrr

~ *oulu na ahu / pakuku na manu* // the dog growls / the hen clucks.

**omahu** / n **gold** / emas gold or other noble metal,

~ *omahu rara* / gold;

~ *omahu kaka* / silver .

**omang** / n **forest** / hutan .

**omi, omingu** / vi **come, arrive** / datang

~ *omi-nya nimmi* / he is coming here.

**oru** / əj **old** / tua

~ *talaka oru* / original paddyfield, focus of ritual.

**ota** / 1 əj **very** / amat

~ *bakul ota* / very fat.

/ 2 əj **confused** / bingung

vague, muddled

~ *ota-otangu* / very muddled (reduplicated form).

**oti, otingu** / vi **boil** / rebus

~ *otingu mahing* / to make salt,.

**otu, ottungu** / vi **go** / berangkat

~ *otu-nya ka* / he has gone, it has gone.

**ou** / 1 n **you** / engkau

(reference term 2<sup>nd</sup> person singular).

2 n **bamboo** / bambu

(see *ou tekka, ou jawa, ou oru, pallu, kabunu, piting*).

**ou jawa** / n **bamboo type** / bambu asing

introduced type with straight stems make more regular benches, walls. Clump recognised by its close, parallel, erect stems, generally a little thicker than native *ai ou tekka*.

**ou oru** / n **bamboo type** / bambu asli

lit: original bamboo; a traditional bamboo variety, grows 3 m. tall, with many thorns,.

**ou tekka** / n **bamboo type** / bambu

lit: true bamboo; strong and durable, rot resistant variety, also known as *ou piaku*. Clump recognised by its stems falling away from one another as they rise, individual stems less straight, more angled at the nodes..

**outa** / n **fishing net** / tangguk hand-held round net with wooden

frame, net made of goli, huwa, lolu peddang, or nylon.

**ouwi** / n **wild root vegetable** / ubi gadung / c.f. Jav: uwi

*Discorea hispida*, grows wild, but tasty so collected and cooked.

Needs to be dry-fried like coffee or soaked 3 nights to remove toxic alkaloids (*dioscorine* bruns throat, then collapse, fitting, death, though *diosgenin* is main source of medical steroids).

## pa-

**pa-/ prefix** / pe- / from A\*

(converts an object or activity to a process).

**pa-ana** / vi **to give birth** / melahirkan

~ *pa-ana libbu lengang* / death soon after birth.

**pada, padang** / n **bull buffalo** / kerbau jantan

~ *pada bakul* / big bull;

~ *kaboka padang* / almost-adult male buffalo.

**padakalung** / n **poetic paired language** / composed of

couplets, also *panewi padakalung*, or *padikadakalung*.

**padati** / vt **conduct ritual** /

~ *padati uma* / conduct ritual for a house.

**padeddang** / vt **cover** / tutupi to cover s.t. up,e.g. cover rice in

the field at pauses in the work

~ *padedda mamati* / placing a cloth on a corpse in mourning ritual

~ *padedda watu* / place cloth on tombstone, .

**padenangu** / vt **catch** / menadah

to catch s.t as it falls;

~ *padenang katarri* / ritual conducted on newborn baby.

**padengang** / vt **conduct funeral** /

~ *padengang ma mati* / includes burial in earth or placing in coffin as well as definitive burial.

**padita** / n **protestant minister** / pendeta

from Ind and Sanscrit

**padoini** / n, vi **spit** / air liur to spit out saliva;

~ *wei padoini* / saliva.

**padoungu** / vt **dye** / diwarnai merah specifically dye vegetable

red, extended to dyes of other colour.

**padua** / əj **middle** / tengah

the centre of something;

~ *karagga limma padua* / middle (3rd) finger;

~ *padua ka riddung* / middle of the night.

**pa`duk** / n **red itchy eye** /

conjunctivitis, usually said to be due to mud getting in the eye.

**pahaingu** / vi **shift** / pindahkan

~ *Uma Pahaingu* is ritual house which moved its location.

**paharring** / **ladder** / tangga made of single bamboo pole

with alternate branches left on, a ladder for climbing for sirih..

**pahawita** / əj **steamed** /

~ *luwa ai pahawita* / steamed cassava.

**pahiwi** / n **anchorage** / pelabuhan

~ *pahiwi tena* / boat anchorage.

**pahola** / n **ritual battle** / perang tanding /

in which men on horseback throw spears at one another, (from *hola* to direct flight of s.t. to a target)

~ *pahola nyale* / celebratory contest held in March;

~ *pahola hawulu* / celebratory contest held in May.

**pahopulu** / vt **carry child on hip** / .

**pahu** / 1 vt **strangle with hands** / jekik.

/ 2 əj **wrinkled** / kerut / crinkly skin, as in *jirik pahu*,

**pahupu hou** / n **elbow** / siku .

**pai** / n **stingray** / ikan pare / from A\*paRi.

**pajalu** / n **water-jar** /

large storage jar which sits permanently in the house;  
~ *katikuku na wei ta pajalu* / splashing of water in the storage-jar.

**paji** / n **flag** / .

**pajuda** / vi **sleep** / tidur

~ *pajuda lakeida* / time of evening when children go to sleep.

**pa-kabu** aj **pregnant** / mengandung from *kabu*

**pakallung** / vi **repair** / perbaiki

make good, reconciliation, (from *kallu*).

**pakalolu** / aj **naked** / telanjang .

**pakang** / vt **tie up** / ikat

~ *pakang keiku / wikang kadu* // tail tied / horns caught up;

~ *pakang waingu karabau mabani* / tie up the wild buffalo.

**pakara** / n **itchy rash** / A\* .

**pakariwang** / aj **food type** / makanan

~ *rowi pakariwang* / mixed chopped vegetables.

**pakerangu** / n **property** / harta

holdings, includes *hapoti* the cattle, which are disposable, and *tagu marapu* which is inalienable..

**pakirrung** / n **feud** / contest of honour in potlch form,

enemies hold rival feasts to outdo one another in extravagance;

~ *pakirru wikki* / feud within a clan (lit: to feud with yourself).

**pakitung** / vi **continue** / terus

~ *pakitu-kitungu* / to go on and on tediously .

**paku** / 1 n **fern** / sayur paku edible fern plant, young fern fronds are bitter but edible vegetable .

/ 2 n **nail** / paku

~ *paku pidu* / forbidden nail, may not be pulled out.

**pakuda** / n **mushroom** / jamur.

**pakujilu** / n **boxing** / main tinju

a team jump-boxing contest, held between Weinadangu and Habalibaling at harvest time in June.

**pakuku** / 1 vi **cluck of hens** /

/ 2 n **fish type** / ikan

fish of estuary, salt or fresh water, upright body shape, makes a 'ko-ko-ko' noise when caught.

**pakuru** / vi **call chickens** / to call "krrr ... krrr".

**palai** / vi **run** / lari

~ *palai iddi* / to run off with.

**palar** / vi **incise** /

to slice without cutting through (slice through is *doru*);

~ *palar pamanihipungu* / slice thinly.

**paleiju** / n **urine** / kencing

~ *wei paleiju ama* / father's urine >> father's semen >> his special relationship to his children, though this is not as close as *oli jaji*.

**palewa** / vt **send** / to have someone go and do something.

**pali mangit** / n **eel** / belut / caught in river, estuary, eaten.

**palibangu** / vi **cross-legged** / bersila

the formal sitting position in negotiations;

~ *palibang li nuku, li hara* / sit and talk the traditions through, usually marriage negotiations.

**paliduangu** / n **piglet** / ana babi

big enough to be carried by two people on a pole, piglets reach this size by about one year of age

~ *paliduangu lakeida* / carried by two children .

**palih** / **beside** / sebelah.

**pallu** / n **bamboo variety** / bambu

thinner than *ou tekka*, thicker than *tamiang*.

**palota** / vt **clear forest** / chop down trees for fields;

~ *palota libbu ranni* / clear mangrove swamp;

~ *palota omang* / clear forest.

**palu** / vt **hit** / pukul

from A\*palu to strike s.o. or s.t.

~ *palu ahu* / to kill a dog give meal to *loka*, slaughter a dog by hitting it on back of head.

**pamama** / vi **chew betel** / from A\* .

**pamettang** / n **forest vine** /

runs along the ground, also used as tie material in small houses.

**pami`ja** / aj **objective** / serious content of discussion;

~ *lipa pami`ja ya* / get to the point.

**pamuhung** / vt **opposed** / bermusuhan

A\*musuq / to be enemies.

**paneka** / n **story** / k.o. long narrative song for work groups,

traditional tales that last for many hours.

**panewi** / vi **speak** / bicara

~ *panewi dengang* / to speak with, to negotiate;

~ *panewi padakalung*, paired ritual speech;

~ *panewi kawaung, panewi kawau*, or *panewi luruhu* refer to plain normal language.

**pangadu** / vt **gaze at** / memandang

to look at landscapes (pair. of *tangara*);

~ *pangadu teiri* / watch for shoals of little fish.

**pangalang** / vi **continue** / teruskan.

**pangii** / n **coconut lid** / penutup

conical coconut shell used as top for earthenware cooking pot (made from the sharp end of a coconut shell with 3 eyes in it).

**pani** / n **sitting area** / formal sitting area in house;

~ *keri pani* / rear part of the *pani*, where host sits in negotiations;

~ *pani deta* / raised benches running down both sides of the *pani* .

**paniki** / n **bat** / kelelawar / two species known in Sumba are the

Nusatenggara Short-nosed Fruit Bat, *Cynopterus nusatenggara* and the Western Naked-backed Fruit Bat, *Dobsonia peronii*.

**panou** / vt **advise** / to give a special privileged message.

**panu** / 1 n **bow** / panah.

/ 2 n **arrow** / anak panah / c.f. LI: pana.

/ 3 n **rash** / panu / *Pityriasis vesicolour*, a common fungal skin

disease characterised by multiple pale borderless patches;

~ *wuni matahuhu* / *panu ka'a mata*, // darkened nipples /

ringworm on the forehead, >> pregnant.

**panuang** / n **ladder** / tangga

~ *ana panuang* / steps;

~ *keri panuang* / the place in the house where ladder is set >> hence the "kitchen" as this is where women prepare food,

**panyawi** / 1 n **broom** / sapu.

/ 2 vi **sweep** / sapu to wipe, brush, sweep.

**panyoku** / n **stirring-spoon** / sendok

stirring-spoon made of wooden rod carved into shape, either:

~ *panyoku kahanga* / split stirring spoon, a 'branched' 2-pronged fork, used for stirring rice, or:

~ *panyoku bolung* / unsplit stirring spoon used for thicker mixtures (*kangojang*) of rice/corn, ubi/corn, typically it has a flattened stirring-end and a round crushing end used for hand-crushing (*rutuk*) chillies, onion, lemon etc for the sambal.

**pa-oling** / vt **adopt** / angkat anak (from *oli*).

**papa** / **pair** / pasangan

**papu** / n **cheek** / pipi

**papangidingu** / n **bride-goods** / pembawaan

goods accompanying with on marriage, 'trousseau', these may include *talaka ngidi*, paddyfields, and *kaliwu ngidi*, groves of trees.

**parada** / vt **fetch** / panggil

~ *la pa parada nya hi Marabba Dotoru* / go and fetch the doctor.

**parahing** / vi **set a time** / to make a promise (from *rahi*).

**parai, paraingu** / n **village** / kampung

~ *parai bakul* / main village (lit: great village);

~ *praing-gallu* / branch village;  
 ~ *paraingu mamati* / village of the dead.  
**pareggang** / n **market, meeting place** / pasar  
 (see *regga*).  
**pareha** / vt **examine** / to study closely.  
**pari** / n **riceplant** / padi  
 from A\* *pajey* / *Oryza sativa*  
 ~ *pari awu* / grey rice, sticky aromatic variety used for guests;  
 ~ *pari kadangu*, an aromatic white dry-field rice;  
 ~ *pari kadita*, generic term for sticky rice;  
 ~ *pari kaladak*; a sticky dry-field variety, wings like flies seen on;  
 ~ *pari kapagu*, red rice;  
 ~ *pari karaja*, aromatic red dry-field rice;  
 ~ *pari koni*, aromatic non-sticky rice used for the sick;  
 ~ *pari lella-wawi* / sticky non-aromatic rice used for feeding guests;  
 ~ *pari mara*; generic term for dry-field rice;  
 ~ *pari wei*, generic term for paddy-grown rice;  
 ~ *pari wulu kamemi*; a stick dryfield rice with white orns;  
 ~ *pola pari*, rice stalks;  
 ~ *wua pari*, rice grains.  
**pari'i** / n **pillars of house** / tiang  
 ~ *pari'i bakul* / big central pillars;  
 ~ *pari'i ripi* / peripheral pillars. Loli term, c.f *kabaringu* .  
**parimangu** / vt **grab** / rampas  
 ~ *parimangu katiku pari* / people grab as much as they can of the half-filled rice grains for feeding their pigs.  
**paroku** / n **axe** / kapak traditional Wk implement.  
**paroungu dewa** / vt **call down spirits** / panggil dewa.  
**pata** / n **rules** aturan  
**pata** / n **custom** / kebiasaan  
 ~ *pata tana* / tradition of the place  
 ~ *pa-pata ahu-ai* / uncultured, as cultured as a dog.  
**patanung** / n **burial** / perkuburan / A\*  
 burial (of dead person), ritual held with burial.  
**patara** / n **prickly grass** / rumput  
 grass w fine hairs like nettle, causes unbearable itch (pr is *hapili*).  
**patau** / n **battle** / perang (from *tau*).  
**patau** / n **fight** / berkelahi.  
**pateki** / n **statement** / pernyataan.  
**patenang** / n **beam** /  
 horizontal member of a house or similar structure.  
**pati** / n **box** / peti  
 from Ind, / any kind of chest or trunk made by a carpenter.  
**patih** / **pour out** / .  
**patitung** / vt **count** / hitung  
 to set out in order;  
 ~ *patitung li* / to perform chant in traditional couplets (see *tutu*).  
**patoda, patoada** / aj **blurred** / kabur  
 ~ *patoada mata* / lit. difficult to see >> time of evening when we can no longer recognise people..  
**patolang** / vt **swear, insult** / maki  
**patowaka** / n **stabbing pain** / tertikam  
 ~ *patowaka-gu nya* / saya tertikam (same as *tadurraku*).  
**patu** / aj **four** / empat  
 ~ *wawi hapatung* / pig taking 4 men to carry.  
**patungu** / n **connected with** / .  
**pautu** / vt **carry** / pikul  
 ~ *pautu pari* / to carry rice crop home to the house .  
**payeki** / vt **make fun of** / ejek (see *jarik*).  
**pe'** / vt **dont know** / tak tahu  
 casual utterance c.f. 'I dunno', see *peangu*.

**peala** / 1 av **soon** / nanti  
 in a little while, later  
 2 n **grape** / small round fruit.  
**pebung, peibung** / vt **winnowing rice** /  
 done in the field at harvest time, separates husked grains from straw  
**pedda, peddang** / n **pandanus** / pandan  
*Pandanus tectorius*,  
 ~ *rou peddang* / pandanus leaves used for weaving mats .  
**pedi** / vt **choose** / pilih to pick out;  
 ~ *pedi ha da ma kallung* / choose the good ones  
 ~ *hulu tilu* // *pedi manu* >> ritual slaughter chicken to predict outcome of battle.  
**pega, pegang** / n **plate** / piring .  
**peka, pekung** / vt **tell** / beritahu to inform s.o.;  
 ~ *aa tagu peka* / *lima tagu lukutungu* // mouth to speak, hands to fold.  
**pengu, peangu** / 1 vt **know** / tahu  
 to have a skill, to have an ability;  
 ~ *na-ma-pengu* / the skilled person, those who know s.t.;  
 ~ *ma pengu moru* / herbalist;  
 ~ *ama pengu* / grand-father,.  
**pengu, peangu** / 2 vt **able** / bisa, mampu  
**pennang** / n **platform** / bamboo platform of house.  
**permih** / n **pardon** / minta ma'af  
 from Ind\*.  
**peru** / n **parrots** / burung nuri  
 >> priests dressed up brightly.  
**piaku** / aj **sticky** / lengket  
 ~ *pari piaku* / glutinous rice.  
**pidi** / n **wild food plant** / tanaman liar .  
**pidu** / 1 aj **bitter** / pahit A\* taste of fruit, leaves.  
**pidu** / 2 aj **forbidden** / dilarang prohibited, sacred;  
 ~ *paku pidu* / forbidden nail, may not be pulled out;  
 ~ *loka pidu* / respected natal family of mother, not to be treated lightly;  
 ~ *wula pidu* / sacred month, (generic);  
 ~ *wula pidu Laboya* / 9<sup>th</sup> month of the year;  
 ~ *wula pidu tou dangu* / 10<sup>th</sup> month of the year.  
**pihu** / 1 n **navel, umbilicus** / puser  
 A\* puseq  
 ~ *larru pihu*, umbilical cord .  
**pihu** / 2 n **centre** / pusat  
 ~ *pihu jala* / centre of fishing net.  
**pijal** / vt **heal** / sembuhkan  
 to heal or cure s.o.;  
 ~ *maringu wei Kalapa* / *mapijalu pangiri* // washing in cooling santan / massaging to cure >> traditional healing practice.  
**pingi** / 2 n **source** / asal  
**pingu** / vt **restrain** / to tie up, restrain.  
**pini** / n **food for chooks** /  
 ~ *taungu pini manu* / *taungu ohu wawi* // feed the chickens / feed the pigs >> accumulate wealth .  
**pinnu** / n **top** / puncak  
 the top of s.t. (of table, hill, pile);  
 ~ *Pinnuna/* a placename, top part of village;  
 ~ *tauja ta pinnu meja* / put them on top of the table;  
 ~ *pinnu mareda* / top of the head;  
 ~ *pinnu wua kahilu* / top of ear where a cigarette is kept;  
 ~ *pinnu ati* / epigastrium.  
**pira?** / q **how much** / berapa  
 ~ *pi-pira-na* / how many are there?.  
**pitting** / n **bamboo type** / sejenis bamboo tebal  
 Ll: potto Ll: potto very thick variety, used for containers, can be used as beam, but not in a great house.

**pitu** / **aj seven** / tujuh  
 from A\*pitu A\*pitu .

**po'aku** / **vt chop up** /  
 e.g. of meat which does not split naturally

**podadi** / **n dragonfly** /

**podahu** / **vt caress** / to soothe by touch  
 ~ *podahu rauta* / relieve the allergy rash of the *rauta* tree.

**pogu** / **vt chop down** / tebang.

**pohi** / **vt wipe** / ~ *pohi wei kabuta* / wipe the sweat.

**poka** / **n skin disease** /  
 skin disease in scalp of children with lumpy lesions, *impetigo*.

**pola** / **n trunk, stalk** / stem, long thin object;  
 ~ *pari mangu pola* / rice still on its stalks.

**poppa** / **n sheath** / sheath of coconut leaves, always as *ai poppa*;  
 ~ *pahori ai poppa / rowa rou nyo* // sword from leaf sheaths / coconut leaves for a headband >> as in little boy dressed up as fighter.

**poti, poati** / **v wealthy** / kekayaan  
 rich, usu specifically to buffalo and horses;  
 ~ *tou poti* / rich man;  
 ~ *hapoti* / wealth (see *pakerangu*);  
 ~ *Poti* / placename, the high plateau between Wanukaka and Rua where buffalo graze..

**potiru** / **vi rotate** / putar putar  
 turn around, spin.

**pou** / **n mango** / mangga,  
*Mangifera indica* L.  
 ~ *pingi pou* / mango tree, .

**pou rutu** / **n tree type** / pohon

**powa** / **n puffer-fish** / puffer fish with spiked skin, self-inflating, potent *fugu* toxin in gall bladder; 2 species occur in Wk; larger *powa louru* in ocean rock pools; smaller *powa lai managa* in estuary. .

**powi** / **n chant, song** / delivered to marapu spirits in *taungu lii*.

**powu, powungu** / **vi blow** /  
 ~ *powu banga* blow weevil (healers blow into one ear, and produce a weevil from the other in order to cure earache).

**puala** / **n ear-ring** / can be either a functional roll of lontar leaf in earlobe hole, or a decorative *hamuli*.  
 ~ *keri puala* / earlobe  
 ~ *puala rou mangit* / lontar leaf in the ear).

**pudi** / **n heart, centre** (of a vegetable) / jantung  
 ~ *pudi kalo'a* / heart of banana.

**puhi** / **n evening** /  
 ~ *puhi malung* / time of evening between food being prepared and start of eating.

**puhu** / **n heart** / jantung.

**puhuk** / **n stye** / stye on upper eyelid.

**puli** / **n neap tide** / period of low tidal amplitude at 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> quarters of the moon (opposite of *mihī*).

**pungu** / **n muscle of upper arm** / deltoid.

**punna** / **n whatsit** / whatsit, thingamabob, (subst for forgotten or unmentionable object - equiv of *anu*).

**puppu** / **n venomous snake type** / ular kecil beracun  
 snake - short, red and poisonous .

**purru, purrung** / **vi descend** / turun  
 A\* descend (location, ancestry) .

**putu** / **vt pick up** with finger tips / pungut  
 ~ *putu pinu rowi / jabba pinu ohu* // pick a the top of the food,/ snack rather than eating a meal, >> sex between a man and with brother's wife, a readily accessible woman.

# Ra

**ra** / **n polite term of address** /  
 ~ *ra anu*, good sir, dear fellow;  
 ~ *ra iana*, dear madam;  
 ~ *ra kepala deha*, dear village head.

**raa, ra'a** / **1 n blood** / darah  
 from A\*daraq  
 ~ *namu raa-ihī-da* / feel for their own flesh and blood .

**raa, ra'a** / **2 n trough** (for animal food)/ tempat makan

**rabi, rabingu** / **n women's cloth** / sarung  
 garment of women in tubular form,  
**2 n sheath** / sarung pisau e.g scabbard of a knife.

**rada** / **vt keep** / piara (hewan)  
 keep & care for animals, usually *parada*.

**radi** / **n duck** / bebek, itik gunung  
*Anas superciliosa*, the black duck, surface feeding, with characteristic white stripes on face.

**radi tangu** / **n duck**, / bebek belang  
*Arytha australis*, black and white, dives to catch fish

**rahi** / **1 n knot** / ikat .  
**2 n promise, appointment** / janji  
**3 n bridle** / kendali bridle, reins of a horse.

**rami** / **n plant type** / rami  
*Boehmeria nivea*, small tree with edible leaves;  
 ~ *wawi houngu itu / kamemi houngu rami* // pig howling for paddy husks / goats crying for rami leaves >> ??.

**rangu** / **vi listen** / dengar .

**rangu jawa** / **kapok** / kapok  
*Ceiba pentandra*, kapok of commerce, introduced, useful for living fence, straight softwood poles..

**rangu kapubung** / **n wild kapok** / kapok Sumba  
*Bombax malabarica*, wild kapok of the savannah.

**rani dammu** / **n early morning** / pagi2 first light.

**ranni** / **n mangroves** / bakau  
 ~ *libu ranni*, mangrove swamp.

**rappu** / **1 aj sealed** / tidak bocor  
 secure, not leaking (of dam, container, secret)  
**2 aj secure** / aman  
**3 aj knocked out** / rampung  
 specifically of spinning top knocked off balance and out of game.

**rapu** / **n hearth** / tempat api  
 sand filled platform in centre of household where fire kept burning and cooking done.

**rara** / **1 aj red** / merah /  
 from A\* / red, brown, hence the ripe stage of fruit or rice  
**2 aj brown** / warna coklat  
 colour classed as a kind of red.

**rati** / **1 n grave** / modal  
 c.f. Kmb: reti  
 ~ *jawa rati apu / tangara kadu boku* // guard grandmother's grave / watch grandfather's monument  
**2 n wealth** / modal fixed assets comprising:  
 ~ *rati muriku* / paddyfields and groves of productive trees;  
 ~ *rati mati* / monumental graves and houses.

**ratta** / **aj thousand** / kuburan A\* ratus  
 ~ *haratta* / one thousand.

**ratu** /1 n **respected older person** / ribu  
 from A\**datu* /used to address and refer to older people, combines with first name to give mode both respectful and intimate.  
 2 n **ritual practitioner** ratu holder of ritual office

**rauhung** / vt **tie together** / ikat  
 to tie together to be mutually supporting or restricting;  
 ~ *rauhunya ta kadu / pakanya ta ngengi* // tie the horns together / tie the chins together.

**rauta** / n **tree type** / pohon gatal  
 has allergenic leaves producing immediate red rash.

**rawa** / n **pigeon** / burung dara  
 green bird found in trees;  
 ~ *kabubu rawa* / cooing of pigeons.

**rawa tana** / n **dove** / dara tana  
 small dove usually seen on ground.

**rawi, rawing** / vi **work** / kerja  
 to make something...  
 ~ *oli rawing* work group.

**regga** / vt **meet** / jemput  
 to encounter, var: *ragga* in PB;  
 ~ *ana paregga* fatherless child;  
 ~ *pareggang*, meeting place;  
 ~ *regga pari*, ritual formal meeting with spirits of rice plant .

**regi** / n **cloth, worn as a wrap by men** / kain  
 ~ *regi pawora* / indigo mens cloth;  
 ~ *regi pagilingu* / white man's cloth;  
 ~ *regi kapihak* / black traditional Wk cloth.

**reih** / aj **more, extra** / lebih  
 ~ *reih pakallu*, better ;  
 ~ *na reih ta lara dagang*, and sell the excess;  
 ~ *reih moni*, more macho man.

**rewa** / n **beads** / muti  
 ~ *ihu wei leli / ihu wei rewa* // to wash oneself with wealth in hypergamous marriage, also *hada* .

**ridung** / **night** / malam A\* .

**rii** / n **bone** / tulang  
 from A\* *duRi* (of fish, animal) .

**ritta** / n **tree type** / pohon  
*Alstonia scholaris* L, White Cheesewood, a tall softwood with thick trunk used for body of boat, palmate leaves;  
 ~ *dukingu raa ritta / tomang keka nalu* // reach the pig's trough / come to the bird's perch >> come home safely.

**rittu** / n **sap** / getah  
 ~ *rittu kabukil* / caustic sap of *kabukil* used as a wart cure;  
 ~ *rittung ka`boku* / to poison fresh-water fish using poison which causes fish to float to surface..

**roba** / n **cloud** / awan .

**rodu** / n **wheeze** / asma asthma.

**rongu** / n **space inside** / ruangan  
 ~ *rongu uma*, living area inside house.

**ropa** / n **cloth type** / kain Eropa  
 from Ind: Eropa  
 ~ *kaba ropa* / old trade cloth, now only held as heirlooms.

**ropang** / vi **raid** / curi hewan  
 to rustle or steal cattle or horses, take by force w/o permission, a priviledge of *ana-kabini* .

**roti** / vt **chase** / kejar  
 ~ *Hi Ho`u na roti-ya hi Jaiwu* / Ho`u is chasing Jaiwu..

**rou** / n **leaves** / daun A\*  
 ~ *rou kowak*, betel leaves;  
 ~ *rou wii deta*, upper lip;  
 ~ *rou wii wawa*, lower lip .

**rou** / n **meat** / daging .

**rou kabuta** / n **goat's foot** / tanaman  
*Ipomoea pes-caprae*, rambling vine of beach, with purple bell flower, distinctive difurcate leaves.

**roungu** / n **clan group** / golongan  
 group of several kabihu (e.g. in Weinaduangu).

**rowa** / n **head-cloth** / kain kepala  
 head-cloth worn by men.

**rowi** / n **vegetable dish** / sayur  
 vegetable dish to accompany rice, but meat may be called 'leaves' or of modest;  
 ~ *rowi pakariwang* / urap.

**ruatu** / n **warning sign** / larangan  
 sign erected to forbid trespassers.

**ruha** / n **deer** / rusa .

**ruku** / n **hooves** / kuku hewan  
 of horse, buffalo, pigs  
 ~ *ruku-na-nya na woya* / the crocodile leaves slither-marks (poetic).

**runnu** / vi **dive underwater** / menyelam

**rupi** / n **tree type** / pohon  
*Bauhinia tomentosa*, yellow bauhinia..

**rutu** / **grass** / rumput grass in general, for horses to eat, varieties include *rutu kalabar*, *rutu deiha*, *rutu ohu radi*, does not include Imperata.

**rutu tei kapudu** / n **weed** / rumput tai belalang *Commelina odorata*, an introduced weed.

**rutuk** / vt **crush** / ulek crush together in mortar & pestle (of spices).

# ta

**ta** / at / di  
 in, on (place indicator, often used at beginning of place names).

**ta`u, ta`ung** / n **plates** / piring  
 specifically for traditional plates of carved soft wood;  
 ~ *ta`u ai* / plate blackened with soot and polished.

**taba** / vi **add, increase** / tambah

**taba`u** / n **squash** / ketimun besar large edible squash plant .

**tabak** / n **dam** / tambak .

**tabelu** / n **forehead ornament** / perhiasan mas  
 object in shape of buffalo horns, conceptually made of thin gold to wobble when wearer dances.

**tabokir** / n **neck crease**

**tabolu** / **round** / bulat  
 ~ *tabolu wulang* / full moon.

**tabonga** / n **hole** / lobang opening in human body surface;  
 ~ *tabonga wua kahilu* / ear hole, ext auditory meatus;.

**tabonga iru** / n **nostril** / lobang hidung nares.

**tada** / vt **recognise** / kenal

**tadanu** / n **whale** / ikan paus

**tadda** /1 vt **stamp** / tendang  
 ~ *tadda penang* / indicate indignation during negotiations by stamping foot, usually blaming horse  
 2 vt **kick** / tendang

**tadu pirru** / n **wad of chewing tobacco**  
 wad kept in the *puala* (q.v.) when not in mouth.

**tadulla** / n **peak of hill or mountain** / puncak  
 ~ *tadulla witu* / hilltop covered in *Imperata* grass

**tadurraku** / n **pain** / tertikam  
stabbing sensation due to illness;  
~ *tadurraku-gu nya / saya tertikam*.

**tagauk, tagahuk** / n **post** / kayu  
vertical supporting timbers in a fence or wall; jamb of door.

**tagi** / n **cough** / batuk

**tagorrahung** / n **abortion** / gugur (janin)  
miscarriage of pregnancy.

**tagu** / 1 n **task, role** / tugas  
~ *tagu te'ung*, ritual task of slaughtering the buffalo  
2 n **share** / bagian  
~ *tagu-gu nyowa* / my part;  
~ *tagu marapu* / heirlooms, possession of the ancestor spirits.

**tahik** / n **sea, ocean** / laut  
c.f. Jav: tasik, from A\*.

**tajuku** / n **lowest point** / ujung bawah  
~ *lolu tajukuna* / deepest roots of plant .

**takallak** / n **ululation** / teriak  
vocal trill performed by women as sign of celebration, followed by *pawoungu* performed by the men.

**takka** / aj **truly** / benar  
alt pronunciation of *tekka*.

**takku** / 1 n **staff** / tongkat  
used for walking sticks, rods;  
~ *takku omahu* / gold staff (miniature) possession of ancestors;  
~ *takku jangi* / branch of the jangi tree used as a walking stick.

**takku** / 2 n **post** / tiang stake for tying horse to.

**takul** / vi **strike sparks** /  
strike a flint (*watu takul*) and tinder (*kadudu api*) of fibre from the *wola* palm..

**ladang** / n **rack** / gantungan  
rope or bamboo rod for drying things; .

**talaka** / n **paddy fields** / sawah

**talidik** / n **snake** / ular berbisa  
generic term for venomous species

**talidik ladu hara** / n **snake** / ular beracun  
venomous snake 30-40 cm long, red head, green body, yellow tail

**talidik puppu** / n **snake type** / ular beracun  
small red snake, 20 cm long, said to be aggressive and highly venomous.

**talidiku moru** / n **snake type** / ular hijau  
large green variety, the common venomous snake with local tissue toxicity, 50 cm long.

**talihu** / n **tree type** / ketapang  
broadleaf tree used for shade.

**talli** / n **vulva, vagina** / kemaluan wanita  
~ *talli inamu / lahu amamu* // your other's vagina / your father's penis >> insult, abuse.

**talora** / n **courtyard** / arena  
the open space in centre of village, courtyard;  
~ *talora biha* / sacred place, entry usually forbidden;  
~ *talora ka'a* / place for normal activities.

**talu** / vi **win, be victorious** / menang.

**tama, tamma** / vi **enter** / masuk to go inside;  
~ *patamangu* / to bring inside;  
~ *patama-dalungu marapu* / to be possessed by ancestor spirit;  
~ *tamma kanyamuk* / swallow, ? laryng.

**tambata** / n **bridge of nose** / .

**tamelihu** / aj **slippery** / licin (as of mud, fish).

**tamiang** / n **bamboo type** / tamiang  
c.f. Kmb: tamiang, Ww: tami *Schizostachyum blumei*, thin, strong bamboo variety used as a spear which splits of impact.

**tamihik** / n **scorpion** / kalajengking

**tamu** / n **namesake** / nama  
term of address or ref for person bearing the same name as self, ritual language pair of *ngara*).

**tana** / n **earth** / tanah  
~ *tana rara* / red earth.

**tana** / n **land** / daerah  
region, domain, often inhabited by a sp ethnolinguistic community  
~ *tana pari piaku / loku wei kalala* // land of sticky rice / river of red porridge >> Wanukaka..

**tanei** / n **guts, intestines** / usus  
~ *tanei karabau* / buffalo intestines;  
~ *wilingu tanei* / Lit: pay bridewealth for umbilicus, refers to an arrangement of small brideprice at the time of marriage, but when children a born they will generate gifts.

**tanga** / 1 n **fitting, suitable** / cocok  
(pair is *tudda*)  
~ *da tanga ta haburra / da tudda ta karera* // not matching / not fitting >> an unworthy insulting remark  
2 n **lid** / penutup  
~ *tanga bola* / woven lid of basket  
~ *tanga kadih* / top of terracotta kettle;  
~ *tanga kapu* / cork of lime container; .

**tangara** / vi **to watch over, to guard** / jaga

**tanoma** / n **turtle** / penyu  
c.f. Kmb: kara  
~ *tanoma kara* / type used for shell;  
~ *tanoma batu* / turtle with carapace like rock face, not usable;  
~ *tanoma boba* / giant turtle.

**tappu** / n **woven mat** / tikar mat used for sleeping, must be offered to guests to sit on, woven from lontar leaves.

**tara** / 1 aj **sharp** / tajam  
2 n **thorns** / duri  
3 n **spikes** / A\*  
~ *tara manu* / cock's spurs.

**taramanu** / n **tree type** / pohon  
forest tree characterised by sharp thorns on its trunk.

**tarawih** / 1 n **shoes** / sepatu  
lit: spiked feet, shoes were an amazing innovation in a world where no-one wore shoes  
2 n **attic structure**  
a special attic structure of specific houses, characterised by carved timbers with spiky protusions, prestigious and a priviledge to have the right to built this structure.

**tau, taungu** / 1 vt **conduct** / laksanakan  
from A\*taRuq / to do, to carry out, particularly of ritual tasks;  
~ *taungu liti* / to perform in ritual language, speak to spirits;  
~ *taungu jaring* / ritual fishing expedition  
~ *taungu moru* / apply medicine to s.t..  
2 vt **put** / taruh / to put s.t. in place  
3 vt **strike** / taruh  
~ *pa-taungu* / to fight;  
~ *patau* / battle.  
4 vt **do** / lakukan  
general term for carrying out a task  
~ *tau!!* / do it now! used mark the start of an action;

**tawollah** / vi **flower** / berbunga  
to emerge from bud, become flower, from *walla* / flower;  
~ *da`dima tawollah* / not yet flowered.

**tawuang** / n **wasp, bee** / tabuhan  
Jav: tawon  
~ *tawuang ballu* / bumble bee, an aggressive dangerous big bee, nests underground, edible;  
~ *tawuang rou* / dangerous yellow wasp, at feasts seeks meat & carrion, nests in hollow trees;  
~ *tawuang witu* / wasp of fields and thatch grass;  
~ *tawuang lahu jara* / wasp of forest, large nest as long as a horses penis, local swelling from sting;

- ~ *tawuang gaga* / big black dangerous wasp of coconut and acera palms;  
 ~ *tawuang kabu rapu*, common house wasp, painful sting. .
- tawulir** / n **whorl of hair** / pusaran, uyer2  
 whorl of hair at top of head or on the body of a furry animal.
- te'a** / vt **hold** / topang  
 to hold in outstretched hands, to feel the weight of s.t.;  
 ~ *te'a-ya na tipi / leti-ya na tapu* // pour from the plate / tread the mat  
 >> winnowing, separate the rice from its husks.
- teda** / n **bark** / kulit kayu  
 ~ *teda ai* / bark of tree, >> used as medicine;  
 ~ *teda paduana* / bast fibres of tree .  
 ~ *teda piaku* / n paper mulberry, *Brousonetia papyrifera*,  
 used for bark cloth  
*teda pirru* / n wad of tobacco / see *tada pirru*
- tei** / 1 n **faeces** / tai  
 ~ *pingi pa-tei* / place to defaecate  
 2 n **residue** / sisa .
- tei labiku** / n **tree type** / pohon
- tei lilla** / n **tinea** /  
*tinea pedis*, literally 'worm shit' which is thought to be the cause of the itch by impregnation of the skin. Tinea is common when bare feet spend the day in mud during wet season..
- teki** / vt **say, tell** / ucapkan  
 ~ *pa-teki-na* / his statement.
- tekka** / aj **real** / betul  
 ~ *Ana manu tekka-ya* Lit: It's really no more than a small chicken! (this is the polite thing to say when a pig is presented, if a chicken were offered it would be called just vegetables).
- tekka** / aj **true, genuine** / asli original;  
 ~ *ou tekka* / native bamboo, .
- temma** / vt **leave alone** / tinggalkan
- temma** / vi **stop** / berhenti  
 ~ *temma-ga wina* / "Leave it" I say!.
- tena** / n **boat** / perahu .
- tengi** / vt **listen** / dengar  
 A\*dengeR to listen for s.t. (see *rangu*).
- tennar** / vi **calm** / diam to be quiet!;  
 ~ *tennaru lettu ole* / rest for a moment;  
 ~ *tennaru nei lau!* / be quiet over there!.
- tennar** / vi **quiet** / tenang
- teo, te'o** / n **stalk** /  
 thin stalk attaching wasp nest to rafters.
- tera** / n **loin-cloth** / cawat  
 (usu *wotera*).  
 ~ *hirra tera / bari hada* // tear up the loincloth / divide up the beads  
 >> dividing up property, rights, amongst inheritors .
- teri, teiri** / n **fish type** / teri teri  
 small fish swarming in the sea.
- teung, te'ung** / vt **slash** / sembelih  
 with machete as in slaughtering buffalo.
- teung, te'ung** / vt **slaughter** / sembelih  
 by slashing throat, killing method used for buffalo, horses.
- ti'u** / n **sugar cane** / tebu  
 PAN \*tebuS  
*Saccharum officinale* ;  
 ~ *loda pari / rauhungu tiu* // tie back the rice / tie together the sugarcane >>.
- tibbu** / n **stick** / kayu  
 tip of a branch as opposed to the base;  
 ~ *tibbu ai*, used as walking stick,.
- tidu ladu** / n **noon** / tengah hari  
 lit: sun carried on the head >> sun overhead /
- tidung, tiddung** / v **carry on head** / junjung .
- tii** / n **mangrove trumpet-tree** / pohon di muara  
*Dolichos spathacea*, riverside, estuary tree, used to make boats.
- tilu** / n **egg** / telur  
 ~ *tilu manu* / Lit: hen's egg, but also refers to the calf of leg.
- tilu** / aj **three** / tiga c.f. *tilu* / egg.
- tipi** / vt **glean** / nyiru  
 to toss grain in air to separate heavy grain from light husk,  
 ~ *tipi pari* / to clean rice grains;  
 ~ *kakoba tipi tana* / children's game of winnowing sand.
- tipi** / n **tray** / nyiru  
 round woven tray for cleaning rice, grains, powders.
- tippa** / vi **shade** / pele  
 to keep sun out of the eyes with the hand.
- toba** / n **spike trap** / perangkap usually made of sharpened bamboo;  
 ~ *toba balla wih* / short buried spikes concealed under dead leaves for spiking feet of intruders;  
 ~ *toba diki baggi* / waist-height bamboo spears to stab thieves or wild pigs running along a track in a garden.
- todahung** / vt **brush** / sikat
- todahungu** / vt **sweep** / lus  
 ~ *todahungu kataru ngidu* / to chase maggots out of teeth by brushing the cheeks, a ritual healing technique.
- todu** / v **penetrate** / tembus  
 ~ *todu pihu jala* / make a hole in a net.
- todu, todung** / n **mourning gong** / gong berkabung  
 announces a death, played for duration of mourning until burial;  
 ~ *tau todu* / to play mourning gong.
- todu, todung** / vt **strike** / ketok  
 ~ *todu ngora / palu kadu* // knock the snout / strike the horns >>  
 as in ritual driving away plague.
- tojak** / vt **stab, poke** / tusuk
- tola** / vi **naming** / panggil to call out names, as in ritual calling list of ancestors to attend a ritual (& see *patolang*)..
- toma** / 2 vt **match** / cocok  
 ~ *da patoma ura lima*, their palm prints don't match, they are unsuited as couple.
- toma** / 1 vt **meet** / temu  
 to get to, to reach;  
 ~ *tomangu ina-ama* to confront parents, (c.f. *tama*, to enter);  
 ~ *patomakangu* /till we meet again;  
 ~ *patomaka anu* / we have met well, .
- tongal** / n **tree type** / pohon  
 c.f. Kmb: tongal  
 tall hardwood tree of brackish swamp.
- toni, toini** / vt **shut, keep out** / tutup  
 ~ *toni ladu wajalu* / block the hot sun;  
 ~ *toni bina, paku pidu* / shut the door, bolt it tight >> refusing to negotiate, rejection of marriage request.
- toru** / n **eggplant** / terong  
 c.f. Kmb: turu, Ww: toro  
 ~ *toru tekka* / small round, easiest grown, original local variety;  
 ~ *toru dulla* / larger eggplant is *Solanum melongena*;  
 ~ *toru agalawi* / small round tomato is *Solanum lycopersicum*;  
 ~ *toru tomat* / bigger new tomato.
- totu, toutu** / vi **guard** / jaga  
 to be on the watch.
- tou** / 1 n **person** / orang  
 from A\*  
 ~ *tou ta uma*, dependant, slave (Lit: person at the house)
- 2 n **body** (of boat or animal) / tubuh
- 3 n **human** / manusia
- tou'uku** / n **headband** / ikat kepala  
 traditional headband of beads,  
 ~ *tou'uku katiku*, made of rewa, worn by men and women,



sometimes found in reburials;  
~ *tutaku katiku / lapa koku wih* // hat on the head / shoes on the feet >> the Portuguese.

**toutuk** / n see *tutuk*.

**tua** / aj **old** / tua  
A\* aged, usually as *ma-tua*.

**tubu** / vi **grow** / tumbuh  
~ *tubu huhu* / puberty.

**tubu** / n **tip of plant** / pucuk  
from A\* / growth tip of plant, usu as *tubu-na*  
~ *pata-ya na tubuna* snap off the growing tip of a plant.

**tudda** / aj **matching, suitable** / cocok

**tukku** / vt **pound** / titi  
to crush (corn) by knocking 2 stones together;  
~ *tuku ladihu* / to crush corn kernels  
~ *ge'a tuku watu*, partner in burial ritual in which soul is escorted out of the vi llage while beating two stones together.

**tulaku** /1 vt **prop up** / tolak to support.

**tulaku** /2 vt **push away** / tolak  
with hands or to hold off with a pole

**tularu** / n **hearth stone** / tungku  
~ *tularu biha*, sacred hearth stone found in every major house, the stone on right side of the hearth that is never moved.

**tunna** / n **eel** / belut .

**tunu** /1 vi **burn** / bakar  
from A\*tunu  
2 vt **roast** / to bake or char food for eating .

**turihu** / n **tourist** / turis foreigner, usually European.

**turra** / aj **blind** / buta .

**turra** / n **dig up** / gali  
to prepare earth for cultivateion;  
~ *bola bodu / turra tana* // dig through the hill / dig up the earth,  
>> establish new marriage relationship.

**tutak** / n **headgear** / ikat kepala  
(from *tou'uku*) used for any kind of hat or head covering.

**tutuk** / n **quail, coucal** / burung  
grassland bird, able to fly low for 20-40 m. when disturbed,  
sound is 'tou-tuk, tou-tuk, kung'.

**tuturu** / vi **ask a question** / tanya

**tuturu** / vi **question** / tanya  
~ *tuturu karei* / request information.

**tuwa** /1 n **lianna** / tali hutan  
strong vine used for dragging tombstones  
2 v **poison** / racun / use poison from chopped up tuwa stems  
~ *tuwa mihi*, to catch fish by poisoning saltwater pools .

**uli** / n **rudder** / kemudi  
from A\*  
~ *uli tena* / rudder of a boat

**ulli** / n **tusk** / taring  
fang or canine tooth, of animals or humans;  
~ *ulli wawi* / pig's tusk >> the main house where pig's tusks are hung as memorial of feasts.

**ulu** / n **handle** (of knife or axe) / gagang.

**ulu kataka** / n **tree type** / pohon  
hardwood tree suitable for making ulu.

**ulu katopu** / n **tree type** / pohon  
hardwood tree suitable for making ulu.

**uma** /1 n **house** / rumah  
2 n **household** / rumah tangga  
minimal patrilineal corporate unit, defined by the conceptual house they belong to.

**ura** /1 n **hair whorl**  
from A\*  
~ *ura ahu* / whorl on the coat of a dog.

**ura** /2 n **fingerprints** / sidik jari  
lines or marks that show a person's identity  
~ *da patoma ura lima* / to be unsuited as a couple.

**ura, urang** / n **rain** / hujan  
from A\* .

**urak** / vt **stir** / aduk, ramas2  
as in working the mud into the cloth in *kapihak* dying.

**uratu** / vi **divination** / tafsirkan  
with spear pressed on at main house pillar, gong beaten, either *pajukang* or *page'ang*.

**urrung** / n **tree of forest** / pohon ara  
*Ficus sp.* tall tree of forests and village hillsides, bark used for cloth, but has unscalable trunk and unusable soft timber..

**uruhu** / n **epidemic** / wabah  
Kmb: uruhu (e.g. of cholera?).

**uta** / n **sirih leaves** / sirih  
from A\* *Piper betle*.

**utang** / n **debt** / hutang  
from A\* ma-qutang .

**utungu** / n **profit** / untung  
from A\* u(n)tung .

**uwi** / n **rattan** / rattan  
from A\* quay  
*Calamus spp.* forest product used for ties in house-building  
~ *iwi manu* is a thin rattan used for weaving;  
~ *mbola iwi* / strong container woven from rattan  
~ *iwi njara* / thicker type of rattan .

# Ubu

**ubu** /1 n **grandchild** / cucu  
from A\*umpu .

2 n **grandparent** / nenek  
kinship term used between grandparent and grandchild,  
also for any occupants of an ancestral house.

**uhu** / n **dowel** / pen  
wooden peg used in joining timbers together, a technique said to be introduced by carpenters from Sabu.

# Wadda

**wadda** / n **tree type** / pohon .

**wahang** / aj **shiny** / mengkilat .

**wai, waingu** / vt **using, in order to** / pakai .

**wajal** / aj **hot, heated** / panas

**wali, waling** / **from** / dari  
~ *padeki roti waling ta lemari* / taking bread from cupboard.

**wali, waling** / vi **originate** / asal

implies origin in terms of matrilineal descent;

~ *pingi hawali-gu* / my place of matrilineal origin .

**walla** / n **flower** / bunga

~ *walla dangu* / cooling green leaves used in magical protection.

**walla kari** / n **tree type** / pohon dedap

from PMP\*DapDap, c.f. Ind: dedap, Kmb: walakeri

*Erythrina subumbrans*, leafy tree of savannah with red flowers and pod fruit.

**walla marapu** / n **shrub type** / perdu

shrub with pinnatifid leaves used for nasi babi.

**walla ngihu** / n **gums** / gusi .

**walla uma** / n **descendants** / keturunan

people descended from a house in the matrilineal line, an important support group.

**walla wuu** / n **anterior fontanelle** / ubun2

soft part of a baby's head, vulnerable to entry or magic or illness.

**walla-kaloku** / n **egret** / kuntul perak *Egretta intermedia*,

white long-legged bird of fields, probably the plumed egret. .

**walla-kaloku meting** / n **heron** / burung grey in colour.

**walu** / 1 aj **eight** / delapan

~ *wawi hawalung* / large pig requiring 8 men to carry it.

2 vi **swallow** / telan

~ *abi walu habolu* / don't swallow whole.

**walulu** / aj **bent** / bengkok

~ *walulu na deitu wai* / bent poles of pig's cage .

**warahu** / vi **broadcast** / siram

of seeds, to broadcast, throw rice,

to throw rice to spirits in ritual as offering.

**warahu** / vi **pray** / sembayang

calling up spirits, either *marapu* or *moritana*, often starts with throwing rice grains as an offering, and beating gongs .

**waratu** / n **gale** / angin ribut

whirlwind, (pair is *ngilu*).

**wataru** / n **corn, maize** / jagung

c.f. Mal: batar

(this is the Loli/Lamboya term, the normal Wnk term is *ladihu*).

**watu** / 1 n **rock** / batu

from A\*batu .

2 aj **stone**

**wawa** / **lower** / bawa

from A\*babaq / below, downriver, downhill

~ *nei wawa* / down there.

**wawi** / n **pig** / babi

~ *wawi rutu* / wild pig (in grass)

~ *wawi omang* / alternative term for wild pig (in forest)..

**wawi tahik** / n **dolphin** / ikan lomba-lomba

(lit: pig of the sea).

**wawu** / n **hibiscus tree** / pohon waru

short form of *kawaung*.

**we** / n **here I am** / saya

yes, here I am, said in response to call.

**we'a** / n **Grandma** / nenek

short form of *ina weada*.

**weda, weada** / 1 aj **old** / tua

~ *ina weada* / grandmother (lit: old mother), see *kaweda*.

**weaku** / vi **want** / mau, ingin

~ *ku weaku angu ohu* / I want to eat rice.

**wediku** / n **curlew** / bird of sandpiper/curlew type; .

**wehang** / 1 n **daytime** / siang

2 vi **wake up** / bangun .

**wei** / 1 n **water** / air

from A \*wasiR

~ *wei ka`du* / rice water (*air nasi*)

~ *wei mutung* / hot water, and ref for coffee or tea offered to guests

2 n **liquid** / cairan

~ *wei paleiju*, urine, metph for semen

~ *wei kabuta*, sweat

~ *ta-wei* metaph. to die.

**wei baku nyo** / n **coconut cream** / santan

used for washing and as medicine.

**wei binnu** / n **high tide** / air pasang e.

**wei kaneana** / n **honey** / madu (see *kaneana*)

**wei lengih** / n **coconut oil** / minyak kelapa .

**wei padoini** / n **saliva** / air liur spit.

**weiga** / av **just now** / tadi a short time ago.

**weiju** / vi **flutter** / to float downwards as falling leaves.

**wei-na** / n **descendants** / keturunan

~ *Weinaduangu* / decedents of Duangu (clan name).

**wela, weala** / vt **pull, drag** / tarik

~ *wela watu* / to drag a tombstone

~ *weala na wei* / low tide (*purung bali na wei*).

**weri, weiri** / n **warning sign** / larangan

bamboo pole to declare ownership of fruit tree or a location,

~ *padedi weiri*, to erect a warning sign.

**wewi** / 1 n **residue** / sisa .

**wewi** / 2 n **tracks** / tapak, bekas trace.

**wi** / 1 v **say** / bicara

~ *wi-na* / he said;

~ *hawinang* / his statement;

~ *na hawidang* / their statement/

2 v **intend** / maksud

~ *wi-na* / they intended;

~ *laungu mihi wi-da* / they decided to collect seafood in rock pools.

3 n **water** / air (short form of *wei*)

~ *Winatuna* / clan name, descendants of Tuna,

(here *wi* from *wei* refers to *wei paleiju* / urine /semen)

**wihi** / 1 n **leg** / kaki of humans, animals, objects

~ *hangi wihi rou* / one leg of meat, metaph: brotherhood of those who share a leg of meat

~ *hamuli pa-wihi* / hamuli with protrusions .

**wihi** / 2 n **protusion** / kaki

anything sticking out from the body of an object.

~ *hamuli pa-wihi* / hamuli with protrusions .

**wihi** / 3 n **ray** / sinar

~ *wihi ladu, wihi wulang* / rays of the sun and the moon, from

*wihi* / legs .

**wii** / **lips, see wiwi** / bibir lips, see wiwi.

**wikki** / 1 n **body** / badan

(of humans, animals, objects).

**wikki** / 2 n **self** / diri

Lmhlt: weki

~ *pa-ga'i-wikki* / marry own kin;

~ *pa-itta-wikki* / find one another, of young lovers

~ *pa-hakola wikki* / teach oneself at home.

**wili** / n **bridewealth** / mas kawin

A\*beli / bridewealth, differentiated from *hii* to buy goods.

**wini** / 1 n **seed** / bibit, biji

from A\* / the seed put away for next years crop .

**wini** / 2 n **female** / betina see *mawini*.

**winu** / n **betel** / pinang

*Areca betel*, or *Areca catechu*, betel nut, betel nut palm.

**wirik** / n **banyan tree** / beringin

c.f Hwii: wauke. A large shady *Ficus* with small leaves, grown along village wall, bark beaten soft for bark cloth

- ~ *wirik kaka* / white-wooded variety ,  
 ~ *wirik rara* / red-wooded variety .
- wirra** / n **mucus** / ingus / c.f. Kmb: wira  
 ~ *na pa-wirra ta tei-mu?*, are yr faeces mucousy.
- witu** / n **grass type** / alang-alang  
*Imperata cylindrica*, tall grass grown for thatch, .
- witu** / n **thatch** / alang-alang .
- witu manu** / n **tree type** / pohon .
- wiwa** / n **flood** / banjir
- wiwi, wii** / 1 n **lips** / bibir  
 from A\*bibiR  
 ~ *aa daku jala / wiwi daku doku* // my mouth speaks no wrong /  
 my lips make no error >> I tell the truth (*wii* is short form).  
 2 n **bank (of river)** / pinggir sungei.
- wiya** / n **daughter in law** / menantu  
 (reciprocal is *yanu*).
- wo, woa, wongu** / vt **give** / beri  
 ~ *wokingu* / (gentle form) please give.
- wodu** / n **bony part** / tonjolan  
 ~ *wodu kabaku*, kneecap;  
 ~ *wodu malirra*, shin bone;  
 ~ *kawodu wihii*, med/lat ankle bone.
- wodu** / n **cat** / kucing .
- wogilu** / vt **spear** / tusuk
- wogu** / 1 n **hump** / ponok  
 2 n **peak** / punggung  
 ~ *wogu uma*. upper part of the roof of a house
- wojilung** / vt **wind** / melilit  
 tie *regi* cloth safely around the waist for working or crossing  
 river.
- wokarungu** / n **crash of waves** / tabrakan ombak
- wola, wuala** / n **fish-tail palm** / palem ekor ikan  
*Caryota mitis*, like the salak with torn appearance of leaves,  
 fibrous layer between leaves used as tinder to catch sparks from  
 struck flint
- wolik** / n **celebration** / pesta adat  
 ceremony with gongs, dancing and *kanuga* held on dragging  
 pillars or tombstones (*wela watu*), roofing a house (*tau witu*)  
 fencing a village (*wuatu kangali*)..
- wolu, wolung** / vt **make** / buat  
 to work at, to manufacture.
- wora** / n **indigo plant** / nila  
 PMP \*taRum Roti: tau indigo plant,  
*Indigofera tinctoria*; *pawora*, indigo dyed.
- worrat** / vi **boil** / mendidih
- wotera** / n **loincloth** / cawat  
 traditional male garment made of bark cloth, short form is *tera*.
- wotu** / 1 aj **infertile, sterile** / mandul  
 ~ *mawini wotu* / childless woman;  
 ~ *bei wotu* / sterile buffalo;  
 ~ *ahu wotu* / sterile bitch.
- wou** / 1 n **smell, unpleasant odour** / bau  
 ~ *peangu wou wehang* / to know the smell of the morning after  
 >> to be sexually experienced.  
 2 n **shout** / teriakan  
 as men shout at end of women's *takalaku*. (*kawoukang*).
- woya** / n **crocodile** / buaya A\* .
- wu'uk** / aj **rotten, of wood or rice** / bubuk  
 ~ *wu'uk ai ou* / bamboo rot powder, used for umbilical and other  
 weeping wounds.
- wua** / 1 n **fruit, grain, nut** / buah  
 from PAN \*buaq  
 2 n **rounded object** / bulatan
- ~ *wua mata* / eyeball;  
 ~ *wua ngidu ladu*.
- wua kahilu** / n **ear, pinna** / telinga.
- wua karara** / n **breadfruit** / sukun.
- wua toro** / n **tomato** / tomat
- wuatu** / vt **load** / muat  
 to put one thing on top of another  
 ~ *wuatu regi ta kalitu ina, hailang rowa ta katiku ama*.
- wu'dang** / vi **times, multiplied by** / kali  
 ~ *padilu wu'dang* / 3 times;  
 ~ *pabata wu'dang* / 4 times.
- wudi** / aj **alive** / sadar / c.f. Kmb: widi, Ank: wudi  
 ~ *mati wudi* / numb, alive but dead to feeling.
- wuji** / n **bodi tree** / pohon ficus  
*Ficus religiosa*.
- wuku** / 1 n **knot** / buku  
 from A\*buku.  
 2 n **joint** (of plant stems)
- wula, wulangu** / 1 n **month** / bulan  
 from A\*bulan  
 2 n **menses** / haid.
- wulu** / 1 n **body hair** / bulu  
 from A\*buluq  
 ~ *wulu higa mata* / eyebrow;  
 ~ *wulu kaluku mata* / eyelids;  
 ~ *wulu ngora* / moustache.
- wulu** / 2 n **feather** / bulu  
 feather of birds, fur of animals.
- wunang** / n **intermediary, negotiator** / perantara  
 Kmb:wunang / (heddle) intermediary, representative in negotiations  
 << *hamani gegi wei/ paloli kaba kiya* // busy spider / busy  
 weaver, going to & fro).
- wunga** / n **tree legume** / turi  
 Kmb: wunga, Ww: wunga  
*Sesbania grandiflora*, small leguminous tree, sap used for  
 colouring/treating fishing line, leaves and bast have herbal use.
- wuni** / n **ringworm** / panu  
*Tinea circinata*, skin rash with itchy red edges, ringworm, .
- wunitu** / n **banyan tree** / beringin  
 c.f. Lb: wunta, PMP \*nunuk, Roti: nunu  
*Ficus benjamina*, commonly planted on the village wall
- wunu** / vi **heal with herbs** / obati
- wurra** / 1 n **lungs** / ombak .
- wurra** / 2 n **foam wavetops** / paru-paru
- wurrung** / vi **fly** / terbang  
 ~ *kapal wurrung* / air craft.
- wutu** / 1 n **flea** / kutu A\* kuCu  
 ~ *wutu manu* / chicken louse.
- wutu** / 2 n **louse** / kutu /
- wuu** / 1 n **fungernails** / kuku  
 ~ *wuu kaka* / pale lunate base of nail;  
 ~ *wuu meting* / dark of nail.  
 2 n **claw** / kuku  
 ~ *wuu wodu* / cat's claws.
- wuuwa** / n **fish-trap** / perangkap ikan  
 fish-trap woven from manini fibre.

# ya

**ya** / əj **now, this one** / yang ini

~ *ya ladu* / today;

~ *ya na miggsu* / this week.

**yaiwo** / n **celebratory feast** / pesta

held over several days with dancing, gongs, recital of ritual chants (*kanuga*), many guests arriving. Always held for a purpose such as for peace-making (*pakallung*) after feud, or for restoring the spirit (*habaling hamangu*) after village burnt down or similar disasters..

**yanaga** / av **past, ago** / sudah

~ *yanaga hangi na wulang* / one month ago.

**yanu** / n **parent in law** / mertua

~ *pa-yanu-pa-wiya* / to be as parent and daughter in law.

**yera** / n **wife's brother** ipar